



BASHKIA SHKODER



Albanian National Center of Cinematography  
Qendra Kombëtare e Kinematografisë



**Raiffeisen  
BANK**

Fitoni çdo sfidë



HOTEL



COLOSSEO



KONSTRUKSION sh.p.k.

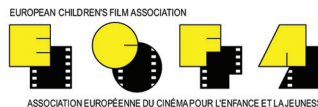


UNIVERSITETI  
KRISTAL

**PARTNERET**



**SPONSOR MEDIATIK**



EUROPEAN CHILDRENS FILM ASSOCIATION

ASSOCIATION EUROPÉENNE DU CINÉMA POUR L'ENFANCE ET LA JEUNESSE

Drejtor i përgjithshëm dhe drejtor Artistik  
General Director and Artistic Director

.....

ARTAN MAKU



Manaxher Artistik / Artistic Manager

.....

ARTUR DAUTI



Drejtoreshë Ekzekutive / Executive director

.....

ELIDA PAJOVI



Kordinatore / Coordinator

.....

LEJDINA XHAFJA



Kordinatore / Coordinator

.....

INES TROSHANI



President nderi nga shoqata e filmit të animuar  
Honorary President of the Animated Film Association

.....

BUJAR KAPEXHIU



Moderator për WorkShopin / Moderator for WorkShop .....

ERLING ERICSSON





**Under the auspices  
of the Mayor  
of Shkodra  
Mr. Lorenc Luka**

**Nën kujdesin e  
Z. Lorenc Luka  
Kryetar i Bashkisë  
Shkodër**



International Organization of this activity Celebrative cultural, educational and entertainment by children and for children and young people “AniFestROZAFa 2011” is a special event and fun for our city.

Organization and development of activity coincides with the hospitality and friendly environment that our city has to arts and culture in general, but it will be one more contribution to enriching the world of the talented children of our city.

Children and young people of our city are participating and winning in many events and national and international competitions, so we are confident that even this activity in its second edition will be part of these activities and our common focus on children and youth.

This activity is part of the Municipality of Shkodra commitment to the organization of cultural activities and meets the objectives and vision of the municipality for the development of culture in the city of Shkodra.

This activity affects the richness of the artistic life of the city of Shkodra, giving children and young people more access to education and recreation in përmjet project and quality activities.

The activity helps in the presentation of artistic and cultural values, historical and monumental city of Shkodra giving its impact on the development of cultural tourism.

Activity will affect the creation of a tradition for the International event festive, educational, cultural and entertainment for children and young people in Shkodra and his return to tradition makes the city of Shkodra is the cultural center.

International activity festive “AniFestROZAFa 2011” creates trust and hope that this will be a long and successful tradition.

Organizimi i këtij Aktiviteti Ndërkombëtar Festiv kulturor , edukativ dhe argëtues nga Fëmijët dhe për fëmijët e të rinjtë “AniFestROZAFa 2011” është një ngjarje e veçantë dhe e bukur për qytetin tonë.

Organizimi dhe zhvillimi i aktivitetit përkon me mikpritjen dhe ambjentin miqësor që qyteti ynë ka ndaj artit dhe kulturës në përgjithësi, por njëkohësisht do të jetë edhe një kontribut më shumë në pasurimin e botës së fëmijëve të talentuar të qytetit tonë.

Fëmijët e të rinjtë e qytetit tonë janë pjesmarës dhe fitues në shumë aktivitete dhe konkurse kombëtare dhe ndërkombëtare, ndaj ne kemi besim që edhe ky aktivitet edhe në edicionin e tij të dytë do të jetë pjesë e këtyre aktiviteteve dhe e vëmendjes sonë të përbashkët ndaj fëmijëve dhe të rinjve.

Ky aktivitet është pjesë e angazhimit të Bashkisë Shkodër për organizimin e aktiviteteve kulturore dhe përputhet me objektivat dhe vizionin e Bashkisë për zhvillimin e kulturës në qytetin e Shkodrës.

Ky aktivitet ndikon në pasurimin e jetës artistike të qytetit të Shkodrës duke i dhënë fëmijëve dhe të rinjve sa më shumë mundësi edukimi dhe argëtimi në përmjet projektit dhe aktiviteteve cilësore.

Aktiviteti ndihmon në prezantimin e vlerave artistike e kulturore, historike dhe monumentale të qytetit të Shkodrës duke dhënë ndikimin e tij në zhvillimin e turizmit kulturor.

Aktiviteti do të ndikojë në krijimin e traditës për një aktivitet Ndërkombëtar Festiv , edukativ, kulturor dhe argëtues për Fëmijët dhe të rinjtë në qytetin e Shkodrës dhe kthimin e tij në traditë bën që qyteti i Shkodrës të jetë qëndër kulturore.

Aktiviteti Ndërkombëtar festiv “AniFestROZAFa 2011” krijon besim dhe shpresë që kjo të jetë një traditë jetëgjatë dhe e sukseshme.



**Z. Mr. Lorenc Luka**  
**Mayor of Shkodra**  
**Kryetari i Bashkisë Shkodër**



**Mr. Artur Dauti**

Honorable friends of AnifestRozafa 2011!

The International Event of Animated Films by children and for children with its second edition is knocking on the doors of Shkodra again. Both we the organizers of the event and the children of Shkodra are looking forward to the beginning of this festival. I said festival because it is really such. It includes the joy, entertainment, and issues concerning children some of which resolved and some unresolved which will exult and entertain the whole audience. The big screen will show the best films selected by professional people. They are films with professional, aesthetic, and entertaining values, and full of meaningful messages.

The thematic variety, the interesting forms and various techniques of film making will contain humor, sarcasm, drama, and adventure portrait by a real work of art. Everything there is in motion, it is alive. There, the children of Shkodra and not only them will find themselves, humor, entertainment, and their problems, despite the origin of the children or the authors. The subjects of these films will include fairytales, fables, and contemporary narrative, as well as ancient legends, but amidst these, the

children will also be able to participate in workshops, events where they will see how their peers make films by using their ideas and fantasies.

Shkodra and its citizens will highly appreciate this event which involves not only the children from Shkodra, but also the children from all over Albania. Albanian animated film and international animated film will afterwards turn into an essential means of entertainment and education.

Once again, I would like to express my congratulations and gratitude to the city and citizens of Shkodra, as well as to the local government especially to the mayor Mr. Lorenc Luka, who trusted and supported the event from its first edition.

Miq të nderuar të AnifestRozafa 2011!

Aktiviteti Ndërkombëtar i Filmit të Animuar për fëmijë dhe nga fëmijët në sezonin e tij të dytë, po troket sërishmi në qytetin e Shkodrës. E jo vetëm ne, organizatorët e tij, por dhe fëmijët e Shkodrës mezi presin të nisë kjo festë. Them festë se vërtet, ajo e tillë është. Aty ndodhen gëzimet, argëtimet dhe problemet e vetë fëmijëve ku diku të zgjidhura e diku të pa zgjidhura do të ngazëlleshin e argëtojnë tërë publikun e madh e të vogël. Në ekranin e madh do të projektohen filmat më të mirë të përzgjedhur nga njerëz profesionistë. Janë filmat me vlera profesionale, estetike dhe argëtuese por dhe plot mesazhe domethënëse.



Larimia tematike, format interesante dhe teknikat e shumëllojshme të realizimit do të kenë brënda humorin, sarkazmën e dramaticitetin apo dhe aventurën të dhëna me vlerat e një vepre të vërtetë arti. Aty gjithçka lëviz, ka jetë. Fëmijët e Shkodrës e jo vetëm do të gjejnë aty vetveten, humorin, argëtimet e problemet e tyre, pamvarësisht se nga janë fëmijët apo autorët realizues. Do të jetë përralla, fabula tregimi i kohës e legjendat e hershme dhe ato urbane të kohës subjektet e këtyre fimeve, por mes tyre fëmijët do të shohin nga ana tjetër dhe work-shop-et, aktivitete ku ata do të shohin gjithashtu se si, moshatarët e tyre realizojnë filmat, idetë e tyre, fantazinë e tyre.

Shkodra, qytetarët e saj, do t'a vlerësojmë shumë këtë aktivitet jo vetëm për Shkodrën e fëmijët e saj, por dhe fëmijët e gjithë Shqipërisë. Filmi i animuar shqiptar dhe ai ndërkombëtar, do të bëhen paskëta një nevojë e domosdoshme argëtimi e mësimi.

Edhe një herë urimet e mia më mira dhe falënderimet për qytetin e qytetarët e Shkodrës si dhe pushtetin vendor e në mënyrtë të veçantë, zotin Lorenc Luka, kryetarin e Bashkisë, cili besoi dhe mbështeti që në edicionin e Parë këtë aktivitet.



**Znj. Mrs. Artrida Ferketi**  
**Director of the Regional**  
**Education Directorate - Shkodra**  
**Drejtoresh e Drejtorisë**  
**Arsimore Rajonale - Shkodër**

Dear friends!

One year ago, a new guest came in Shkodra, another event for the children of this city, the International Festival of Animated Films for children and by children. Everyone of us was skeptical at first. However, we welcomed it thinking it would not come again, but one year passed and it will come again; this time even earlier. Welcome!

Shkodra, its citizens, but even we the teachers appreciate this event very much for it involves not only the children from Shkodra but also the children from all over Albania.

Albanian animated film and international animated film will always be welcomed in our city and beyond. It has become an essential part of the life of our children with its stories, humor, its entertaining nature, but even with what it offers to the children. They will be able to touch it with their hands, make it, and watch it in the big or small screen as their ideas and messages become alive and move along with their sincere and expressive drawings.

Once again, as one year ago, I would like to tell the children of Shkodra, Albania, and foreign children participating in this event that they are always welcomed at Shkodra.

I would like to express my congratulations and wish success to the organizers of this event. It is obvious that the welcoming custom of Shkodra, when it comes to children and their artistic and cultural events, is part of absolute tradition of this wonderful, lovely and generous city.

Once again congratulations.



Të nderuar miq!

Një vit më pare, në Shkodër, erdhi një mysafir i ri, një aktivitet tjetër për fëmijët e Shkodrës, Festivali Ndërkombëtar i Filmit të Animuar për fëmijë e nga fëmijët. Çdokush nga ne e pa me mosbesim e megjithatë ne i thamë mirë se erdhe, duke menduar se nuk do kish ardhje tjetër, por, kaloi një vit e ai jo vetëm që do të vijë por do të vijë dhe më para. E mirë se të vijë.

Shkodra, qytetarët e saj, por dhe ne arsimtarët, e vlerësojmë shumë këtë aktivitet jo vetëm për Shkodrën e fëmijët e saj, por dhe fëmijët e gjithë Shqipërisë.

Filmi i animuar shqiptar dhe ai ndërkombëtar, do të jenë përherë të mirëpritur në qytetin tonë dhe jo vetëm. Ai është bërë pjesë e domosdoshme e jetës së fëmijëve tanë me ngjarjet, humorin, natyrën argëtuese të tij por dhe atë që ai u ofron fëmijëve. Ata do t'a prekin vetë atë, do t'a realizojnë dhe do të shohin në ekranin e madh apo të vogël se si idetë dhe mesazhet e tyre marrin jetë e lëvizin me vizatimet e tyre të sinqerta e domethënëse.

Edhe një herë ashtu si një vit më parë, unë i përcjell fëmijëve të Shkodrës, Shqipërisë dhe fëmijëve të vegjël të huaj e pjesmarrës në këtë aktivitet, se për Shkodrën ata janë gjithnjë të mirëseardhur e të mirëpritur.

Urime dhe suksese organizatorëve të këtij aktiviteti. Me sa duket tradita mikpritëse shkodrane për fëmijët dhe ngjarjet artistike e kulturore të tyre janë pjesë e traditës absolute në këtë qytet të mrekullueshëm, të dashur e bujar.

Edhe një herë urimet e mia më mira.



## The International Jury. (Animated short films sent by the production companies and distributors.)



**Kaj Driessen** (1970) is a live-action director from the Netherlands who directs a lot of different series for Dutch television. Last years he works mainly on series for children which are international awarded. He also loves to make his own projects so he writes and direct his own short films and he is developing his own scenario's for future films which he hopes he will shoot once. Last year the film "The 7

Brothers" which he made with his father Paul Driessen, won the award for Best Film International Competition at Anifest Rozafa.

**Kaj Driessen** (1970) është një regjisor aktiv nga Holanda i cili drejton një sërë serialesh të ndryshme për televizionet holandeze. Vitet e fundit po punon kryesisht me serialet për fëmijë, të cilat janë vlerësuar me çmime ndërkombëtare. Atij gjithashtu i pëlqen të bëjë projekte vetë prandaj është bërë shkrimtari dhe regjisor i filmave të vet të shkurtër dhe është duke punuar skenarët e vet për filmat e ardhshëm, të cilat shpreson ti xhirojë një ditë. Vitin e kaluar filmi "The 7 Brothers" (Shtatë Vëllezërit), të cilin e realizoi me të atin Paul Driessen-in, fitoi çmimin për Filmin më i Mirë i Konkurrimit Ndërkombëtar në Anifest Rozafa.



**Géza M. Tóth** was born in 1970. Awarded film director, founder of the KEDD Animation Studio and university professor at the University of Theatre and Film, Budapest. Worked as a guest lecturer at several foreign institutes and universities (ex: Royal College of Art, London, Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg, National Institute of Design, Ahmedabad). As a filmmaker he created short films (ex: Icar, MAESTRO, ERGO, MAMA) experimental art projects (ex: XYZ, The Miraculous Mandarin, The Bluebeard's Castle) and animation TV series (ex: Berry and Dolly, Hungarian Music Channel IDs,

## The International Jury. (Animated short films sent by the production companies and distributors.)

Modern Folk-tales). His artworks successfully participated more than 200 film festivals worldwide and were awarded with more than 80 prizes. His animation film, MAESTRO was nominated to the Academy Awards in 2007 in the Best Animated Short Film category.

**Géza M. Tóth** lindi në vitin 1970. Regjisor i vlerësuar me çmime, themelues i Studios së Animacionit KEDD dhe profesor në Universitetin e Teatrit dhe Filmit, në Budapest. Ka punuar si lektor i ftuar në disa institucione dhe universitete të huaja (si: Royal College of Art, London, Filmakademie Baden-Ëürttemberg, Ludëigsburg, National Institute of Design, Ahmedabad, etj). Si realizues filmash ai ka krijuar filma të shkurtër [si: Icar, MAESTRO, ERGO, MAMA] projekte eksperimentale artistike [si: XYZ, The Miraculous Mandarin (Mandarina Çudibërëse), The Bluebeard's Castle (Kështjella e Blubiërdit)] dhe seriale televizive të animuara [si: Berry and Dolly (Beri dhe Dolly), Hungarian Music Channel IDs (Identitetet e Kanalit Muzikor Hungarez), Modern Folk-tales (Përralla Moderne)]. Veprat e tij artistike kanë marrë pjesë me sukses në më shumë se 200 festivale filmash në të gjithë botën dhe janë vlerësuar me më shumë se 80 çmime. Filmi i tij i animuar MAESTRO u nominua për Çmimet Akademi (Academy Awards) në vitin 2007 në kategorinë Filmi i Shkurtër i Animuar më i Mirë.



**Jean-Jacques Prunès** was born in 1956 . From 1971 to 1979 he studied graphics at the CET in Paris as well as studied animation at CFT Gobelins. In 1979 he worked for the Hanna-Barbera studios in Los Angeles as an animator and storyboard artist on TV series. As director he won various prizes for “Eugenio”, including the Silver Pulcinella, for the best TV film (Positano, Italy 1999) and “The King of the Cloud Forest”, which won the prize for Best TV film at Annecy and Auch 2003. He has storyboarded for many series and helped on the animation for features

like “Rock-a-Doodle” and “Asterix in Britain”. He was involved in the graphic research for “Pinocchio”, in 2000, and worked on personal film projects.

**Jean-Jacques Prunès** lindi në vitin 1956. Nga viti 1971 deri në vitin 1979 ai studioi për grafikë në CET në Paris, si dhe studioi për animacion në CFT Gobelins. Në vitin 1979, ai punoi për Hanna-Barbera studios në Los Angeles si animator dhe artist storyboard në seriale televizive. Si regjisor ka fituar disa çmime për “Eugenio” (Eugjeni), duke përfshirë Medaljen e Argjendtë për filmin më të mirë televiziv (Positano, Itali 1999), dhe “The King of the Cloud Forest” (Mbreti i Pyllit të Reve), i cili fitoi çmimin për filmin më të mirë televiziv në Annecy and Auch 2003. Ai ka bërë storyboard-in për shumë seriale dhe ka ndihmuar në animacionin e filmave si “Rock-a-Doodle” (Luaj me Përtaci) dhe “Asterix in Britain” (Asteriksi në Britani). Ai u përfshi në studimin grafik për “Pinocchio” (Pinoku) në vitin 2000, dhe ka punuar në projekte personale filmike.

## The International Jury.

### (Animated films by independent authors & made by students)



**Panagiotis Rappas** was born in Hydra, Greece. He studied Painting, Engraving and Animation in Germany. In 1985 he began working in the animation industry, in Berlin and Munich. In 1989 when Steven Spielberg opened AMBLIN-Universal animation studio in London, he was one of the first-recruited artists. The same time he continues to work as a freelance animation director in various animated projects and television commercials in London's West End. In 1995 he co-founded Stardust Pictures Ltd and acted as Producer and Creative Director of the projects undertaken by the company such as the acclaimed "1001 Nights" for the Los Angeles Philharmonic and the Oscar nominated animation short "The Periwig Maker". Between 1998 and 2000 he moved to the United States to provide Storyboard, Lay-

out Supervision and Sequence Direction on various projects for Paramount/Nickelodeon. In 1999 he co-founded with Nassos Vakalis Time Lapse Pictures in Los Angeles and in 2001 Time Lapse Pictures Hellas SA in Athens and he is acting to this day as Director of the company. Next to his animation work he did Stage Design for many Theatre plays and Illustrations for Children Books. Panagiotis Rappas is a voting member of the Academy of Motion Pictures Arts and Science. As director he won various prizes (e.g. in "Best Animation" for the films "The little mouse who Wanted to touch a star" & "The boy and the tree", etc.).

**Panagiotis Rappas** lindi në Hidra, Greqi. Ai studioi për Pikturë, Skaltije, dhe Animacion në Gjermani. Në vitin 1985, ai filloi të punonte në industrinë e animacionit në Berlin dhe Muni. Në vitin 1989, kur Steven Spielberg hapoi studion e animacionit AMBLIN-Universal në Londër, ai ishte një nga artistët e parë që u punësua atje. Në të njëjtën kohë ai vazhdon herë pas here të punojë si regjisor i filmave të animuar në projekte të ndryshme animacioni dhe reklama televizive në London's West End. Në vitin 1995, ai bashkë-themeloi Stardust Pictures Ltd dhe veprimi si Producent dhe Regjisor krijues i projekteve të ndërmarrë nga kompania si e famshmeja "1001 Nights" (1001 Net) për Filharmonikën e Los Anxhelosit dhe filmin e an-

imuar të shkurtër të nominuar për Oskar "The Periwig Maker" (Paruke-bërësi). Midis viteve 1998 dhe 2000 ai u transferua në Shtetet e Bashkuara për të kryer storyboard, kontroll të skicave dhe regjinë e sekuencave në projekte të ndryshme për Paramount/Nickelodeon. Në vitin 1999, ai bashkë-themeloi Time Lapse Pictures me Nassos Vakalis në Los Anxhelos dhe, në vitin 2001, Time Lapse Pictures Hellas SA në Athinë dhe punon deri më sot si Drejtor i kompanisë. Përkrah punës së tij të animacionit, ai realizoi skenografi për shumë pjesë teatrale dhe ilustrime për libra për fëmijë. Panagiotis Rappas është anëtar i Akademisë së Filmit Arteve dhe Shkencës (AMPAS).

Si regjisor, ai ka fituar çmime të ndryshme [si: Animacioni më i Mirë për filmat "The little mouse who Wanted to touch a star" (Miu i Vogël që Donte të Prekte një Yll) dhe "The boy and the tree" (Djali dhe Pema), etj.].

## The International Jury.



**Izabela Plucinska** Born in Koszalin in Poland on 06.10.1974 . She studied at Lodz Art School and Film School until the year 2000 and took up studies at "Konrad Wolf" Film School in Potsdam - Babelsberg, Germany in 2003. In 2004 she finished studying as well as her graduate film project "Jam Session". It was accepted for the short film competition at the Berlin Film festival 2005, where it won her a silver bear Together with her production-colaborator at the Babelsberg-Filmschool Jamila Wenske, she founded her own production company "Clay Traces". She's made "Breakfast" for Polish television. She's directed and produced "7 More Minutes" and "Marathon", which was her first collaboration with Spela Cadez. Last year she finish her largest project 25min, an adaptation of the popular German picture book "ESTERHAZY" by Irene Dische and Hans-Magnus Enzensberger. Her last

## (Animated films by independent authors & made by students)

clay film 'Josette' is an adaptation by Elonesco, which was her work with Agata Rojek and Yann Jouette. Right now she is working in Berlin with a small team of animators on her largest project to date "Marti".

**Izabela Plucinska** Lindi në Koszalin në Poloni më 06.10.1974. Ajo studioi në Shkollën e Artit dhe të Filmit Łódź (Łódź Art School and Film School) deri në vitin 2000 dhe filloi studimet në Shkollën e Filmit "Konrad Wolf" në Potsdam-Babelsberg, Gjermani në vitin 2003. Në 2004-ën, ajo përfundoi studimet dhe projektin filmik të diplomës "Jam Session" (Seksioni i Bllokimit), i cili u pranua për konkursin e filmave të shkurtër në Festivalin e Filmit në Berlin 2005, ku fitoi ariun e argjendtë. Bashkë me bashkëpunëtoreshen e saj në produksion në Shkollën e Filmit Babelsberg Jamila Wenske, ajo themeloi kompaninë e vet të produksionit "Clay Traces". Ajo ka realizuar "Breakfast" (Mëngjes) për Televizionin Polak. Është regjisore dhe producente e "7 More Minutes" (7 Minuta më Tepër) dhe "Marathon" (Maratona), që ishte bashkëpunimi i parë i saj me Spela Cadez. Vitin e kaluar ajo përfundoi projektin e saj më të madh 25min, një përshtatje e librit të famshëm gjerman me figura "ESTERHAZY" nga Irene Dische dhe Hans-Magnus Enzensberger. Filmi i saj i fundit i punuar me baltë "Josette" (Jozeta) është një përshtatje nga E. Ionesco, që ishte puna e saj me Agata Rojek dhe Yann Jouette. Tani ajo po punon në Berlin me një ekip të vogël animatorësh për projektin e saj më të madh deri tani "Marzi" (Marzi).



**Yann Jouette** graduated in Fine Art in Bruxelles, department illustration and has worked during 5 years in a video games company (Ubisoft). After that, he worked on more than 40 commercials and several TV series as a background designer. During this time he directed 3 short films: The "Fakory" 2001, "Space feet attack" 2004 and "Berni's Doll" 2008. This last short won around 40 awards in the international festivals.

**Yann Jouette** është diplomuar për arte figurative në Bruxelles, dhe ka punuar për 5 vjet në një kompani për video games (Ubisoft). Më pas, ai punoi për më shumë se 40 reklama dhe për disa seriale televizive si dizajnues sfondi. Gjatë kësaj kohe ai ishte regjisori i tre filmave të shkurtër: "The Factory" (Fabrika) 2001, "Space feet attack" (Sulm nga poshtë) 2004 dhe "Berni's Doll" (Kukulla e Bernit) 2008. Kjo e fundit fitoi rreth 40 çmime në festivale ndërkombëtare.

## The International Jury. (Animated films by independent authors & made by students)



**Ergys Faja** - Born in the 1968 in Shijak, (Albania). He graduated in the Academy of Fine Arts in Tirana.

Since 1994 until 1998 he worked in Albafilm Animation - Tirana. For many years he has worked with animated films like "The woodman balad", "The devilish game," "The lovertime of scorpions", "The

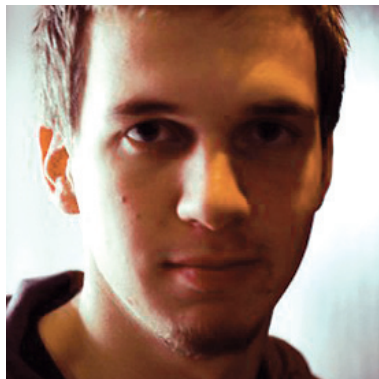
princess and the moon", etc, and many animation tv spots. He participated in many festivals of short and animated films, which also has been honored with awards.

Now working as Director in the Promotion Sector at the National Tourism Organization of Albania.

**Ergys Faja** - Lindur në vitin 1968 në Shijak, (Shqipëri). Ai u diplomua në Akademinë e Arteve Figurative në Tiranë.

Që nga viti 1994 deri në vitin 1998, ai punoi për Albafilm Animation - Tiranë. Për shumë vite ai ka punuar me filma të animuar si "The woodman balad" (Balada e Druarit), "The devilish game" (Loja Djallëzore), "The lovertime of scorpions" (Koha e Dashurisë së Akrepave), "The princess and the moon" (Princesha dhe Hëna), etj, dhe ka realizuar shumë reklama televizive të animuara. Ai ka marrë pjesë në shumë festivale të filmave të shkurtër dhe të animuar, ku gjithashtu është vlerësuar me çmime.

Tani punon si Drejtor në Sektorin e Promovimit në Organizatën Kombëtare të Turizmit Shqiptar (National Tourism Organization of Albania).



**Rron Bajri** - In the last two years, Rron Bajri has been part of the most important international art-related projects and happenings in Kosovo. Since 2009, Mr. Bajri works in the team organizing the Prishtina Jazz Festival as Project Assistant. Another highlight of art life in Kosovo is the International Short Film and Documentary Festival Dokufest. Mr.

Bajri serves as the Head of the kids and teens competition of Dokufest, namely Dokukids. Last year, he also spearheaded the inception and organization of the first international animation film festival in Kosovo Anibar. Additionally, Mr. Bajri has an extensive experience in graphic design and animation.

**Rron Bajri** - Në dy vitet e fundit, Rron Bajri ka qenë pjesë e projekteve artistike dhe ngjarjeve më të rëndësishme ndërkombëtare në Kosovë. Që nga viti 2009, Z. Bajri punon me ekipin që po organizon Festivalin e Xhazit të Prishtinës (Prishtina Jazz Festival) si Asistent i Projektit. Një tjetër pjesë e rëndësishme e jetës artistike në Kosovë është Festivali Ndërkombëtar i Filmit të Shkurtër dhe Dokumentarit Dokufest, ku Z. Bajri shërben si Kreu i Dokukids, konkursi i fëmijëve dhe adoleshentëve. Vitin e kaluar, ai nxiti fillimin dhe organizimin e festivalit të parë ndërkombëtar të filmit të animuar në Kosovë Anibar. Për më tepër, Z. Bajri ka një eksperiencë të gjerë në dizejnim grafik dhe animacion.



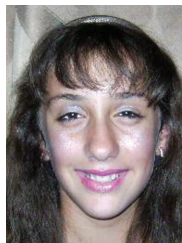
# The Jury of Children



**Merita Smaja**  
Drejtuese e Jurise se Femijeve



**Anida Borshi**



**Anida Borshi**



**Armir Osmani**



**Aurelia Luka**



**Anna Veseli**



**Beki Mehmetes**



**Brajan Bushati**



**David Luka**



**Debora Bushati**



**Eda Kolaj**



**Endi Bora**



**Eqrem Rusi**



**Erisa Piranej**



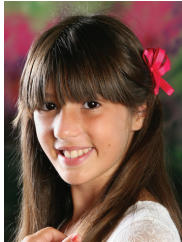
**Gerta Skuka**



# The Jury of Children



**Gidian Kalamishi**



**Gresi Kalamishi**



**Izel Alakus**



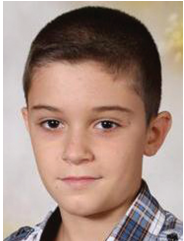
**Joanita Pajovi**



**Keti Kalamishi**



**Ketlina Pjalmi**



**Klevis Gjeluci**



**Leka Gjeka**



**Negis Lezha**



**Silvia Kacaroci**



**Stiven Pajovi**



**V. Sh**



**Vanesa Kraja**



**Viktoria Leqejza**



**Xhenis Çoba**



**Xhanina Pajovi**



BASHKIA SHKODER



Albanian National Center of Cinematography  
Qendra Kombëtare e Kinematografisë



**Raiffeisen  
BANK**

*Filoni çdo sfidë*



HOTEL



COLOSSEO



KONSTRUKSION sh.p.k.

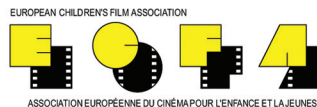


UNIVERSITETI  
KRISTAL

**PARTNERET**



**SPONSOR MEDIATIK**



ASSOCIATION EUROPÉENNE DU CINÉMA POUR L'ENFANCE ET LA JEUNESSE



**SHORT ANIMATED FILMS  
FOR CHILDREN**

**FILMAT E ANIMUAR TË  
SHKURTËR PËR FËMIJË**



director/regjisor  
**Bertrand Shijaku**  
 screenwriter/skenarist

**Kujtim Gjonaj**  
 painter/piktor

**Rikarda Nova**  
 animator/animator

**Bertrand Shijaku**  
 camera/kamera

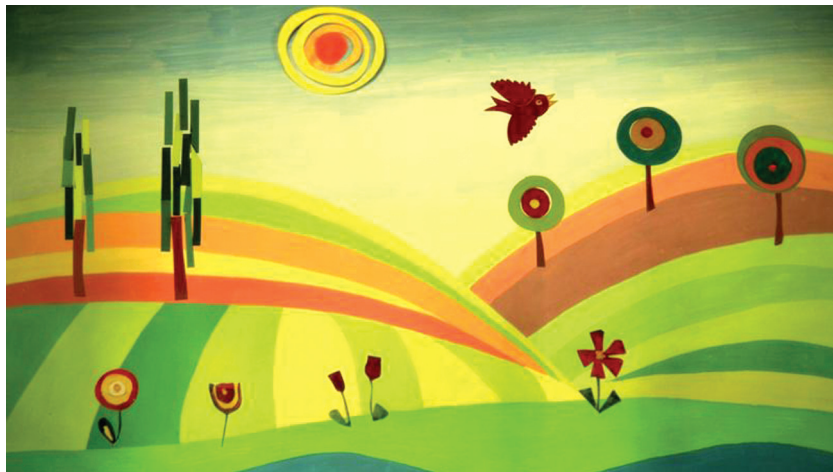
**Niko Treni**  
 editing/montazhi

**Redi Treni**  
 music/muzika

**DJ Pikio**  
 sound/zëri

**Olsi Abazi**

E-mail: bshijaku@yahoo.com



Once upon a time there was a willow that wanted to become a big tree, so he asked the pumpkin for help and he helped him but the pumpkin's help didn't serve for anything to the willow .....

*Na ishte nje here nje shelg qe donte te behej nje peme kryelarte dhe per kete i kerkoi ndihme kungullit dhe kungulli ia dha ndihmen por ndihma e kungullit nuk i sherbeu per asgje shelgut.....*

# Rumours - Zhurma

7 min. 30 sec. - 2011



In the calm of the jungle, an unusual noise scares the animals who panic one after the other; as the rumour spreads, their behaviour becomes increasingly irrational.

*Në qetësinë e xhunglës , një zhurmë e pazakontë tremb kafshët të cilat i zë paniku njëra pas tjetrës . Ndërkohë që zhurma përhapët , sjellja e tyre bëhet gjithnjë e më e pa arsyeshme*

Arnaud Demuyck

(Les Films du Nord)



director/regjisor

**Frits Standaert**

screenwriter/skenarist

**Frits Standaert**

painter/piktor

**Gunter Segers**

animator/animator

**Hilère Van Den Broeck,**

**Oskar De Rycker**

editing/montazhi

**Frits Standaert**

music/muzika

**Simon Pleysier**

sound/zëri

**Fred Meert**

E-mail: [frits.standaert@telenet.be](mailto:frits.standaert@telenet.be)



director/regjisor

**Gladys Mariotto**

animator/animator

**Carlton Hardt e Lucas Fernandes**

camera/kamera

**Carlton Hardt e Lucas Fernandes**

editing/montazhi

**Leslie Supnet**

painter/piktor

**Gladys Mariotto**

E-mail: [gladys.mariotto@uol.com.br](mailto:gladys.mariotto@uol.com.br)



This 12-minute film is designed to teach the philosophy of Friedrich Nietzsche to the young Brazilian public schools. In Brazil, the discipline of philosophy will be compulsory from 2012. The film is set in Germany in the year 1900, a period in which Nietzsche lived. The scenarios, objects and costumes were prepared as references of the time.

*Ky film prej 12 - minutash është krijuar për të mësuar filozofinë e Friedrich Nietzsche-s në shkollat publike Braziliene për të rinj. Në Brazil, disiplina e filozofisë do të jetë e detyrueshme duke filluar nga viti 2012. Ngjarjet zhvillohen në Gjermaninë e vitit 1900, kohë në të cilën ka jetuar Nietzsche-ja. Skenat, objektet dhe kostumet gjithashtu i referohen të njëjtës periudhë.*

6 min. 40 sec. - 2010



A baby boy gets his first pair of shoes. During his life he changes a lot of shoes, but in each pair there will be an invisible pebble...

*Një foshnje merr këpucët e tij të para. Gjatë jetës ai ndërron shumë këpucë, por në secilën prej tyre do të gjendet një guralec i padukshëm.*



director/regjisor  
**Popovic Velko**  
screenwriter/skenarist  
**Svjetlan Junakovic**  
painter/piktor  
**Svjetlan Junakovic**  
animator/animator  
**Zvonimir Haramija**  
editing/montazhi  
**Masha Udovicic**  
music/muzika  
**Hrvoje Stefotic**  
sound/zëri  
**Hrvoje Stefotic**

E-mail: [masha@bold-studio.com](mailto:masha@bold-studio.com)

1 min. 40 sec. - 2010



director/regjisor  
**Bruno Collet**  
screenwriter/skenarist

**Bruno Collet**  
painter/piktor

**Bruno Collet,**

**Agnès Lecreux**  
animator/animator

**Jean - Claude Rozec**

editing/montazhi

**Mathieu Courtois**

sound/zëri

**Léon Rousseau**

E-mail: [vivement-lundi@wanadoo.fr](mailto:vivement-lundi@wanadoo.fr)



Good evening London !

In a few minutes you will be present at a new summer Olympic event. The sun is shining on Notting Hill and as always, the competition will take place in an atmosphere of quintessential British fair play. But lower your gaze as our Olympic games will take place on ground level, on a scale of 1/50. It's a family show and the competitors are toys. No complicated rules in these miniature Olympic Games, after all the most important thing is to take part. Wait a minute, this wrestler looks a bit threatening, has he decided to spoil the event ?

*Mirëmbërëma Londër !*

*Pas pak minutash do të jeni në gjendje të ndiqni një ngjarje të re në Olimpiaden e verës. Dielli shkëlqen mbi Notting Hill, si çdo ditë , gara duhet të zhvillohet në bazë të rregullave, gjë e cila është specialiteti i Britanikeve. Por përgatituni të ulni kokat, sepse ne fushë gjendet O.J. Auditori është i përbërë nga familjarë dhe atletet janë lodra. Rregullat nuk janë të vështira sepse e rëndësishme është të marrësh pjesë . Shfaqet një mundës i nxehur , mos ndoshta do të vendosë të shkatërrojë gjithcka ?*



# Pickels in a pickle - Turshitë në telash

9 minutes - 2011



Pickels plays on the watergate of the pond and accidentally opens it so far, that all the water flows out of the pond. To his misfortune his friends have planned to go for a swim there the next day. Pickels must bring the water back, come what may!

*Pickels-i po luan në portën ujore të pellgut dhe e hap atë aksidentalisht , kështu që i gjithë uji rrjedh jashtë pellgut . Për fatin e tij të keq miqtë e tij kanë planifikuar që të shkojnë për të notuar të nesërmen . Pickels-i duhet ta kthejë ujin në vendin e tij , me të gjitha mënyrat .*

Annette Schaeffler,

Martin Herzberg



director/regjisor

**Steffen Schaeffler**

screenwriter/skenarist

**Annette & Steffen Schaeffler**

animator/animator

**Stefan Klauss,**

**Jonas Manke**

editing/montazhi

**Steffen Schaeffler**

music/muzika

**Chris Heyne**

sound/zëri

**Michael Gerlach**

E-mail:

idealstandardfilm@t-online.de



director/regjisor

**Ralf Kukula**

screenwriter/skenarist

**Thomas Rosenlöcher**

animator/animator

**Ina Findeisen, Olaf Ulbricht,**

**Jörg Halsema**

painter/piktor

**Maja Bohn**

camera/kamera

**Martin Grötzschel**

editing/montazhi

**Stefan Urlass**

music/muzika

**Frieder Zimmermann**

E-mail: info@balancefilm.de

## Njeriu që besonte ende tek lejleku

8 minutes - 2011



Once upon a time there was a very endearing, very likeable man, who lived on his own. Because he liked children so very much, he wished he could have a child himself. He therefore tried to find out where the children came from. And in the process he discovered many things. Including astonishment.

*Na ishte njëherë një njeri shumë i dashur dhe shumë tërheqës i cili jetonte vetëm . Meqë fëmijët i pëlqenin shumë , ai dëshironte të kishte një fëmijë të tijin . Prandaj përpiqej të mësonte nga vinin ata . Gjatë kësaj kohe ai zbulon shumë gjëra perfshirë habinë .*

## The Moffels - Ep.12. Lucy plays Punch and Judy -

### Mofel-ët. Ep.12. Lusi luan me kukullat Grushti dhe Xhudi

4 min. 55 sec. - 2011



Tonight Lucy wants to show the Moffels HER Puppet Show. Lucy rhymes just her wish, so they all end up in an old attic - full of old toys and other interesting things - The Punch and Judy Show can begin ...

*Sonte në mbrëmje Lucy do t'iu tregojë Mofel-ve shfaqen e saj me kukulla . Lucy shpreh dëshirën e saj dhe të gjithë përfundojnë në një papafingo të vjetër plot me lodra dhe gjëra të tjera interesante . Shfaqja me kukullat Grushti dhe Xhudi mund të fillojë ...*

## Digitrick



director/regjisor

**Sabrina Wanie**

screenwriter/skenarist

**Helmut Fischer**

animator/animator

**UM GROUP, Severin Savchuk,  
Valentin Narbut, Alexander Tansky,**

**Andrey Revutsky**

painter/piktor

**Maki Inoue**

editing/montazhi

**Gerd Wanie**

sound/zëri

music/muzika

**Monobeat Music Production**

E-mail: info@digitrick.de



director/regjisor

**Peiman Dehghani**

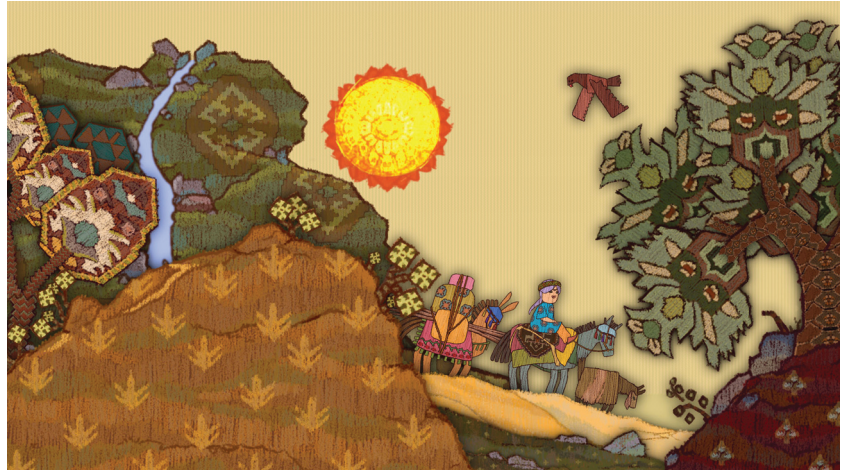
editing/montazhi

**Mohammad Hassan Nabavi Zade**

sound/zëri

**Alireza Rostami**

E-mail: [festivals@irib.ir](mailto:festivals@irib.ir)



Aslan is a boy from Qashqaei tribe who lives in Fars region. One day he hears from radio that the day after is mother's day. He wants to get something for his mother. So he moves around the tribe to find something suitable for her. In his search he gets to know more about the tribe. At the end he finds out what is the best present for a mother.

*Aslan është një djalë nga fisi Qashqaei të cilët jetojnë në zonën Fars . Një ditë ai dëgjon në radio se të nesërmen është festa e nënës . Ai do të dhurojë diçka së ëmës . Kështu që sillet përreth fisit për të gjetur një dhuratë të përshtatshme për të . Gjatë kërkimit të tij ai mëson shumë gjëra lidhur me fisin . Më në fund ai e gjen dhuratën e duhur për të ëmën .*

11 min. 4 sec. - 2010



Phoenix' egg has been given to the king as a gift. He would like to hear its song and does everything to succeed even breaking its heart...

*Veza e Feniksit i është dhënë mbretit në formë dhurate . Ai dëshiron të dëgjojë këngën e tij dhe bën çdo gjë për t'ia arritur qëllimit madje edhe ti thyejë zemrën.*



director/regjisor  
**Mahbod Bazrafshan**  
music/muzika  
**Mazda Zamani**

E-mail: [festivals@irib.ir](mailto:festivals@irib.ir)



director/regjisor  
**Rasa Joni**

E-mail: info@rasajoni.com



This work is intended for the audience of children. It teaches kindness, affection and care for one another. In this colorful and vivacious animated film, a story about a little brother Bebe, three sisters and a grasping witch is told. The animation was created using the cut-out technique, the film was dubbed by well-know Lithuanian actors, it is full of original and funny music. We wish you to eat more bagels not only with cinnamon but also with jam!

*Ky film i drejtohet një audience të përbërë nga fëmijët. Ju mëson atyre mirësinë , dhembshurinë dhe përkujdesjen ndaj njëri-tjetrit. Në këtë film të animuar plotë ngjyra dhe jetë, tregohet historia e një vëllai të vogël Bebe-ja, tre motrave dhe një shtrige makute. Animacioni është krijuar duke përdorur tekniken e kolazhit (cut-out), filmi është dubluar nga aktore të mirënjohur Lituanëzë, është plotë me muzikë zbavitëse dhe origjinale. Të urojmë që të ushqehesh me sa më shumë kuleçë jo vetëm me kanellë por edhe me recel .*

10 min. 40 sec. - 2009



“Radostki” is a great praise of childhood, tells a story about the joy of being a child. The way a child experiences the world, intensely and fully, determines the content and the structure of the film. The plot is an unbelievable adventure, a journey into an unknown and incredible world. Besides spontaneous amusement, the film also tries to smuggle the answer to the most crucial question “What is love?”

*Radotski “ është nje lëvdatë e madhe për fëmijërinë . Filmi tregon për lumturinë e të qenit fëmijë . Mënyra se si një fëmijë e përjeton botën , thellësisht dhe plotësisht , përcaktojnë përmbajtjen dhe strukturën e filmit . Subjekti është një aventurë e pabesueshme , një udhëtim në botën e panjohur dhe të jashtëzakonshme . Përveç dëfrimit spontan , filmi përpiqet të hedhë dritë mbi përgjigjen e pyetjes më të veshtire “ Çfarë është dashuria “ ?*



director/regjisor

**Magdalena Osinska**

screenwriter/skenarist

**Magdalena Osinska**

animator/animator

**Piotr Milczarek**

painter/piktor

**Magdalena Osinska**

editing/montazhi

**Michael Aaglund**

music/muzika

**Jean - Marc Petsas**

sound/zëri

**David Pringle**

E-mail:

p.kardas@se-ma-for.com



director/regjisor

**Carlos Cruz**

screenwriter/skenarist

**Natercia Rocha**

animator/animator

**Carlos Cruz**

editing/montazhi

**Carlos Cruz**

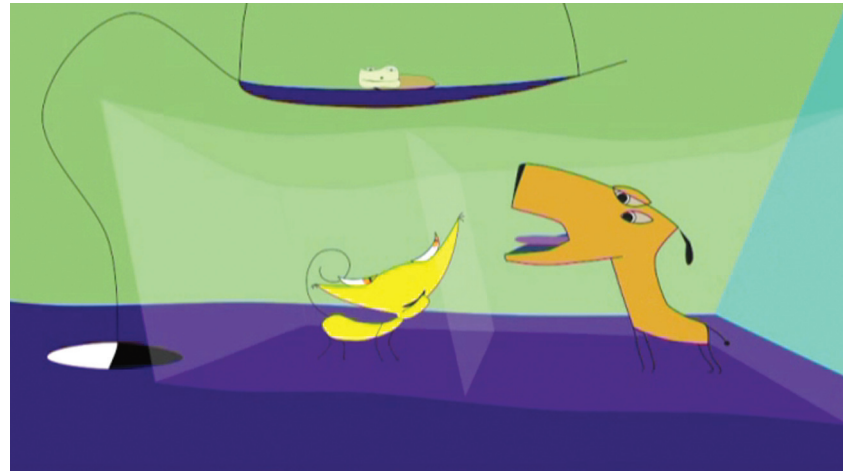
music/muzika

**Nik Phelps**

sound/zëri

**David Neutel**

E-mail: [movies@avanca.com](mailto:movies@avanca.com)



This is the story of little Claudia that, the day before her birthday, makes a wish: she wants to be a fly so that she could hear her family conversations and know what presents they are going to give her. For her surprise she realizes she didn't become a fly but now she can listen to people thoughts.

*Kjo është historia e Claudia-s , e cila një ditë përpara ditëlindjes të saj , shpreh një dëshirë : ajo dëshiron të shndërrohet në një mizë në mënyrë që të dëgjojë bashkëbisedimet e familjes të saj dhe të mësoje se çfare do ti dhurojnë . Për çudinë e saj ajo kupton se nuk është shndërruar në një mizë , por është e aftë të dëgjojë mendimet e njerëzve .*



9 min. 30 sec. - 2010



Two boys hatch out of eggs and have an imaginative adventure. Sometimes as friends, sometimes as rivals, they build a house to protect themselves from the wolf. The tale about courage and sense of friendship for preschool children.

*Dy djem dalin nga veza dhe përjetojnë nje aventurë plotë imagjinatë. Herë shokë e herë rivalë, ata ndërtojnë një shtëpi për tu mbrojtur nga ujku. Një tregim për kurajon dhe miqësinë drejtuar fëmijëve të ciklit parashkollor.*



director/regjisor

**Vanda Raýmanová**

screenwriter/skenarist

**Vanda Raýmanová**

animator/animator

**Gabriela Klaucová, Michal Struss**

painter/piktor

**Vanda Raýmanová**

camera/kamera

**Michal Struss**

editing/montazhi

**Marek Šulík**

music/muzika

**Michal Novinski**

sound/zëri

**Martin Merc, Tobiáš Potocný**

E-mail: [whotherefilm@gmail.com](mailto:whotherefilm@gmail.com)



director/regjisor  
screenwriter/skenarist  
**Marc Riba & Anna Solanas**  
animator/animator  
**Nuria Riba**  
painter/piktor  
**Marc Riba**  
camera/kamera  
**Anna Molins**  
editing/montazhi  
**Sergi Marti**  
music/muzika  
**Roqui Albero**  
sound/zëri  
**Anna Solanas**

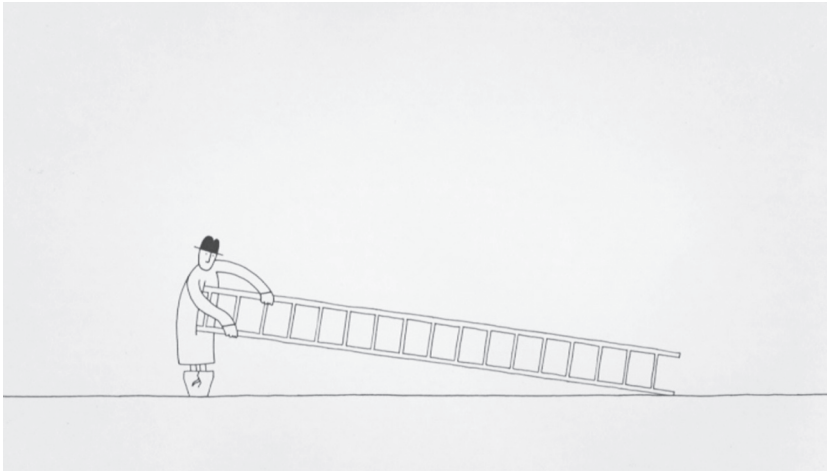
E-mail:  
info@stopmotion.cat



Cloudless sky. Vehicles on the grid. Blas, Ivan and Hector take their places. This is about to start! Ready, steady...

*Qiell pa re. Automjetet gati për tu nisur. Blasi, Ivani dhe Hektori zënë pozicionet. Është duke filluar! GATI, NISU ...*

5 min. 7 sec. - 2008



A short film about flowerpots, hats and habits.

*Një film i shkurtër mbi vazot e luleve , kapeleve dhe veseve .*



director/regjisor  
**Rafael Sommerhalder**  
screenwriter/skenarist  
**Rafael Sommerhalder**  
animator/animator  
**Rafael Sommerhalder**  
sound/zëri  
**Zhe Wu**

E-mail: [rafael@crictor.ch](mailto:rafael@crictor.ch)



director/regjisor

**Justin and Shel Rasch**

screenwriter/skenarist

**Justin Rasch**

animator/animator

painter/piktur

**Justin Rasch**

camera/kamera

**Justin Rasch**

editing/montazhi

**Shel Rasch**

music/muzika

**Robert Litton**

sound/zëri

**Shel Rasch**

E-mail: [handmadeheroes@gmail.com](mailto:handmadeheroes@gmail.com)



Gerald the dog is schedule to be terminated by the Dog Pound at 5:00 today..... can he find an adopter before his time runs out?

*Qeni Gerald është planifikuar të shfarroset nga streha e qenve në orën 5 të ditës të sotme ... a do mund të arrijë të gjejë dikë që ta adoptojë para se ti mbarojë koha.*

# Wishful Thinking - Të dëshirosh

Jane Sablow

4 min 50 sec. - 2008



In the short, CG animation, Wishful Thinking, an imaginative three year old changes the menu of her birthday party when she makes a wish and blows out the candles on her cake, much to the delight of her seven tiny guests. With nutrition as the theme, the piece presents healthy food choices to children ages 3-8, and their families, through visual storytelling and gentle humor.

*Të dëshirosh , një animacion i shkurtër për një trevjeçare me një imagjinatë të zhvilluar e cila ndryshon menunë e festës të ditëlindjes të saj kur mendon një dëshirë dhe fryn qirinj të tortës , për kënaqësinë e shtatë të ftuarëve të saj të vegjël . Duke patur si tematikë të ushqyerit , filmi paraqet përzgjedhjen e një ushqimi të shëndetshëm për fëmijët 3-8 vjeç dhe familjet e tyre , nëpërmjet tregimit pamor dhe humorit të ëmbël .*



director/regjisor  
screenwriter/skenarist

**Jane Sablow**

animator/animator

**Jane Sablow**

painter/piktor

**Jane Sablow**

camera/kamera

**Jane Sablow**

editing/montazhi

**Jane Sablow**

music/muzika

**Carl Edwards**

sound/zëri

**Carl Edwards**

E-mail:

[jane.boingie@verizon.net](mailto:jane.boingie@verizon.net)

# The International Competition Session of animated films for children

<i>first session - seanca pare</i>		<i>the children's cultural center (QKF)</i> September 26 th - th 10.00 - 11.00	<i>Theater "Migjeni"</i> September 30 th 10.00 - 11.00	<i>Shkolla "Pjeter Meshkalla"</i>	
1	Mother's Day Present	Peiman Dehghani	Peiman Dehghani	IRAN	13'50"
2	The Moffels - Ep.12 - Lucy plays Punch and Judy	Sabrina Wanie	Digitrick - for children	Germany, Ukraine	4'55"
3	Pickles in a pickle	Steffen Schaeffler	Schäffler GbR	Germany	9'
4	Gerald's Last Day	Justin and Shel Rasch	Shel Rasch	USA	11' 30"
5	Brother Bebe	Rasa Joni	Rasa Joni	Lithuania	10 '
6	Rumours	Frits Standaert	Arnaud Demuyne (Les Films du Nord)	Belgium / France	7'30"

## The International Competition Session of animated films for children

<i>second session - seanca dytë</i>		<i>the children's cultural center (QKF)</i> September 26 th - th 11.30 - 12.30	<i>Theater "Migjeni"</i> September 30 th 11.30 - 12.30	<i>Shkolla " Pjeter Meshkalla"</i>	
1	<b>Beyond Reason</b>	Gladys Mariotto	Gladys Mariotto	Brasil	12 '
2	<b>Wishful Thinking</b>	Jane Sablow	Jane Sablow	USA	4' 50 "
3	<b>The Willow And The Pumpkin</b>	Bertrand Shijaku	Genti Gjonaj	Albania	11' 23 "
4	<b>My Way</b>	Popovic Velko	Masha Udovicic	Croatia	6'40"
5	<b>Phoenix</b>	Mahbod Bazrafshan	Mahbod Bazrafshan	IRAN	11'4"
6	<b>The Man Who Still Believed In the Storck</b>	Ralf Kukula	" Balance Film " Ines Seifert	Germany	8 '

# The International Competition Session of animated films for children

<i>third session - seanca trete</i>		<i>the children's cultural center (QKF)"</i> September 27 th - The time 10.00 - 11.00	<b>Theater "Migjeni"</b> September 30 th 15.30 - 16.30	<b>Shkolla " Pjeter Meshkalla"</b>	
1	JOYETS	Magdalena Osinska	Zbigniew Zmudzki	Poland	10'40"
2	A cat without name	Carlos Cruz	Antonio Valente - Julia Rocha	Portugal	15'
3	WHO'S THERE ?	Vanda Raýmanová	Vanda Raýmanová	SLOVAKIA	9' 50"
4	Grand prix	Marc Riba & Anna Solanas	Marc Riba & Anna Solanas	Spain	8 '
5	Flowerpots	Rafael Sommerhalder	Rafael Sommerhalder	UK / Switzerland	5' 7"
6	Small Gamers	Bruno COLLET	Vivement Lundi !	France	1 ' 40 "





**ANIMATED SHORT FILMS  
MADE BY STUDENTS**

**FILMAT E ANIMUAR TË  
SHKURTËR STUDENTOR**



director/regjisor

**Rafael Mayrhofer**

screenwriter/skenarist

**Rafael Mayrhofer**

painter/piktur

**Rafael Mayrhofer**

animator/animator

**Katja Flachberger**

**Sven Skoczylas**

camera/kamera

**Katja Flachberger**

editing/montazhi

**Rafael Mayrhofer**

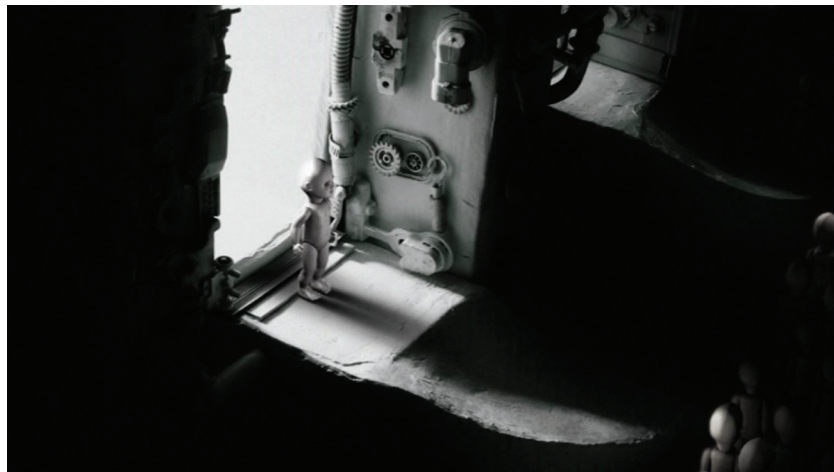
music/muzika

**Benjamin Skalet**

sound/zëri

**Rafael Mayrhofer**

E-mail: rafael@motiphe.org



Drop Out is a 3-minute animation with surreal horror elements. The short film portrays the circle of life in an artificial Science-Fiction world, which is controlled and observed by a disembodied force.

*Braktisja është një film prej tre minutash i përbërë nga elemente horrori surreal . Filmi i shkurtër portretizon ciklin e jetës në një botë artificiale fantastiko-shkencore , e cila kontrollohet dhe vëzhgohet nga një forcë e çtrupëzuar .*

# Between Two Points - Midis dy pikave

2 min. 15 sec. - 2010-2011



A tale about the weight of dependency .....

*Një tregim mbi rëndësinë e vartësisë ...*

director/regjisor

**motiphe (collaboration)**

screenwriter/skenarist

**Rafael Mayrhofer**

painter/piktor

**Katja Flachberger, Florian Juri,  
Rafael Mayrhofer, Sven Skoczylas**  
animator/animator

**Katja Flachberger, Florian Juri,  
Rafael Mayrhofer, Sven Skoczylas**

**Florian Juri**

**Katja Flachberger  
Rafael Mayrhofer  
Sven Skoczylas**



camera/kamera

**Katja Flachberger, Florian Juri,  
Rafael Mayrhofer, Sven Skoczylas**

editing/montazhi

**Rafael Mayrhofer**

music/muzika

**The Glitch Mob featuring Swan**

E-mail:florian.juri@gmail.com

Austria - Austria



director/regjisor

**Peter Budinsky**

screenwriter/skenarist

**Peter Budinsky**

animator/animator

**Peter Budinsky**

editing/montazhi

**Peter Budinsky**

music/muzika

**Chen Kuo-Hua**

sound/zëri

**Anouck Gauvain**

E-mail: [festivals@vsmu.sk](mailto:festivals@vsmu.sk)

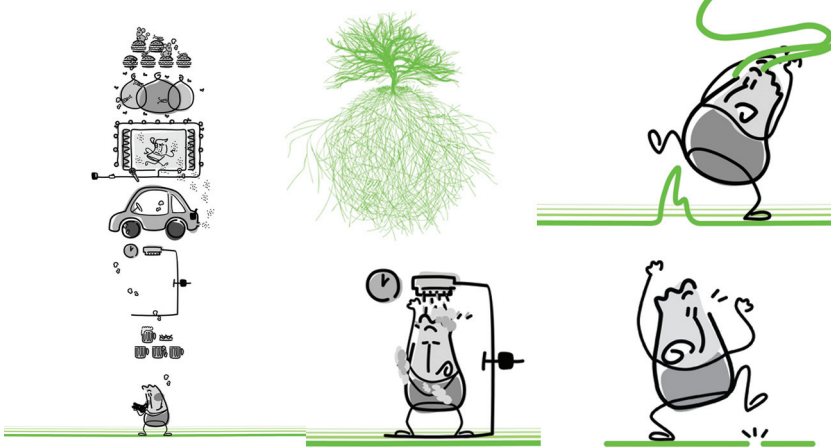


Film points out how people can differently react on troubles. When they aren't fully concerned they act else then when the trouble becomes a part of their life.

*Filmi nxjerr në pah ndryshimet e njerëzve në mënyrën se si reagojnë ndaj problemeve . Kur nuk janë të interesuar sillen ndryshe nga ç'mund të sillen kur problemi bëhet pjesë e jetës të tyre .*

# Wasting Earth - Shpërdorimi i Tokës

6 min. - 2009



“The earth was on its own.  
And then man came along to add it.  
Consumption of the man. Man on the  
earth.

Wasting earth.”

The man on his earth faces the  
consequences of his excessive  
consumption and he feels obligated to  
adopt methods that will change his life  
style.

*“Toka ishte e pabanuar .  
Më pas erdhi njeriu .  
Duke e shpërdoruar .”  
Njeriu mbi tokë përballat me  
pasojat e konsumit të tij me tepri  
dhe ndihet i detyruar të përdorë  
metoda për të ndryshuar  
mënyrën e tij të jetesës*

Cassia Mary Itamoto

Celina Kurihara



director/regjisor

**Cassia Mary Itamoto**

**Celina Kurihara**

screenwriter/skenarist

painter/piktor

animator/animator

editing/montazhi

**Cassia Mary Itamoto**

**Celina Kurihara**

music/muzika

**Cassia Mary Itamoto,**

**Celina Kurihara**

**Alberto Yuji Watabe**

sound/zëri

**Cassia Mary Itamoto,**

**Celina Kurihara**

**Alberto Yuji Watabe**

E-mail: citamoto@gmail.com



director/regjisor

**Diogo Hayashi**

screenwriter/skenarist

**Diogo Hayashi**

animator/animator

**Diogo Hayashi**

camera/kamera

**Thiago Gonzaga**

editing/montazhi

**Marina Bruno**

music/muzika

**Claudio Augusto**

**Bruno Risas Rodrigues**

sound/zëri

**Paula Anhesini**

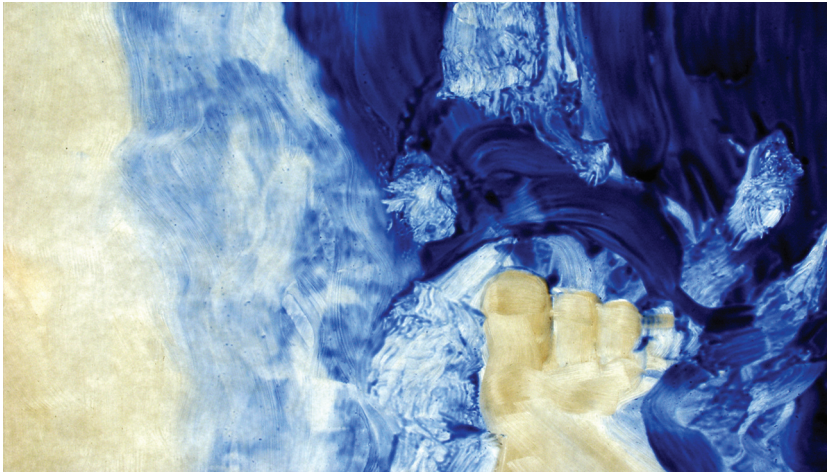
E-mail: diogohayashi@gmail.com



When he was sure that she was gone...

*Kur ai ishte i sigurt se ajo ishte larguar ...*

8 minutes - 2009



A look at life on the Mediterranean borders of Europe, where tourists try to relax while “illegal” immigrants struggle to get a chance for a better life.

*Një vështrim i jetës në kufijtë e Mesdheut në Europë , ku turistët pushojnë ndërkohë që emigrantët e jashtëligjshëm përpiqen për një jetë më të mirë*



director/regjisor  
**Michaela Muller**  
screenwriter/skenarist  
**Michaela Muller**  
animator/animator  
**Michaela Muller**  
painter/piktor  
**Michaela Muller**  
camera/kamera  
**Michaela Muller**  
editing/montazhi  
**Michaela Muller**  
music/muzika  
**Fa Ventilato**  
sound/zëri  
**Fa Ventilato**  
**Michaela Muller**

E-mail: mi@triboje.com



director/regjisor

**Peter Lopes Andersson**

screenwriter/skenarist

**Peter Lopes Andersson**

animator/animator

**Peter Lopes Andersson**

painter/piktor

**Peter Lopes Andersson**

camera/kamera

**Peter Lopes Andersson**

editing/montazhi

**Peter Lopes Andersson**

music/muzika

**Rune Bjerre**

**Jack Giersing**

**Peter Lopes Andersson**

sound/zëri

**Peter Lopes Andersson**

**Jack Giersing**

**Thomas Christensen**

E-mail: [hr.lopes@hotmail.com](mailto:hr.lopes@hotmail.com)



A kid with a pent-up anger and a dinosaur in his pocket gets fed up with adults. A rock n' roll animation short about not loving your neighbour

*Një fëmijë me një zemërim të ndrydhur dhe një dinosaur në xhepin e tij nuk i duron dot më të rriturit . Një animacion i shkurtër rock n' roll për urrejtjen ndaj komshiut .*



## Kutia e ndjenjave njerëzore

15 minutes - 2010



When his father dies unexpectedly, a young man seeking to cope with his grief goes on a powerful emotional journey through time and space.

*Kur babai i tij vdes papritur, një i ri duke u përpjekur të përballet me hidhërimin e tij , përshkon një udhëtim emocional përmes kohës dhe hapësirës .*

director/regjisor

**Martin Wallner**

**Stefan Leuchtenberg**

screenwriter/skenarist

**Martin Wallner**

animator/animator

**Onni Pohl**

**Travis Ramsdale**

**David Scharf**

**Sam Siahajija**

**Dancing Squirrel**

painter/piktur

**Dancing Squirrel**

camera/kamera

**Dancing Squirrel**

editing/montazhi

**Dancing Squirrel**

music/muzika

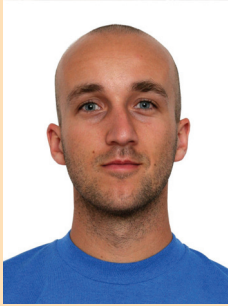
**Lars Deutsch**

sound/zëri

**Heiko Müller**

E-mail:

[m.wallner@dancing-squirrel.com](mailto:m.wallner@dancing-squirrel.com)



director/regjisor

**Ingo Schiller**

screenwriter/skenarist

**Ingo Schiller**

animator/animator

**Grigori Zurkan**

**Ingo Schiller**

painter/piktur

**Ingo Schiller**

camera/kamera

**Ingo Schiller**

editing/montazhi

**Ingo Schiller**

music/muzika

**Troy von Balthazar**

sound/zëri

**Ingo Schiller**



Your parents were right.  
Don't sleep in the forest at night.

*Prindërit kishin të drejtë .  
Mos fli natën në pyll .*

5 minutes - 2009



Even cartoon people have to deal with themselves and what their parents gave them on their way.

*Edhe kartonat duhet të përballen me vetveten dhe atë që u kanë dhënë prindërit gjatë jetës .*



director/regjisor  
**Marcus Zilz**  
screenwriter/skenarist  
**Marcus Zilz**  
animator/animator  
**Marcus Zilz**  
painter/piktor  
**Marcus Zilz**  
camera/kamera  
**Marcus Zilz**  
editing/montazhi  
**Marcus Zilz**  
music/muzika  
**Marcus Zilz**  
sound/zëri  
**Marcus Zilz**

E-mail: dilger@khm.de



director/regjisor  
**Tim Romanowsky**

music/muzika  
**Holger Marseille**  
sound/zëri

E-mail: tim.roman@gmx.de



Peanuts is a graphic revision of a 1929 Ub Iwerks Film. Figures and elements flow together in a new, dissolved world without rules.

*Kikiriku është një version i ripunuar i një filmi të 1929 nga Ub Iwerks. Figurat dhe elementet rrjedhin sëbashku në një botë të re dhe të shpërbërë pa rregulla .*

7 min. 14 sec. - 2011



Lonely woman Oharlotte discovers that thief Kalle tries to steal her diamond. they star to fight about the valuable stone and soon the fight transforms into a passionate tango dance. They forget all around them till the approaching police reminds them what he was here for actually.....

*Një grua e vetmuar e quajtur Charlotte zbulon se hajduti Kalle po përpiqet t'i vjedhë diamantin . Ata fillojnë të përlëshen për gurin e çmuar dhe papritur zënka shndërrohet në një vallëzim tangoje pasionante . Ata harrojnë gjithçka që i rrethon derisa policia që po afrohet i kujton se për çfarë gjendej ai aty në të vërtetë .....*



director/regjisor

**Wolfram Kampffmeyer**

screenwriter/skenarist

**Sebastian Feld**

animator/animator

**Wolfram Kampffmeyer**

painter/piktor

**Annette Rieder**

camera/kamera

**Wolfram Kampffmeyer, Felix**

editing/montazhi

**Wolfram Kampffmeyer**

music/muzika

**Sebastian Bartmann**

sound/zëri

**Christian Heck**

E-mail: [kampffmeyer@gmail.com](mailto:kampffmeyer@gmail.com)



director/regjisor

**Jacob Frey, Harry Fast**

screenwriter/skenarist

**Jacob Frey**

animator/animator

**Jacob Frey, Harry Fast**

editing/montazhi

**Jacob Frey**

music/muzika

**Karol Obara**

sound/zëri

**Marco Manzo**

E-mail: info@jacobfrey.de



A hamster is chasing his love all around the globe - will he get her at the end?

*Një brejtës po ndjek dashurinë e tij përreth gjithë globit – do arrijë ta kapë në fund ?*

# The Visit - Vizita

8 min. 30 sec. - 2010



A tragicomical story about an old woman, who, to the horror of her son, is cooking up a meal in the middle of the night for her long-deceased friends. But as soon as her son is gone, the guests actually show up. Fantasy, dream or reality? What is the difference? When people get old...

*Një histori tragjikomike për një grua të vjetër , e cila , për çudinë e të birit të saj , po gatuan një vakt në mes të natës për miqtë e saj të vdekur para shumë kohësh . Por sapo i biri largohet , të ftuarit vijnë në të vërtetë . Fantazi , ëndërr apo realitet ? Ç'rëndësi ka , kur njerëzit plaken.....*

# Conrad Tambour



director/regjisor

**Conrad Tambour**

screenwriter/skenarist

**Conrad Tambour**

animator/animator

**Conrad Tambour, Michael Schulz,**

**Julia Ocker, Jonas Jarvers,**

**Jan Lachauer, Johannes Schiehs**

camera/kamera

**Conrad Tambour**

editing/montazhi

**Wiebke Hofmann**

music/muzika

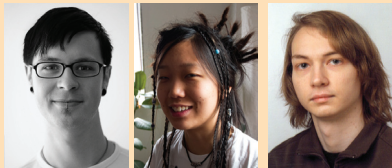
**Axel Tenner**

sound/zëri

**Alexander Moyerer**

E-mail:

Vera.Angstenberger@filmakademie.de



director/regjisor

**Pia Auteried, Christian Bohm,  
Daniel Brkovic, Letty  
Felgendreher, Florian Hüsing**  
screenwriter/skenarist

**Pia Auteried, Christian Bohm,  
Daniel Brkovic, Letty  
Felgendreher, Florian Hüsing**  
animator/animator

**Christian Bohm, Pia Autheried,  
Letty Felgendreher, Florian  
Hüsing, Daniel Brkovic,  
Tom Ferstl**

editing/montazhi

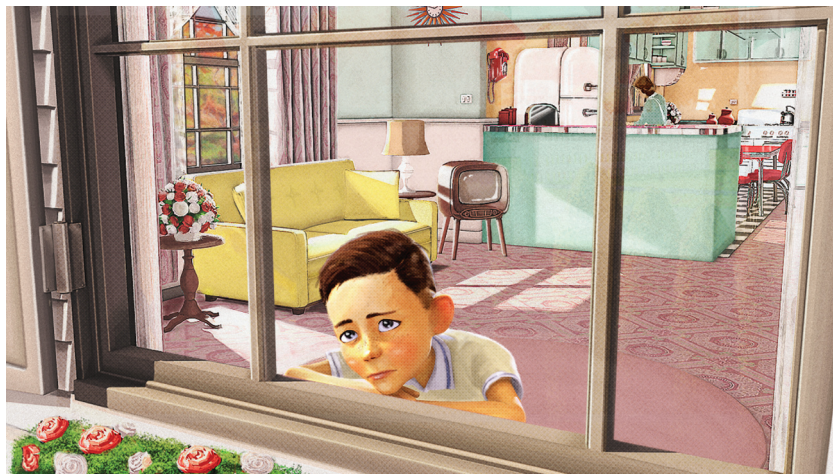
**Lan Hirche, Michael Kassner**  
music/muzika

**Maik Oehme**  
sound/zëri

**Philipp Kobilke**

E-mail:

Vera.Angstenberger@filmakademie.de



A little boy is yearning for a kite when suddenly his parents stand in front of him, with a present shaped just like one...

*Një djalë i vogël dëshiron me ngulm një balonë , kur papritur prindërit qëndrojnë përpara tij , me një dhuratë në formë ...*



5 min. 20 sec. - 2010



A moth being caught in a spider's web and after facing the predator, being digested and in the end becoming an integral part of its own trap.

*Një flutur nate kapet në një rrjetë merimange dhe pasi përballët me grabitqarin , tretet dhe në fund bëhet pjesë përbërëse e grackës.*



director/regjisor

**Ilija Brunck, Jan Bitzer,  
Csaba Letay**

screenwriter/skenarist

**Ilija Brunck, Jan Bitzer,  
Csaba Letay**

animator/animator

**Tom Weber, Jacob Frey,  
Leszek Plichta,**

**Georg Schneider,**

**Anja Wacker**

editing/montazhi

**Regina Welker**

E-mail:

Vera.Angstenberger@filmakademie.de



director/regjisor

**Maryna Shchipak**

screenwriter/skenarist

**Maryna Shchipak**

animator/animator

**Paul Cichon, Lynn Polyak,**

**Linus Stetter (additional)**

editing/montazhi

**Martin Backhaus**

**(student producer)**

music/muzika

**Alexander Zlamal**

sound/zëri

**Michael J. Diehl**

E-mail:

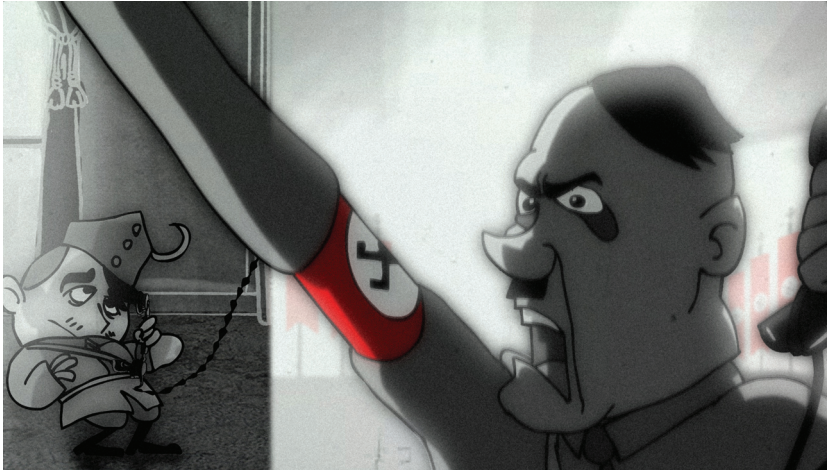
Vera.Angstenberger@filmakademie.de



Angelinho is a cautious Guardian Angel... a bit too cautious. His best efforts only make the thrill-happy cyclist, for whom he is responsible, more and more adventurous. As the boy shifts into ever-higher gears, Angelinho is dragged closer and closer to the edge.

*Angelinho është një Ëngjell Mbrojtës i kujdesshëm ... pak si tepër i kujdesshëm . Përpjekjet e tij , vetëm sa e bëjnë çiklistin e etur për emocione të forta për të cilin ai është përgjegjës , akoma më të dhënë pas aventurave . Ndërkohë që djali e rrit shpejtësinë , Angelinho afrohet sa vjen e më tepër buzë greminës .*

13 minutes - 2011



HELDENKANZLER is based on the true story of Engelbert Dollfuss, who wants to keep up with european fashions of the 1930ies by enforcing his own fascist dictatorship in Austria.

*HELDENKANZLER është bazuar në historinë e vërtetë të Engelbert Dollfuss , I cili do të mbajë gjallë modën e viteve 1930 duke forcuar diktaturën e tij fashiste në Austri .*



director/regjisor  
**Benjamin Swiczinsky**  
screenwriter/skenarist  
**Benjamin Swiczinsky**  
animator/animator  
**Benjamin Swiczinsky,**  
**Deborah Kopanitsak,**  
**Kim Quay Nguyen,**  
**Bin Han To**  
editing/montazhi  
**Hanna Kaesemann**  
music/muzika  
**Alexander Zlamal**

E-mail:

Vera.Angstenberger@filmakademie.de

Zoti Hoppe dhe Mbeturinat Bërthamore

4 min. 17 sec. - 2011



director/regjisor

**Jan Lachauer, Thorsten Löffler**

screenwriter/skenarist

**Jan Lachauer, Thorsten Löffler**

animator/animator

**Jan Lachauer, Thorsten Löffler,**

**Nikolaos Saradopoulos,**

**Michael Schulz, Bin-Han To**

editing/montazhi

**Thorsten Löffler**

music/muzika

**Sarah Griffel, Till**

**Moses Kammertöns,**

**Christina Zenk**

sound/zëri

**Martin Kerschbaum,**

**Alexander Zlamal**

E-mail:

Vera.Angstenberger@filmakademie.de



A barrel of nuclear waste drops into the living room of Herr Hoppe an average suburban German. He has to get rid of it and does it in his own wacky way.

*Një fuci me mbeturina bërthamore bie në dhomën e zotit Hoppe një qytetar i mesëm Gjerman i periferisë . Ai duhet të çlirohet prej saj dhe e bën këtë sipas mënyrës së tij të krisur .*

## Ravenboy - Djali korb

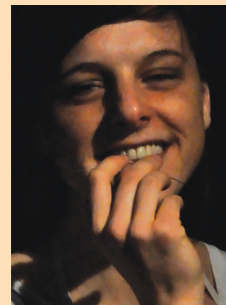
9 min. 40 sec. - 2011



The children of the village live by the law of the jungle. Led by the meanest, they scorn the ravenboy, the groups' outsider. When one day a fascinating girl appears, putting her spell on everybody, it is the ravenboy of all people she takes interest in. The small community's moral confidence is shaken.

*Fëmijët e fshatit jetojnë sipas ligjit të xhunglës . Të udhëhequr nga më i ligu prej tyre ata përbuzin djalin korb , “ të huajin “ e grupit . Derisa një ditë shfaqet një vajzë sharmante, duke i magjepsur të gjithë . Nga gjithë të tjerët ajo interesohet për djalin korb . Besimi në moralin e këtij komunitetit të vogël tronditet .*

## Andrea Deppert



director/regjisor

**Andrea Deppert**

screenwriter/skenarist

**Andrea Deppert**

animator/animator

**Andrea Deppert**

editing/montazhi

**Simon Buchner**

music/muzika

**Özgür Akgül**

sound/zëri

**Andreas Mühlischlegel**

E-mail:

Vera.Angstenberger@filmakademie.de



director/regjisor

**Rickard Stampe SÖDERSTRÖM**

screenwriter/skenarist

**Plantin afteroriginal idea by**

**R.S.Söderström**

animator/animator

**Pernille Ørum-Nielsen,**

**Maria Lyng Andersen,**

**Daniel Dion Christensen,**

**Benjamin Kousholt,**

**Jouko Keskitalo,**

**Rokur H. Heinesen,**

**Stine N. Svensson, Jamie Holmes**

painter/piktur

**Flemming Schmidt**

camera/kamera

**Jakob Hansson**

music/muzika

**Pete Livingstone**

sound/zëri

**Bo Asdal og Rune Bjerre Sand**

E-mail: r.s.soderstrom@gmail.com



Copenhagen, 1932. On a cold December night a piglet arrives to a flat, where the family locks it up and fattens it up. From its little prison room the piglet can spot flats across the courtyard where other Christmas animals are imprisoned just like him. The days pass, and the piglet gets fatter and fatter and more and more lonely. But on Christmas Eve the pig escapes, and with the hungry family on its heels the fight to stay alive and avoid the oven begins.

*Kopenhagen 1932 . Në një natë të ftohtë dhjetori një derrkuc mbërrin në një apartament , ku familja e kyç brenda dhe e ushqen për ta majmur . Derrkuci mund të shohë nga dhoma e tij e vogël përmes oborrit ku kafshë të tjera Krishtlindjesh burgosen njësoj si ai . Ditët kalojnë dhe derrkuci sa vjen e shëndoshet dhe ndihet më i vetmuar . Por në vigjiljen e Krishtlindjeve derrkuci arratiset , dhe me një familje të uritur nga prapa , fillon beteja për të qëndruar gjallë dhe për t'iu shmangur furrës . .*

# Stairs - Shkallë

Tom Madar, Emilly Noy,

7 min. 30 sec. - 2010



“Stairs” is a lyric and poetic film about a woman who lost her baby while still being in her womb. The woman is going through the four main stages of mourning: denial, depression, anger and acceptance. The plot takes place in an undefined space which is influenced by Beckett’s “Theatre of the Absurd”.

*“Shkallë” është një film poetik që flet për një grua e cila ka humbur foshnjen e saj gjatë kohës që ajo (foshnja) ishte akoma në mitër. Gruaja kalon katër fazat kryesore të zisë : refuzimin , depresionin , zemërimin dhe pranimin . Ngjarja zhvillohet në një vend të papërcaktuar ndikuar nga “Teatri i Absurdit” i Beckett-it .*

## Inbar Rotstein



director/regjisor

**Tom Madar**

**Emilly Noy, Inbar Rotstein**

screenwriter/skenarist

**Tom Madar**

animator/animator

**Emilly Noy, Inbar Rotstein**

music/muzika

**Noa Kornberg**

E-mail: [epidoral@walla.co.il](mailto:epidoral@walla.co.il)

Ujku i shndërruar në bari

7 min. 50 sec. - 2010



director/regjisor  
**Rebecca Akoun**  
screenwriter/skenarist  
**Rebecca Akoun**  
animator/animator  
**Rebecca Akoun**  
painter/piktor  
**Rebecca Akoun**  
camera/kamera  
**Rebecca Akoun**  
editing/montazhi  
**Rebecca Akoun**  
music/muzika  
**Gad Emile Zeitune**  
sound/zëri  
**Rafi Chen**

E-mail: rebeccaakoun@gmail.com



A wolf with human manners decides to go one step further and disguise himself as a shepherd. A film based on a Fable of Jean de La Fontaine.

*Një ujk me sjellje njerëzore vendos që të hedhë edhe një hap përpara dhe të maskohet si bari . Një film bazuar në fabulën e Jean de La Fontaine .*



1 min. 19 sec. - 2010



Vlad is an angry lonely 40-year-old man. He wants to eat his lunch in quiet but someone drops a small cat near his door and that disturbs Vlad's peace.

*Vladi është një dyzetëvjeçar i zemëruar . Ai do të drekojë i qetë por dikush vendos një mace të vogël pranë derës së tij duke i prishur qetësinë .*



director/regjisor

**Irina Golina-Sagatelian**

screenwriter/skenarist

**Irina Golina-Sagatelian**

animator/animator

**Irina Golina-Sagatelian**

painter/piktor

**Irina Golina-Sagatelian**

camera/kamera

**Irina Golina-Sagatelian**

editing/montazhi

**Irina Golina-Sagatelian**

music/muzika

**Boaz Bareket**

sound/zëri

**Alon Kaplan**

E-mail: [irinagolina@gmail.com](mailto:irinagolina@gmail.com)

4 min. 25 sec. - 2010

director/regjisor

**Bertini Giovanni, Cipolli****Jessica, De Nicola Erika,****Massoni Lorenzo, Migliorini****Monica Andrea, Muzyka****Aleksandra, Valenti Tommaso**

screenwriter/skenarist

**Bertini Giovanni, Cipolli****Jessica, De Nicola Erika,****Massoni Lorenzo, Migliorini****Monica Andrea, Muzyka****Aleksandra, Valenti Tommaso**

animator/animator

painter/piktor

camera/kamera

editing/montazhi

**Bertini Giovanni, Cipolli Jessica,****De Nicola Erika, Massoni****Lorenzo, Migliorini Monica****Andrea, Muzyka Aleksandra,****Valenti Tommaso**

music/muzika

**Temporeale School Of Music**

sound/zëri

**Temporeale School Of Music**

E-mail:

Segreteriaifrenze@scuolacomics.it



The crazy adventure of a fan ice sprite pursued by a menacing polar bear. And the real menace is not the bear, but global warming!!!

*Aventura e çmendur e një cope akulli e përndjekur nga një ari polar i rrezikshëm , dhe rreziku i vërtetë nuk është ariu , por ngrohja globale!!!*

3 min. 13 sec. - 2009



The Good, the Bad, the Ugly...and a kid. But what the heck is a kid doing in the middle of a duel???

*I miri , I keqi , I shëmtuari ... dhe një fëmijë . Po ç'dreqin do një fëmijë në mes të një dueli .*

director/regjisor

**Boiano Laura, Capovilla  
Marco, Caneschi Daniele,  
Guccinelli Giacomo, Marguglio  
Andrea, Pastorino Rael,  
Vitali Federico**

screenwriter/skenarist

**Boiano Laura, Capovilla  
Marco, Caneschi Daniele,  
Guccinelli Giacomo, Marguglio  
Andrea, Pastorino Rael,  
Vitali Federico**

animator/animator

painter/piktor

camera/kamera

editing/montazhi

**Boiano Laura, Capovilla  
Marco, Caneschi Daniele,  
Guccinelli Giacomo, Marguglio  
Andrea, Pastorino Rael,  
Vitali Federico**

music/muzika

**Temporeale School Of Music**

sound/zëri

**Temporeale School Of Music**

E-mail:

Segreteriafirenze@scuolacomics.it

5 min. 28 sec. - 2010

Italy - Itali

director/regjisor

**Bello Gabriele, Biagioni Elisa,  
Carullo Chiara, Furlan Giulia,  
Maruca Mario, Oberosler Andrea,  
Martinez John Henry Mena**

screenwriter/skenarist

**Bello Gabriele, Biagioni Elisa,  
Carullo Chiara, Furlan Giulia,  
Maruca Mario, Oberosler Andrea,  
Martinez John Henry Mena**

animator/animator

painter/piktor

camera/kamera

editing/montazhi

**Bello Gabriele, Biagioni Elisa,  
Carullo Chiara, Furlan Giulia,  
Maruca Mario, Oberosler Andrea,  
Martinez John Henry Mena**

music/muzika

**Biagioni Furyo**

sound/zëri

**Biagioni Furyo,  
Temporeale School Of Music**

E-mail:

[Segreteriafirenze@scuolacomics.it](mailto:Segreteriafirenze@scuolacomics.it)



A bored kid and his dog finally find a way to have fun and teach everyone an important lesson.

*Një fëmijë i mërzitur dhe qeni i tij gjejnë më në fund një mënyrë për tu argëtuar dhe për tu mësuar të tjerëve diçka të rëndësishme .*

# The Gift of the Magi - Dhurata e Magëve

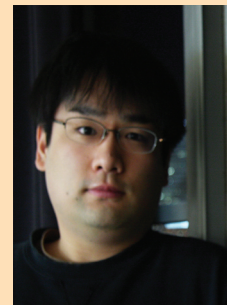
Toshikazu Ishii

12 minutes - 2010



A heartwarming story about Jim, an apprentice magician, and his wife, Della, set on Christmas Day. Della has her beautiful, long hair cut off and sells it in order to buy Jim a present. In the evening, Jim arrives home in high spirits, but is stunned to see Della looking so different.

*Një histori ngushëlluese që flet për Xhimin , një magjistari fillestar dhe gruan e tij Dela , në ditën e Krishtlindjeve . Dela ka prerë flokët e saj të bukur e të gjatë dhe i ka shitur për ti blerë Xhimin një dhuratë . Pasdite Xhimi mbërrin i lumtur në shtëpi , por habitet kur e sheh Delen kaq të ndryshuar .*



director/regjisor  
**Toshikazu Ishii**  
screenwriter/skenarist  
**Toshikazu Ishii**  
animator/animator  
**Toshikazu Ishii**  
painter/piktor  
**Toshikazu Ishii**  
camera/kamera  
**Toshikazu Ishii**  
editing/montazhi  
**Toshikazu Ishii**  
music/muzika  
**Yukiko Yoden**  
sound/zëri  
**Yukiko Yoden**

E-mail:  
studyno8-animation@yahoo.co.jp



director/regjisor

**Tünde Vollenbroek**

screenwriter/skenarist

**Tünde Vollenbroek**

animator/animator

**Tünde Vollenbroek**

painter/piktor

**Tünde Vollenbroek**

camera/kamera

**Tünde Vollenbroek**

editing/montazhi

**Tünde Vollenbroek**

music/muzika

**Tünde Vollenbroek**

sound/zëri

**Tünde Vollenbroek**

E-mail:

tunde@lifeincartoonmotion.org



A little girl wants to play the violin as good as her idol can, but unfortunately she's really bad at it. Though she will find out doing something that you're not so good at can be fun anyway...

*Një vajzë e vogël do të luajë në violinë aq mirë sa dhe idhulli i saj, por fatkeqësisht është e pa aftë . Megjithatë ajo do të zbulojë se duke bërë diçka për të cilën nuk je aq e zonja mund të argëtohesh gjithësesi .*

3 minutes - 2009



Deforestation, property development, pollution, money, and a lot of food - all this is going to change...  
The economic crisis is coming!

*Shpyllëzimi , zhvillimi i pronës , ndotja , paratë dhe shumë ushqim – e gjithë kjo ka për të ndryshuar ... Po vjen kriza ekonomike !*



director/regjisor  
**Alexei Gubenco**  
screenwriter/skenarist  
**Alexei Gubenco**  
animator/animator  
**Alexei Gubenco**  
painter/piktor  
**Alexei Gubenco**  
music/muzika  
**Cosmin Mirza**  
sound/zëri  
**Cosmin Mirza**

E-mail: gubenale@yahoo.com

3 min. 34 sec - 2007



director/regjisor

**Tatiana Moshkova**

screenwriter/skenarist

**Tatiana Moshkova**

animator/animator

**Tatiana Moshkova**

painter/piktor

**Tatiana Moshkova**

music/muzika

**Carl Vasta**

sound/zëri

**Tatiana Moshkova**

E-mail: tamoshka@bk.ru



About snowmen who were laughing too much.

*Një film për disa njerëz prej dëbore të cilët po qeshnin tepër .*



4 min. 45 sec - 2010



The group of jolly musicians comes to the gloomy snow-covered St. Petersburg and makes up a real holiday. Music video for Russian band "Sever Combo".

*Një grup muzikantësh gazmorë mbërrijnë në Shën Petërsburgun e zymtë dhe të mbuluar nga dëbora dhe e shndërrojnë qëndrimin e tyre atje në një festë. Një videoklip për grupin muzikor Rus "Server Combo".*



director/regjisor  
**Ludmila Klinova**  
screenwriter/skenarist  
**Ludmila Klinova**  
animator/animator  
**Ludmila Klinova**  
painter/piktor  
**Ludmila Klinova**  
music/muzika  
**Sever Combo**  
sound/zëri  
**Eva Degtyareva**

E-mail: [luskino@gmail.com](mailto:luskino@gmail.com)



director/regjisor

**Snežana Spasojevi**

screenwriter/skenarist

**Snežana Spasojevi**

animator/animator

**Snežana Spasojevi,**

**Krunoslav Jovic**

painter/piktor

**Snežana Spasojevi**

camera/kamera

**Snežana Spasojevi**

editing/montazhi

**Snežana Spasojevi,**

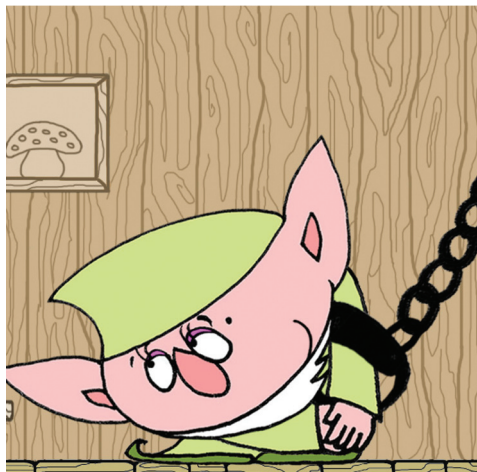
**Krunoslav Jovic**

music/muzika

sound/zëri

**Sofija Jovanov**

E-mail: snownekas@yahoo.com



Newspaper Headlines: Snow White is Dead! Seven dwarfs are the main suspects! The police is arresting all the dwarfs, one by one. Upon arrest, every dwarf responds along with his character. Meanwhile, it becomes that Snow White was only asleep, now awoken by prince's kiss. They become happily married and go on to live happily ever after. The police discharges puzzled dwarfs out from the prison.

*Titujt e gazetave : Borëbardha ka vdekur ! Shtatë xhuxhat janë të dyshuarit kryesorë! Policia po arreston të gjithë xhuxhat , një nga një . Gjatë arrestimit , secili nga xhuxhat përgjigjet sipas karakterit të tij . Ndërkohë , zbulohet që Borëbardha ka qenë duke fjetur , e zgjuar tashmë nga puthja e princit . Ata martohen dhe jetojnë të lumtur përgjithmonë . Policia liron xhuxhat e dyshuar nga burgju .*

6 min. 35 sec - 2008



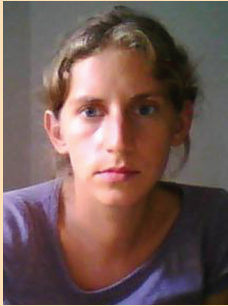
Short movie about an usual relationship of man and woman.

*Një film i shkurtër në lidhje me një marrëdhënie të zakonshme burrë – grua .*



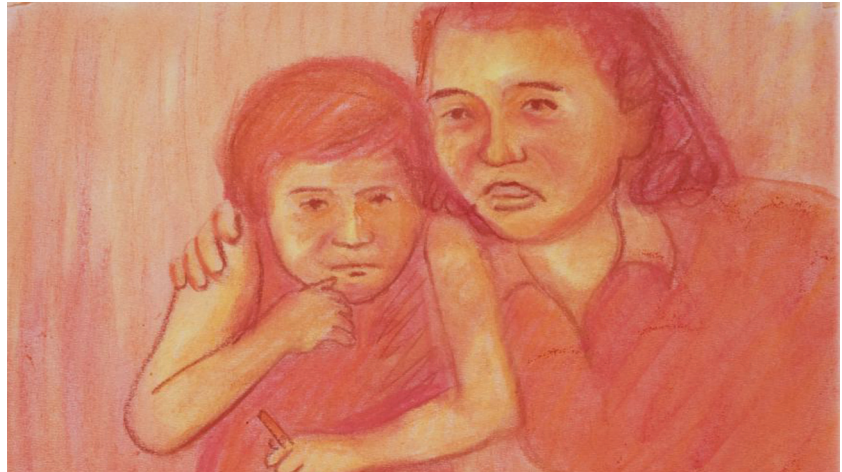
director/regjisor  
**Michaela Copikova**  
screenwriter/skenarist  
**Michaela Copikova**  
**Katarína Uhrová**  
animator/animator  
**Michaela Copikova**  
editing/montazhi  
**Richard Chomor**  
music/muzika  
**Martin Hasák**  
sound/zëri  
**Tobiáš Potocný**

E-mail: [festivals@vsmu.sk](mailto:festivals@vsmu.sk)



director/regjisor  
**Daniela Krajcova**  
 screenwriter/skenarist  
**Daniela Krajcova**  
 animator/animator  
**Daniela Krajcova**  
 editing/montazhi  
**Daniela Krajcova**  
 sound/zëri  
**Stefan Ivanov**

E-mail: festivals@vsmu.sk



Adult daughter takes care about her father in the room which is divided to blue and red part. The daughter moves in the blue space and the father in the red one. As the daughter pass the border into the red space, it evokes her the fragments of the memories on childhood.

*Një vajzë e rritur kujdeset për babanë në një dhomë të ndarë në blu dhe në të kuqe . Vajza zhvendoset në hapësirën blu dhe babai në atë të kuqe . Kur vajza kalon kufirin e hapësirës të kuqe , sjell ndër mend fragmente kujtese të fëmijërisë të saj .*

2 min. 22 sec - 2009



The film depicts the harm full cycle of a man who is unaware of the damage he is having on the environment as he cuts trees from the forest to produce paper to write about his feelings and then to throw them into the sea so that everybody can read about it.

*Filmi përshkruan ciklin e plotë dhe të dëmshëm të një njeriu i cili është i pavetëdijshëm për prishjen që po i bën ambjentit ndërkohë që pret një pemë nga pylli për të prodhuar letër që të shkruajë ndjenjat e tij dhe më pas t'i hedhë në det në mënyrë që të gjithë të lexojnë për të.*



director/regjisor  
**Huseyin Bulut**  
 screenwriter/skenarist  
**Huseyin Bulut**  
 animator/animator  
**Huseyin Bulut**  
 painter/piktor  
**Huseyin Bulut**  
 camera/kamera  
**Huseyin Bulut**  
 editing/montazhi  
**Huseyin Bulut**  
 sound/zëri  
**Huseyin Bulut**

E-mail: [huseyinbulutt@hotmail.com](mailto:huseyinbulutt@hotmail.com)



director/regjisor

**Hannes Stummvoll**

screenwriter/skenarist

**Hannes Stummvoll**

animator/animator

**Hannes Stummvoll**

painter/piktor

**Hannes Stummvoll**

editing/montazhi

**Hannes Stummvoll**

music/muzika

**Robin Stummvoll**

sound/zëri

**Robin Stummvoll**

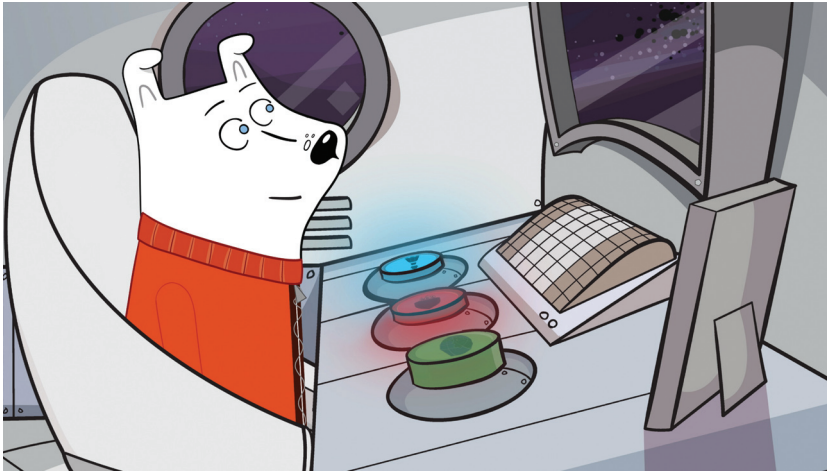
E-mail: [hannes-stummvoll@web.de](mailto:hannes-stummvoll@web.de)



Chloé is distracted from work at the wheat harvest by some strange creature. She follows it on a adventurous run across the landscape.

*Chloe-i shpërqëndrohet nga puna në të korrat e grurit nga një krijesë e çuditshme . Ajo rend pas saj në një ndjekje plot aventura përgjate fushës .*

8 minutes - 2010



Laika is the story of the first dog in space, launched by Russian scientists in 1957. We meet Laika as she becomes the first living creature to experience a launch into orbit and weightlessness. An intelligent creature, curious and proud she fulfils her duty taught to her by the scientists back on earth. Laika daydreams of her life before space travel and her humble beginnings on the streets of Moscow.

*Laika është historia e qenit të parë në hapësirë, lëshuar nga shkencëtarët Rusë në 1957. Njihemi me Laikën ndërkohë që ajo bëhet krijesa e parë që përjeton lëshimin në orbitë dhe mungesën e gravitetit. Një krijesë inteligjente, kureshtare dhe krenare ajo përmbush detyrën e saj të mësuar nga shkencëtarët në tokë. Laika ëndërron me sy hapur për jetën e saj para udhëtimit në hapësirë dhe fillimet e saj modeste në rrugët e Moskës.*



director/regjisor

**Avgousta Zourelidi**

screenwriter/skenarist

**Orhan Boztas**

animator/animator

**David Gray,**

**Sean Sears**

painter/piktor

**Folashade Olagundoye**

camera/kamera

**N/A**

editing/montazhi

**Marianne Kuopanportti**

music/muzika

**Paul Lambert**

sound/zëri

**Roger Low**

E-mail: avgousta\_zourelidi@yahoo.com

## National Film & Television School



director/regjisor

**Nandita Jain**

screenwriter/skenarist

**Karissa Hamilton-Bannis,**

**Nandita Jain**

animator/animator

**Nandita Jain**

painter/piktor

**Maryam Mojtabavi,**

**Nandita Jain**

camera/kamera

**Emma Dalesman**

editing/montazhi

**Adam Thomas**

music/muzika

**Geoff Hannan**

sound/zëri

**Jay Price**

E-mail: [nanduzki@gmail.com](mailto:nanduzki@gmail.com)

## The Storyteller - Tregimtari

10 min. 2 sec - 2011



7 year old Nirmala attempts to grapple with the demons of her grandfather's dementia when he forgets the details of her favourite story.

*Shtatëvjeçarja Nirmala përpiqet të luftojë demonët e demences të gjyshit të saj, kur ai harron detajet e historisë të saj të parapëlqyer.*



# Ballet of Unhatched Chicks

Shaun Kim

## Baleti i zogjëve të palindur

2 minutes - 2011



Chicks hatching out from eggs get a spotlight from the world. They celebrate this warm and happy moment by dancing ballet together.

*Zogjtë e celur nga vezet vendosen në qendër të vëmendjes të botës. Ata e festojnë këtë moment të gëzueshëm duke vallëzuar sëbashku.*



director/regjisor

**Shaun Seong-young Kim**

animator/animator

**Shaun Seong-young Kim**

painter/piktor

**Shaun Seong-young Kim**

camera/kamera

**Shaun Seong-young Kim**

editing/montazhi

**Shaun Seong-young Kim**

music/muzika

**Mussorgsky**

E-mail: [skim.film@gmail.com](mailto:skim.film@gmail.com)

USA - SHBA



director/regjisor

**Kartika Mediani**

screenwriter/skenarist

**Kartika Mediani**

animator/animator

**Kartika Mediani**

painter/piktor

**Kartika Mediani**

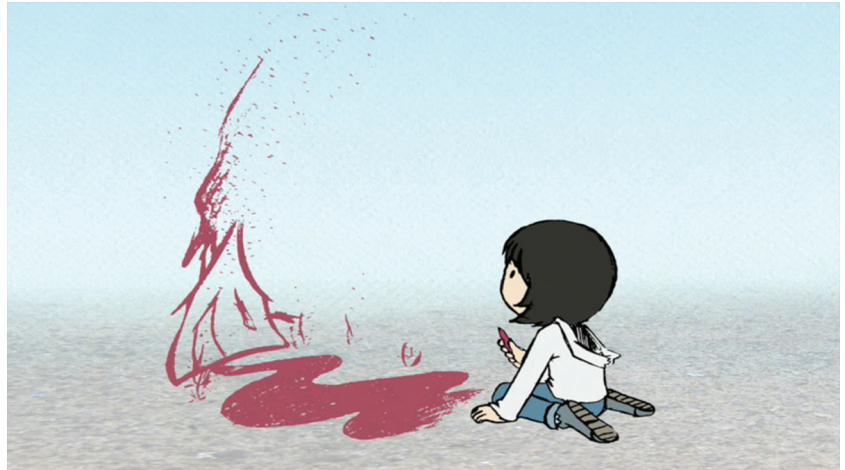
editing/montazhi

**Kartika Mediani**

music/muzika

**Jake Murray**

E-mail: k.mediani@gmail.com



Metaphors of various matters happen in life, and how different circumstances affect those matters in relation to our memories that will give impact to the emotions we feel.

*Metafora të llojeve të ndryshme në jetë, dhe mënyra se si rrethanat ndikojnë në çështje të lidhura me kujtesën tonë, lenë mbresa mbi emocionet tona.*

9 min. 52 sec - 2011



A young boy is dropped off at an elderly woman's home for the day. Her house sits amongst fields of weeds and rotting pears. A lone man, who rents a room, adds to the unsettling atmosphere. The savage slaughter of a chicken makes this daycare a harsh and confusing world for the boy, who learns caring can be shown in unexpected ways.

*Një djalë ndalet në shtëpine e një gruaje plake. Shtëpia e saj ndodhet në mes të fushave me bar dhe dardhave të kalbura. Një njeri i vetmuar i cili merr një dhomë me qera, i shtohet kësaj atmosfere. Therrja e egër e një pule e shndërron këtë dite pushimi në diçka të ashpër e të crregullt për djalin, i cili mëson se përkujdesja mund të tregohet në mënyra të paparashikuara.*



director/regjisor  
**Jason Carpenter**  
animator/animator  
**Jason Carpenter**  
painter/piktor  
**Jason Carpenter**  
music/muzika  
**Jeff Shiffman**  
sound/zëri  
**Jeff Shiffman**

E-mail: [jason@therenter.net](mailto:jason@therenter.net)

## The International Competition Session of animated films made by students

*first session - seanca pare*

**15.30 - 16.30 September 27<sup>th</sup> - 27 Shtator 2011**

	September 27 <sup>th</sup> 15.30 - 16.30	Shkolla "Pjeter Meshkalla"			
1	A Lost and Found Box of Human Sensation	Martin Wallner, Stefan Leuchtenberg	Hochschule Augsburg, Faculty of Design / Prof. Robert Rose	Germany	15'
2	Vol	Huseyin Bulut	Huseyin Bulut	Turkey	2' 22"
3	Angelinho	Maryna Shchipak	Angstenberger, Vera	Germany	4'28"
4	Miramare	Michaela Muller	Academy of Fine Arts University of Zagreb	Croatia / Switzerland	8'
5	Rum and Cigars	Ludmila Klinova	Ludmila Klinova	Russia	4' 45"
6	Blue Red	Daniela Krajcova	FTF VSMU	Slovakia	6' 26"
7	Humble Pie	Marcus Zilz	Marcus Zilz	Germany	5'
8	Who Killed Snow White?	Snežana Spasojević	University of Arts in Belgrade / prof. Rastko Ćirić	Serbia	3' 50"

# The International Competition Session of animated films made by students

*second session - seanca dytë*

**17.00 - 18.00** September 27<sup>th</sup> - 27 Shtator 2011

	September 27 <sup>th</sup> 17.00 - 18.00	<i>Shkolla "Pjeter Meshkalla"</i>			
1	<b>The Gift of the Magi</b>	Toshikazu Ishii	Toshikazu Ishii	JAPAN	12'
2	<b>Breath</b>	Kartika Mediani	Columbus College of Art and Design / Tom Richner	USA	3' 49''
3	<b>The Storyteller</b>	Nandita Jain	National Film & Television School	United Kingdom	10' 2''
4	<b>Ballet of Unhatched Chicks</b>	Shaun Seong-young Kim	Shaun Kim	USA	2'
5	<b>Walflower Tangol</b>	Wolfram Kampffmeyer	Filmakademie Baden-Württemberg	Germany	7' 14''
6	<b>Sky Paper</b>	BELLO GABRIELE, BIAGIONI ELISA, CARULLO CHIARA, FURLAN GIULIA, MARUCA MARIO, OBEROSLER ANDREA, MARTINEZ JOHN HENRY MENA	Scuola Internazionale di Comics	Italy	5'28''
7	<b>Kite</b>	Pia Auteried, Christian Bohm, Daniel Brkovic, Letty Felgendreher, Florian Hüsing	filmakademie.de	Germany	1' 7''
8	<b>Herr Hoppe and the Nuclear Waste</b>	Jan Lachauer, Thorsten Löffler	Angstenberger, Vera	Germany	4'17''

# The International Competition Session of animated films made by students

*third session - seanca trete*

10.00 - 11.00 September 28<sup>th</sup> - 28 Shtator 2011

	September 28 <sup>th</sup> 10.00 - 11.00	Shkolla "Pjeter Meshkalla"			
1	Ravenboy	Andrea Deppert	filmakademie.de	Germany	9' 40"
2	Ice Wide Shock	BERTINI GIOVANNI, CIPOLLI JESSICA, DE NICOLA ERIKA, MASSONI LORENZO, MIGLIORINI MONICA ANDREA, MUZYKA ALEKSANDRA, VALENTI TOMMASO	Scuola Internazionale di Comics	Italy	4'25"
3	CATT	Ingo Schiller	Ingo Schiller	Germany	4'
4	The Laughterfall	Tatana Moshkova	Tatana Moshkova	Russia	3'34"
5	Violinplay	Tünde Vollenbroek	Tünde Vollenbroek Utrecht School of the Arts in the Netherlands.	The Netherlands	1' 45 "
6	The Visit	Conrad Tambour	filmakademie.de	Germany	8' 30 "
7	About Socks and Love	Michaela Copikova	FTF VSMU	Slovakia	6' 35"
8	Between Two Points	Katja Flachberger, Florian Juri, Rafael Mayrhofer, Sven Skoczylas	Florian Juri	Austria	2' 15"
9	Peanuts	Tim Romanowsky	Romanowsky, Tim	Germany	5'

# The International Competition Session of animated films made by students

*four sessions - seanca kater*

**11.30 - 12.30 September 28<sup>th</sup> - 28 Shtator 2011**

	<b>September 28<sup>th</sup> 11.30 - 12.30</b>	<b>Shkolla "Pjeter Meshkalla"</b>			
<b>1</b>	<b>The Renter</b>	Jason Carpenter	CalArts / Jason Carpenter	USA	9'52"
<b>2</b>	<b>Dinorider</b>	Peter L. Andersson	Peter Lopes Andersson	Denmark	4' 22"
<b>3</b>	<b>Guns and Lollipop</b>	BOIANO LAURA, CAPOVILLA MARCO, CANESCHI DANIELE, GUCCINELLI GIACOMO, MARGUGLIO ANDREA, PASTORINO RAEI, VITALI FEDERICO	Scuola Internazionale di Comics	Italy	3'13"
<b>4</b>	<b>Wasting Earth</b>	Cassia Mary Itamoto And Celina Kurihara	Faculdade De Arquitetura E Urbanismo Da Universidade De São Paulo	BRAZIL	6'
<b>5</b>	<b>Stairs</b>	Tom Madar, Emilly Noy, Inbar Rotstein	Sigal Golan	Israel	7' 30 "
<b>6</b>	<b>LOOM</b>	Ilija Brunck, Jan Bitzer, Csaba Letay	Angstenberger, Vera (only contact)	Germany	5'20"
<b>7</b>	<b>CHRISTMAS PIGGY</b>	Rickard Stampe SÖDERSTRÖM	Rickard Stampe SÖDERSTRÖM	Denmark	8' 2"
<b>8</b>	<b>Drop Out</b>	Rafael Mayrhofer	Rafael Mayrhofer	Austria	3'
<b>9</b>	<b>Lunch</b>	Irina Golina-Sagatelian	Irina Golina-Sagatelian	Israel	1' 19"

## The International Competition Session of animated films made by students

*five sessions - seanca peste*

**15.30 - 16.30 September 28<sup>th</sup> - 28 Shtator 2011**

	<b>September 28<sup>th</sup> 15.30 - 16.30</b>	<b><i>Shkolla "Pjeter Meshkalla"</i></b>			
<b>1</b>	<b>Heldenzkanzler</b>	Benjamin Swiczinsky	filmakademie.de	Germany	13'
<b>2</b>	<b>Bob</b>	Jacob Frey, Harry Fast	Anna Matacz	Germany	3 ' 10 "
<b>3</b>	<b>Izamara</b>	Diogo Hayashi	Acere FC- Rodrigo Sarti	Brazil	9'
<b>4</b>	<b>The Wolf turned Shepherd</b>	Rebecca Akoun	Akoun Rebecca - Bezalel Academy of Art	Israel	7' 50 "
<b>5</b>	<b>The Cornflower</b>	Hannes Stummvoll	Hannes Stummvoll	UK / Germany	1 '55 "
<b>6</b>	<b>Vive La Crise!</b>	Alexei Gubenco	Alexei Gubenco	Romania	3'
<b>7</b>	<b>Laika</b>	Avgousta Zourelidi	National Film and Television School	U.K.	8'
<b>8</b>	<b>Bird of Prey</b>	Peter Budinsky	FTF VSMU	Belgium - Slovakia	3' 59"





**ANIMATED FILMS BY  
INDEPENDENT AUTHORS**

**FILMAT E ANIMUAR  
AUTORË TË PAVARUR**



director/regjisor

**Collective Camera-etc**

screenwriter/skenarist

**Collective Camera-etc**

painter/piktor

**Collective Camera-etc**

animator/animator

**Collective Camera-etc**

camera/kamera

**Collective Camera-etc**

editing/montazhi

**Collective Camera-etc**

music/muzika

**Cleo Brown**

sound/zëri

**Collective Camera-etc**

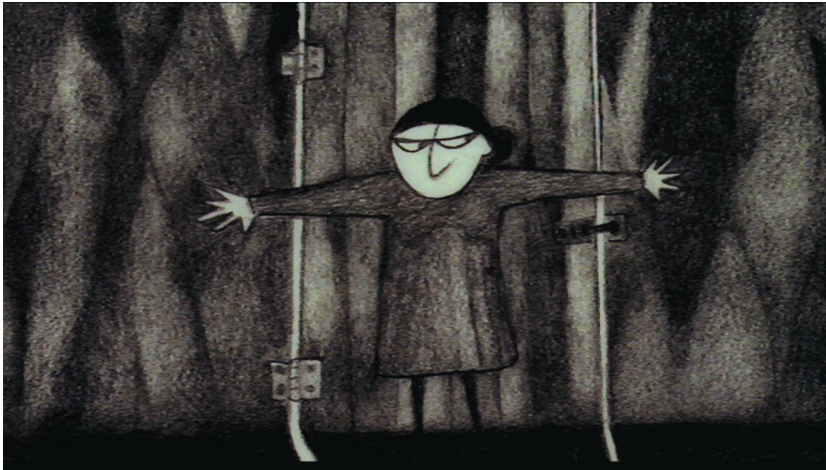


Two old friends, living with their cat in a faded apartment, relive the percussive and furious atmosphere of the Boogie-woogie of their youth. At that time, they accompanied a sensual singer of whom there is no more than an image on an old poster ... Unless the black cat is her reincarnation?

*Dy miq të vjetër sëbashku me macen e tyre në një apartament të venitur , përjetojnë përsëri atmosferën e furishme Boogie-woogie të rinisë të tyre . Në atë kohë ata shoqëronin një këngëtare sensuale e cila nuk është asgjë më tepër se sa një imazh në një poster të vjetër ... Vetëm nëse macja e zezë është rimishërimi i saj .*

E-mail: info@camera-etc.be

11 minutes - 2010



Drat is a gothic tale of a woman living alone in a country house. Her solitary routine is disrupted when she suspects that some kind of animal is trying to invade her home. Her suspicion turns into obsession as she tries in vain to keep the creature out. These efforts, along with the woman's growing anguish, are the primary focus of film. The woman finally confronts the intruder in her basement; however, all is not well. The landscape surrounding her abode rustles and heaves restlessly, and the roots of a nearby tree threaten to crack the very foundations of the woman's house. This is the story of one person's lonely attempts to hold on to the small haven that she has carved out of her environment, and to keep it secure against the outside forces of nature. To her chagrin, she finds that the natural environment does not always recognise her exclusive right to such comforts.

*Projektligjit është një tregim gotik për një grua e cila jeton e vetme në një shtëpi fshati. Rutina e saj vetmitare ndërpritet atëherë kur ajo dyshon se një kafshë po përpiqet të pushtojë shtëpinë e saj. Dyshimi i saj shndërrohet në një mani ndërsa përpiqet më së koti ta mbajë krijesën jashtë shtëpisë. Këto përpjekje, sëbashku me ankthin e gruas në rritje, janë në qendër të vëmendjes në film. Më në fund gruaja përballlet me furacakun në bodrumin e saj, megjithatë, jo çdo gjë shkon mirë. Peizazhi përreth qerpiçit të saj fëshfërin dhe gufon papushim, dhe rrënjët e një peme aty pranë rrezikojnë të plasaritin themelet e shtëpisë të gruas. Kjo është një histori për përpjekjet e vetmuara të një gruaje për t'u kapur pas parajsës të vogël që ka ndërtuar në ambjentin e saj, dhe ta mbajë të pacënuar nga forcat e jashtme të natyrës. Për fatin e saj të keq, ajo zbulon se ambjenti i saj natyral nuk i njeh gjithmonë të drejtat e saj të patjetersueshme për një rehati të tillë.*



director/regjisor  
screenwriter/skenarist

**Farzin Farzaneh**  
editing/montazhi  
**Farzin Farzaneh**

E-mail: [lachrymosefilms@gmail.com](mailto:lachrymosefilms@gmail.com)



director/regjisor

**Leslie Supnet**

animator/animator

**Leslie Supnet**

camera/kamera

**Leslie Supnet**

editing/montazhi

**Leslie Supnet**

music/muzika

**Teeth Mountain**

E-mail: [leslie.supnet@gmail.com](mailto:leslie.supnet@gmail.com)



Sun, moon, stars, rain is a psychedelic elegy, lamenting the death of Mother Nature's children.

*Diell, hënë, yje, shi është një elegji psikedelike, që vajton vdekjen e fëmijëve të Nënës Natyrë.*

# A Long-distance call - Një thirrje nga larg

Joe Chang

12 minutes - 2009



A LONG-DISTANCE CALL is about a young artist who goes to a secluded mountainous area in southern China. To her shock, the village was very aged with sparse population. This film shows the emotions between a farmer's parents and their children remaining in the rural area.

*Një thirrje nga larg flet për një artist të ri i cili udhëton në një zonë të largët malore në jug të Kinës. Për çudinë e saj fshati është shumë i vjetër dhe me pak banorë. Filmi tregon ndjenjat midis prindërve fermerë dhe fëmijëve të tyre të mbetur në zonat rurale.*



director/regjisor

**Joe Chang**

screenwriter/skenarist

**Joe Chang**

painter/piktor

**Joe Chang**

animator/animator

**Joe Chang,**

**Zhang Zhenxiang, etc**

editing/montazhi

**Joe Chang**

music/muzika

**Zhuo Rishi**

sound/zëri

**Huang Yining**

E-mail: [joechang2002@hotmail.com](mailto:joechang2002@hotmail.com)

Petr Marek



director/regjisor

**Petr Marek**

screenwriter/skenarist

**Petr Marek**

animator/animator

**Petr Marek**

music/muzika

sound/zëri

**Petr Zikmund,****Petr Marek**

E-mail: demaris@demaris.cz

## Mr. Choco in love - Zoti Çoko i dashuruar

5 min. 50 sec. - 2011



Mr. Choco is by whole his heart living only for his customers in his culinary kingdom. Yet charming lady's tiny order strikes him with a Cupid's dart. Carried away on the wing of love conjures specials only for her one by one. Moody picky lady turns down all chiefs' goodies. Love is the easiest way to the shitty. Mr. Choco is a caricature of a real innkeeper Jiri Sklenar from Prostějov, little town in Czech Republic.

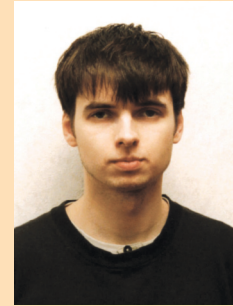
*Zoti Çoko jeton me gjithë zemër vetëm për klientet e tij dhe mbretërinë e tij të gatimit. Por porosia e vogël e një zonje joshëse, e godet atë me shigjeten e kupidit. I përkundur në krahët e dashurisë ai thur receta të veçanta vetëm për të një nga një . Gruaja me humor të keq i refuzon të gjitha të mirat e shefit. Çoko është karikatura e një hanxhiu të vërtetë Jiri Skenlar nga Prostějov, një qytet i vogël në Republikën Çeke.*

5 minutes - 2008



“Dialogos” is an experimental animation film, where all the visual material has been drawn directly on the film print. It is based on absurd humour. The subject of the film is a modern hi-tech society, which has too many sign systems.

*Dialogos është një film i animuar eksperimental, në të cilin materiali pamor është vizatuar drejpërdrejt në rrotullën e filmit. Është bazuar në një humor absurd. Subjekti i filmit është një shoqëri moderne e teknologjise të lartë, e cila ka disa sisteme simbolesh.*



director/regjisor  
**Plo Pikkov**  
screenwriter/skenarist  
**Ülo Pikkov**  
animator/animator  
painter/piktor  
camera/kamera  
**Ülo Pikkov**  
editing/montazhi  
**Heilika Võsu**  
music/muzika  
**Mirjam Tally**  
sound/zëri  
**Horret Kuus**

E-mail: [ingo@joonisfilm.ee](mailto:ingo@joonisfilm.ee)



director/regjisor

**DUBOSC Alexandre**

screenwriter/skenarist

**DUBOSC Alexandre**

animator/animator

**DUBOSC Alexandre**

painter/piktur

**DUBOSC Alexandre**

camera/kamera

**DUBOSC Alexandre**

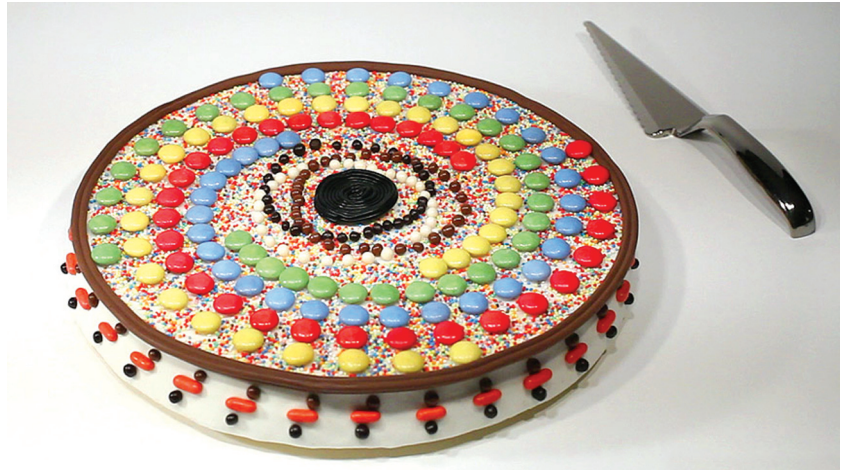
editing/montazhi

**DUBOSC Alexandre**

sound/zëri

**DUBOSC Alexandre**

E-mail: [adubosc@free.fr](mailto:adubosc@free.fr)

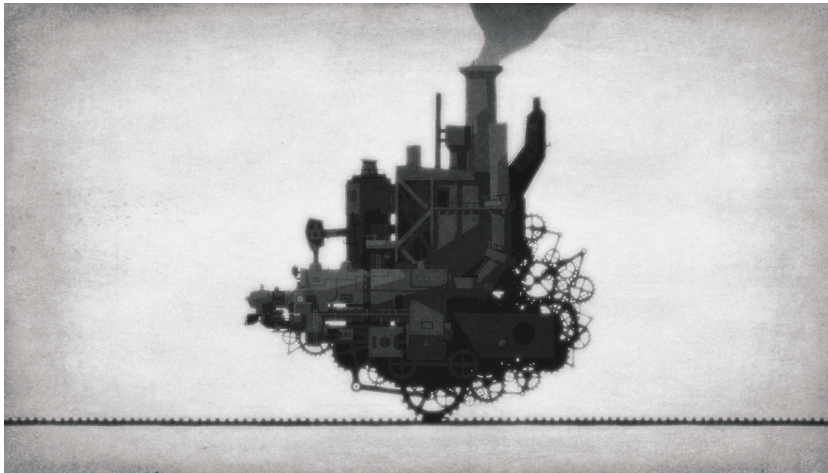


How the taste buds animated ...

*Si arrijnë të çelin gonxhet ...*



6 minutes - 2010



The desert, the wind, a rail. A strange machine travels, and spits huge steam and soot clouds.

*Shkretëtira, era dhe një hekurudhë. Një makinë e çuditshme udhëton, nxjerr grumbuj avujsh të mëdhenj dhe re bloze.*

(Les Films du Nord)



director/regjisor  
**Thomas Plaete**  
screenwriter/skenarist

**Thomas Plaete**  
animator/animator

**Thomas Plaete**  
painter/piktor

**Thomas Plaete**  
editing/montazhi

**Thomas Plaete**  
sound/zëri

**Pierre Caillet**

E-mail: [thomas.plaete@gmail.com](mailto:thomas.plaete@gmail.com)

# Juliette Loubières



director/regjisor

**Juliette Loubières**

screenwriter/skenarist

**Juliette Loubières,**

**Isabelle Bottier**

animator/animator

**Jean-François Lévesque,**

**Cédric Mercier,**

**Élodie Ponçon**

camera/kamera

**Nadine Buss**

editing/montazhi

**Grégoire Sivan**

music/muzika

**Tiziana De Carolis**

sound/zëri

**Luigi Allemano**

# Pumpkins and Old Lace -

## Kunguj dhe lidhëse të vjetra

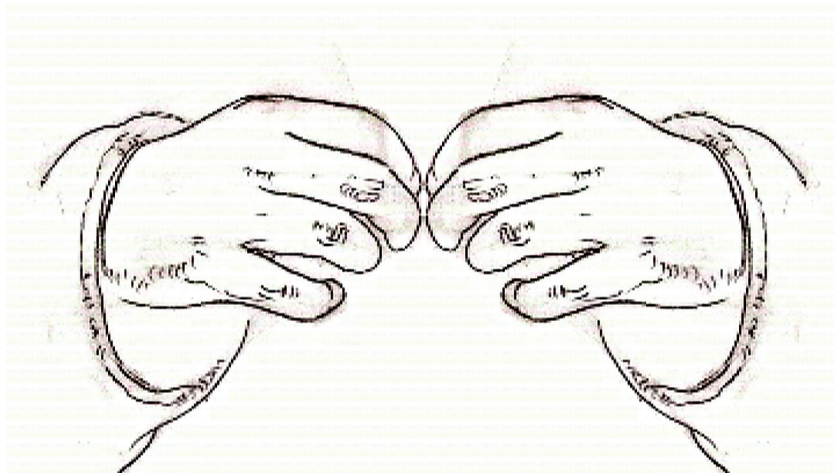
8 min. 46 sec. - 2010



A photographer comes to a retirement home hoping to find a nice "grandpa face" for a billboard poster. His visit will be full of surprises: brambles, giant pumpkin, snow and other weird events invade the house...

*Një fotograf shkon në një azil me shpresën se do të gjejë "një fytyrë të këndshme" gjyshi për një afishe . Vizita e tij do të jetë plot të papritura : driza , kunguj gjigantë , borë dhe ngjarje të tjera të çuditshme pushtojnë shtëpinë ...*

2 min. 11 sec. - 2010



In the beginning there were two hands that made a simple, usual gesture, as buttoning a shirt or tying laces of a shoes. Then, those hands are separated and a new gesture appears and the initial gesture loses its usefulness as well as gains sensuality. Though, continually hands are rubbing, touching, overlapping, interpenetrating .

*Në fillim ishin dy duar të cilat bënin gjeste të thjeshta dhe të zakonshme, si për shembull të mbërthenin këmbishën ose të lidhnin lidhëset e këpucëve. Më pas këto dy duar ndahen, një gjest i ri shfaqet dhe gjesti i mëparshëm e humbet vlerën e tij gjithashtu përfiton ndjeshmëri. Ndonëse, duar fërkojnë, prekin, mbivendosen dhe interpretojnë vazhdimisht.*



director/regjisor  
**Gustavo Kortsarz**  
 screenwriter/skenarist  
**Gustavo Kortsarz**  
 animator/animator  
**Gustavo Kortsarz**  
 painter/piktor  
**Gustavo Kortsarz**  
 camera/kamera  
**Gustavo Kortsarz**  
 editing/montazhi  
**Gustavo Kortsarz**  
 music/muzika  
**Andrea Cohen**  
 sound/zëri  
**Andrea Cohen**

E-mail: [gudako@hotmail.com](mailto:gudako@hotmail.com)



director/regjisor

**Christophe Calissoni,**  
**Eva Offredo**

screenwriter/skenarist

**Christophe Calissoni,**  
**Patricia Valeix**

painter/piktor

**Eva Offredo**

editing/montazhi

**Christophe Calissoni**

music/muzika

**Mathias Duplessy**

sound/zëri

**Denis Vautrin**

E-mail: [titobello@yahoo.com](mailto:titobello@yahoo.com)



Napoli, Italy, end of the fifties. A taciturn “carabiniere” called “O’Moro” (the Moor) by his boss, has the mission to arrest the thieves of the city. One morning, at the harbour, he meets a Gypsy woman who will change his destiny.

*Fundi i vitetve pesëdhjetë në Napoli, Itali. Një karabinier fjalëpak O'Moro (kënetë) sipas shfit të tij, është ngarkuar me detyrën për të arrestuar hajdutët e qytetit. Një mëngjes, në port, ai takon një grua rome e cila do të ndryshojë fatin e tij.*

7 min. 9 sec. - 2010



A few kilometers from Ajaccio, the burnt earth gives in to the weight of colour. The ground opens up and frees pictorial energies that take over the sky. I see the horizon disappear, but I keep fixing it. The trains continues its way...

*Pak kilometra larg Ajaccio-s , toka e djegur ka rreshtur së luftuari . Ajo hapet dhe çliron energji piktorike që pushtojnë qiellin . Shoh horizontin të zhdukët , por unë përpiqem ta vështroj . Treni vazhdon rrugën e tij ...*



director/regjisor  
screenwriter/skenarist

**Jacques Perconte**  
animator/animator

**Jacques Perconte**  
painter/piktor

**Jacques Perconte**  
camera/kamera

**Jacques Perconte**  
editing/montazhi

**Jacques Perconte**  
music/muzika

**Arnaud Castagné**  
sound/zëri

**Arnaud Castagné**

E-mail:  
triptyque.films@gmail.com

9 minutes - 2010

France - Franca



director/regjisor  
screenwriter/skenarist  
**Johanne Carpentier**  
animator/animator

**Marion Marçot**  
painter/piktör

**Rozenn Lamand**  
camera/kamera

**Johanne Carpentier**  
editing/montazhi

**Clément Boncourt**  
music/muzika

**Terry Logbo**  
sound/zëri

**Guillaume Gallois**

E-mail:  
johcarpentier@hotmail.fr



Clement is decorator for short movies and TV pilots. Exhausting, little considered and little remunerated activity. He dreams to climb one day the steps in Cannes...

*Klement-i është një dekorues për filma të shkurtër dhe pilotë televizioni. I rraskapitur, i mënjanuar dhe me një rrogë të vogël, ai ëndërron që një ditë të shkelë në Cannes ...*

5 min. 5 sec. - 2011



Leaves are falling all around, colder winds are arriving and birds are gathering together in preparation for the journey south. Though autumn is at an end and winter is imminent one bird refuses to accept that this change is happening. Most of all he is upset that his favourite perch is shedding its leaves, for him the weather is not to blame and he tries to work out who the true culprit really is. This is the reason that he protects his perch from anything that threatens the status quo, but try as he might he is unable to avert this inevitable march of time.

*Gjethet po bien nga të gjitha anët , erëra të forta po afrohen dhe zogjtë po mbledhen sëbashku që të përgatiten për udhëtimin drejt jugut . Ndonëse vjeshta është duke përfunduar dhe dimri po afrohet një zog refuzon ta pranojë këtë ndryshim . Por më shumë se gjithçka ai është i mërzitur sepse dega e tij e parapëlqyer po i humbet gjethet , ai nuk fajëson motin dhe përpiqet të gjejë se kush është fajtori i vërtetë . Për këtë arsye e mbron degën e tij nga çdo gjë që rrezikon gjendjen ekzistuese , por megjithë përpjekjet e shumta ai është i paaftë të ndalojë hapin e pashmangshëm të kohës .*



director/regjisor  
screenwriter/skenarist

**Falk Schuster**

animator/animator

**Falk Schuster**

painter/piktor

**Falk Schuster**

camera/kamera

**Falk Schuster**

editing/montazhi

**Falk Schuster**

music/muzika

**Juliane Wilde**

sound/zëri

**Chriatian chunke**

E-mail: mail@falkschuster



director/regjisor  
screenwriter/skenarist

**Albert Radl**

animator/animator

**Albert Radl**

painter/piktur

**Albert Radl**

camera/kamera

**Albert Radl**

editing/montazhi

**Andreas Fette**

music/muzika

**Thorsten Schreiner**

sound/zëri

**Steffen Berlipp**

E-mail:

mail@albert-radl.de

14 min. 30 sec. - 2011



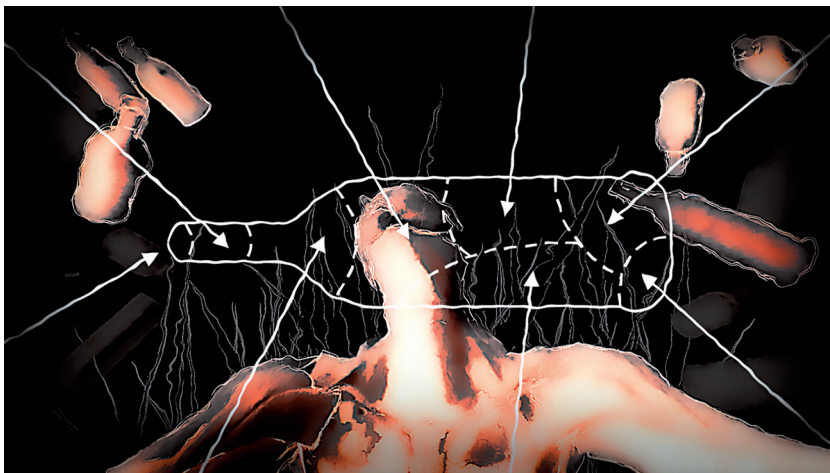
“Prinz Ratte” is a fairy tale with everything that is needed for a fairy tale: A castle, a princess, a prince, a dragon, a secret admirer and deep emotions, but also with an unexpected ending and an uncommon truth about little heroes and big desire ...

*Princi mi është një përrallë me të gjithë përbërësit e një përralle : Një kështjellë , një princeshë , një princ , një dragua , një adhurues i fshehtë dhe emocione të thella , por gjithashtu edhe një fund të papritur dhe një të vërtetë të pazakontë për heronjtë e vegjël dhe dëshirat e medha ...*



## Radioja e dorës e kasapit

7 minutes - 2010



Meat is in my blood. Even as a young child I wanted to be a butcher or work in a slaughterhouse, in kindergarten the meat cleaver was my sign. At first I cut my hand a lot, but now I can wield the knife with my pinky finger. Not that I'm a dangerous man, I love my parents. And I show moderation when I eat, which is why I didn't get fat like most butchers, just got a little potbelly, which my girlfriend likes anyway. She says it makes me look like the angels in paintings, or at least it would if I would shave a bit.

*Mishin e kam në gjak. Që kur isha i vogël kam dashur të bëhem kasap ose të punoj në një therretore. Në kopësht hanxhari i mishit ishte shenja ime dalluese. Në fillim pritesha shumë , por tani e zotëroj thikën me gishtin e vogël. Jo se jam i rrezikshëm, unë i dua prindërit e mi. Dhe përpiqem të mos ha shumë, prandaj nuk shëndoshem si gjithë kasapët e tjerë, vetëm pak bark, të cilin e dashura ime e pëlqen gjithsesi. Thotë që më ben të dukem si ëngjëjt në piktura, ose të paktën kështu do të dukej nëqoftëse do të rruasha .*



director/regjisor

**Gabor Ulrich**

screenwriter/skenarist

**Szilard Hadobas**

animator/animator

painter/piktor

camera/kamera

**Gabor Ulrich**

music/muzika

**Roland Szentpali**

sound/zëri

**Jozsef Potari**

E-mail:

kfilm@kecskemetfilm.hu



director/regjisor  
screenwriter/skenarist

**Julia Gromskaya**

animator/animator

painter/piktor

**Julia Gromskaya**

camera/kamera

editing/montazhi

**Stefano Franceschetti**

music/muzika

**Francesca Badalini**

sound/zëri

**Stefano Sasso**

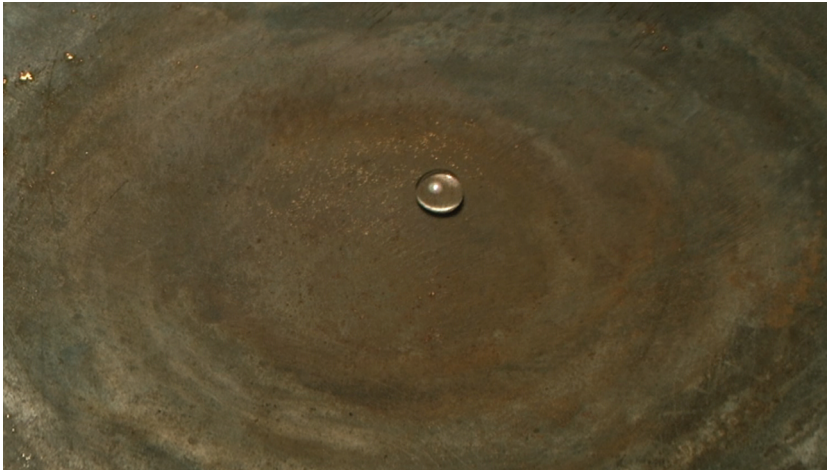
E-mail: juliamassi@yahoo.it



The crossroad of azure dreams, the meeting place of the pure and limpid soul.

*Udhëkryqi i ëndrrave kaltëroshe, vendtakimi i një shpirti të pastër dhe të kthjellët.*

5 min 22 sec. - 2010



In a prior work "UNCONSCIOUS", I focused on things overlooked in daily life, attempting to emphasize them by combining them together. Now, compared to that earlier work, my interest in the things around me has become more concrete. So where before I raked together things I found interesting, now I'm more interested in taking one thing and watching it very closely. This work represents this more recent approach.

*Në punën paraardhëse ( E pavetëdishmja ) unë u përqëndrova në gjëra të parëndësishme të jetës të përditshme , në përpjekje për t'i theksuar ato duke i kombinuar sëbashku . Krahësuar me punën e mëparshme , interesi im për gjërat që më rrethojnë është bërë më konkret . Kështu që nëqoftëse më parë grumbulloja sëbashku gjëra të cilat me dukeshin interesante , tani jam më i interesuar të marr diçka të caktuar dhe ta vëzhgoj së afërmi . Kjo punë paraqet këtë përjasje të mëvonshme .*



director/regjisor  
**Yusuke Nakajima**

E-mail:  
entry@c-a-r-t-e-blanche.com



director/regjisor  
screenwriter/skenarist

**Mayumi Nishijima**

animator/animator

painter/piktor

**Mayumi Nishijima**

camera/kamera

editing/montazhi

**Mayumi Nishijima**

music/muzika

**Royalty Free Music**

E-mail:  
moca\_b\_b@yahoo.co.jp



Each cards have different pictures. They affect each other.

*Çdo letër ka një figurë të ndryshme , ato ndikojnë njëra-tjetrën .*

## Steps - Hapa

2 minutes - 2010



The stair of steps appear checkerboard room.  
Conflict between a young man tries to fit the situation and the  
stickman ridicules him.

*Disa hapa dëgjojen në dhomën e shahut . Një zënkë midis një të  
riu që përpiqet t'i përshtatet rrethanave dhe njeriut me shkop i cili e  
përqesh .*

## TOCHKA



director/regjisor  
**TOCHKA**

E-mail:  
[entry@c-a-r-t-e-blanche.com](mailto:entry@c-a-r-t-e-blanche.com)



director/regjisor  
**Mirai Mizue**

E-mail:  
entry@c-a-r-t-e-blanche.com



This living thing has one sound.  
The kind of the sound increases, too, if the kind of the living thing increases.  
They become chaoses, and become melodies.

*Diçka e gjallë ka një tingull.  
Ky lloj tingulli rritet, nëqoftëse kjo diçka e kësaj gjëje të gjallë rritet .  
Ato kthehen në kaos, dhe bëhen melodi.*

2 min. 46 sec. - 2009



Another quiet morning raises on Vientane, the capital of Laos PDR. Let's discover the nice sound that awakes every morning the inhabitants of this too unknown country...

*Një tjetër mëngjes i qetë vjen në Vientane , kryeqytetin e Laosit . Le të zbulojme tingullin e këndshëm që zgjon çdo mëngjes banorët e këtij qyteti të panjohur ...*



director/regjisor

**Vilakone Phachanthavong,  
Chongkham Phonekeo,  
Thi-Von Muong-Hane**

screenwriter/skenarist

**Thi-Von Muong-Hane**  
animator/animator

**Chongkham Phonekeo**  
painter/piktor

**Vilakone Phachanthavong,  
Chongkham Phonekeo**  
editing/montazhi

**Chongkham Phonekeo**  
sound/zëri

**Chongkham Phonekeo**

E-mail:

thivonmuonghane@gmail.com



director/regjisor

**Vilakone Phachanthavong,**  
**Chongkham Phonekeo,**  
**Thi-Von Muong-Hane**

screenwriter/skenarist

**Thi-Von Muong-Hane**  
 animator/animator

**Chongkham Phonekeo**  
 painter/piktor

**Vilakone Phachanthavong,**  
 editing/montazhi

**Chongkham Phonekeo**  
 Music /Muzika

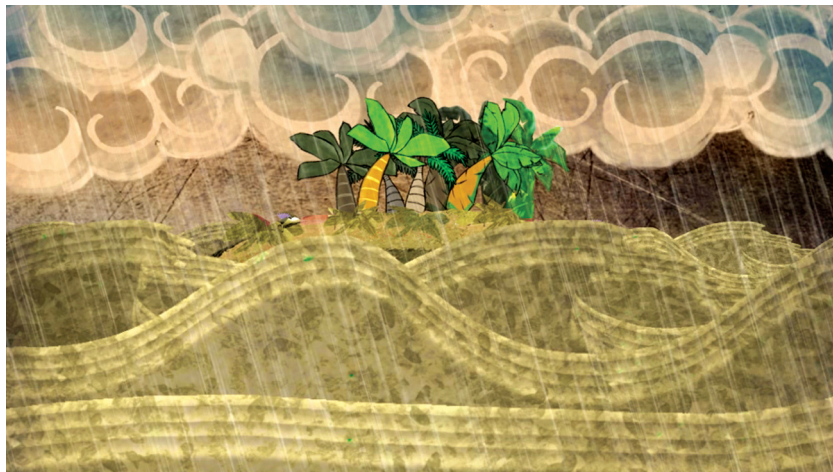
**Murielle Mori**  
 sound/zëri

**Jean-Marie Knapp**

E-mail:

thivonmuonghane@gmail.com

7 min. 17 sec. - 2011



In Tuvalu, a small island in the middle of the Pacific ocean, the waters are going up because of the climate change. The inhabitants there are leaving this paradise, everybody, except one guy : the only man put in jail of the island. He watches the people leaving without being able to do anything.

*Në Tuvalu , një ishull i vogël në mes të oqeanit Paqësor , ujërat po ngrihen për shkak të ndryshimit të klimës . Të gjithë banorët po largohen nga kjo parajsë , përveç një njeriu : i vetmi njeri që gjendet në burgun e ishullit . Ai shikon njerëzit që largohen pa patur mundësinë për të bërë diçka .*



## Laima vendos për fatin

14 minutes - 2011



Mythical creatures, pixies, determine human destiny. Humans cannot predict what kind of fate is waiting for them. Some are lucky to get happiness and wealth, others have to do with misfortune and hardships. Do not look for fortune. If you are among the chosen ones, it will come. The film is based on the Lithuanian folk tales about different human destiny.

*Krijesa mitologjike , zanat , vendosin fatin njerëzor . Njerëzit nuk mund të parashikojnë së çfarë fati i pret . Disa janë me fat duke qenë të gëzuar dhe të pasur , disa të tjerë kalojnë fatkeqësi dhe vuajtje . Është e kotë të kërkosh fatin e mirë . Nëqoftëse je një nga të përzgjedhurit , ai do të vijë . Filmi është bazuar në përrallat folkloristike lituaneze për fatet e ndryshme njerëzore .*



director/regjisor  
screenwriter/skenarist

**Jurate Leikaite**

animator/animator

**Rita Kareiviene,  
Rita Anskaitiene,  
Audra Matukiene,**

**Valentas Askinis**  
painter/piktor

**Jurate Leikaite**

camera/kamera  
editing/montazhi

**Valentas Askinis**  
music/muzika

**Kipras Masanauskas**

sound/zëri

**Arturas Pugaciauskas**

E-mail: leikaite@yahoo.com



director/regjisor  
screenwriter/skenarist

**Frodo Kuipers**

animator/animator

**Frodo Kuipers**

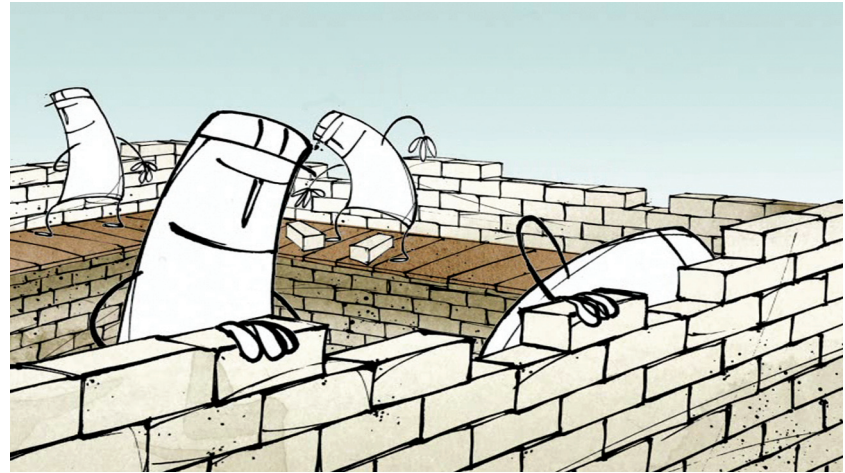
music/muzika

**Alex Debicki**

sound/zëri

**Alex Debicki**

E-mail:  
distribution@illuster.nl



A bunch of constructionworkers are building a large tower. All is well, until one brick accidentally falls of the walls. It appears that reality isn't quite what it was thought to be....

*Një grup puntorësh ndërtimi po ndërtojnë një kullë të madhe . Çdo gjë shkon mirë , derisa një tullë bie papritur nga muri . Me sa duket , e vërteta nuk qe ashtu siç ishte pandehur ...*

3 min. 40 sec. - 2009



A dance animation to pacify the goddess Abeguwo who lives in heaven, but makes it rain on earth when she urinates.

*Një animacion valle për të kremtuar perëndeshën Abeguwo e cila jeton në parajsë , por mundeson që të bjere shi në tokë kur urinon.*



director/regjisor  
screenwriter/skenarist

**Guusje Kaayk**

animator/animator  
painter/piktor

**Guusje Kaayk**

editing/montazhi

**Guusje Kaayk**

music/muzika

**Guusje Kaayk**

sound/zëri

**Guusje Kaayk**

E-mail: [niaf@niaf.nl](mailto:niaf@niaf.nl)



director/regjisor  
**Astrid Elizabeth Bang**

E-mail: aebang@gmail.com



This video explores a world of shadows, an ambiguous world where rational thinking can be suspended. Shamans and religious mystics deliberately seek to attain a state of trance, to explore mysterious regions beyond everyday experience and knowledge.

Red with blood the buildings of gods,  
The sun turns black in the summer after,  
Winds whine. Well, would you know more?

(excerpt from "Voluspå", an old Norse poem, translated by W.H. Auden & P.B. Taylor)

*Kjo video shqyrton botën e hijeve, një botë e dyfishtë në të cilën mendimi i arsyeshem mund të ndërpritet. Shamanët dhe mistikët fetarë përpiqen qëllimisht që të përftojnë një gjendje ekstaze, për të shqyrtuar zonat e fshehta përtej përvojës të përditshme dhe përtej dijes.*

*Ndërtesat e zotave të përlyera në gjak,  
Dielli bëhet i zi në verën pasardhëse,  
Erërat fryjnë. Do të doje të dije më shumë?*

*(Shkëputur nga "Voluspå" një poemë e vjetër Skandinave, përkthyer nga W.H. Auden & P.B. Taylor)*

5 min. 30 sec. - 2010



A man, entangled in the series of recurring events, unexpectedly discovers the terrifying animality of his own nature. This disturbing metamorphosis is interrupted by a sudden awakening. But was it merely a dream?

*Një njeri, i zënë në kurth nga një sërë ngjarjesh të vazhdueshme, zbulon papritur kafshërinë e tmerrshme të natyrës të tij. Ky shndërrim shqetësues ndërpritet nga një zgjim i menjëhershëm. Por, ishte thjesht një ëndërr ?*



director/regjisor  
screenwriter/skenarist

**Zbigniew Czapla**

animator/animator

**Zbigniew Czapla**

painter/piktor

**Zbigniew Czapla**

camera/kamera

**Zbigniew Czapla**

editing/montazhi

**Tomasz Wolf**

music/muzika

**Marcin Oles,**

**Bartłomiej Oles**

sound/zëri

**Marcin Oles,**

**Bartłomiej Oles**

E-mail: [l.madzik@sfp.org.pl](mailto:l.madzik@sfp.org.pl)



director/regjisor  
**Angel Aldarondo**

E-mail: kimuak@filmotecavasca.com

Spain - Spanja



Tuna fish spend months hibernating after the active feeding season in the Cantabrian Sea. Each year these seasons are filmed in rings, leaving opaque areas due to the lack of food.

*Peshku ton kalon muaj të eërë në letargji pas një periudhe aktive të ushqyeri në detin Kantabrian . Çdo vit këto periudha filmohen , duke lënë zona të errëta si pasojë e mungesës të ushqimit .*

**FRESCO-ja, Mallkimi i Dragulea-s**

14 minutes - 2010



hese is a legend about love and a curse, a legend where lovers are fighting for love.

*Kjo është një legjendë mbi dashurinë dhe një mallkim, një legjendë në të cilën dashnoret luftojnë për dashurinë.*



**Ion Octavian Frecea**

E-mail: [octavianfrecea@gmail.com](mailto:octavianfrecea@gmail.com)



director/regjisor

**Bogdan Mihailescu**

screenwriter/skenarist

**Bogdan Mihailescu**

animator/animator

**Bogdan Mihailescu**

Editing/montazhi

**Cornelia Naescu**

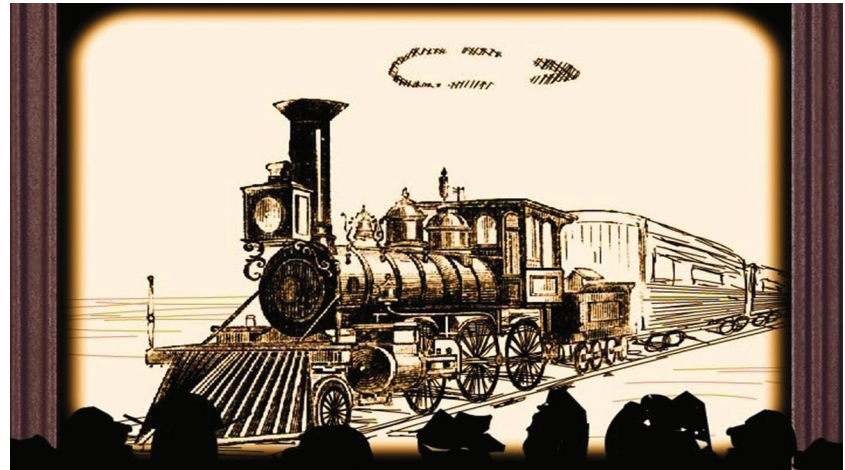
music/muzika

**Gustav Mahler**

sound/zëri

**Cornelia Naescu**

E-mail: animagicfilm@yahoo.com



A true story? Maybe so happened at the beginning of last century in a world in black and white sometimes painted to sepia, where the art brought the color.

*Një histori e vërtetë? Ndoshta kjo ka ndodhur në fillim të shekullit të kaluar në një botë bardh e zi ndonjëherë të ngjyrosur në sepje, ku arti ka sjellë ngjyrën.*



30 minutes - 2010



Stripburger is an original comic magazine. The film is based on eight comics published in Stripburger: Love Train (Sascha Hommer, Germany), Messiah (Vladan Nikolić, Serbia), Judas the Catholic Squirrel (Alberto Vazquez, Spain), Fog (Damijan Sovec, Slovenia), 8th Deadly Sin (Kaja Avberšek, Slovenia), Religions (Matej De Cecco, Slovenia), Summer Breeze (Dunja Janković, Croatia), A Man for Malin (Malin Biller, Sweden). The perfect occasion to put the comics in motion is right now, as Stripburger celebrates its coming of age - the 18th anniversary of its existence.

*Stripburger-i është një revistë origjinale me vizatime. Filmi është bazuar në tetë publikime ilustrimesh në Stripburger: Treni i dashurisë (Sascha Hommer, Gjermani), Mesia (Vladan Nikolić, Serbi), Juda, ketri katolik, (Alberto Vazquez, Spanje), Mjegulla (Damijan Sovec, Sloveni), Tetë mëkatet vdekjeprurese (Kaja Avberšek, Sloveni), Fetë (Matej De Cecco, Sloveni), Puhizë vere (Dunja Janković, Kroaci), Një burrë për Malin (Malin Biller, Suedi). Rasti i përkryer për ti vënë këto ilustrime në lëvizje është pikërisht tani, sepse Stripburger-i feston përvjetorin e tetëmbëdhjetë të ekzistencës të tij.*



director/regjisor

**Boris Dolenc**

screenwriter/skenarist

**Sandra Ržen, Boris Dolenc**

animator/animator

painter/piktor

**Matej Lavrencic, Jernej Žmitek,**

**Jure Terzan, Jernej Lunder**

editing/Montazhi

camera/Kamera

**Boris Dolenc**

music/muzika

**Vid Ahacic, Anna Mikhailova,**

**Matjaz Moraus Zdesar, Silence,**

**Intimn Frizurn, Feliks Langus,**

**Backajuh**

sound/zëri

**Julij Zornik, Johanna Herr, Peter**

**Žerovnik, Matjaz Moraus Zdesar,**

**Igor Iskra, Jure Strajnar**

E-mail: boris@invida.tv



director/regjisor  
**Isabel Herguera**  
screenwriter/skenarist  
**Isabel Herguera**  
animator/animator  
**Isabel Herguera,**  
**Rajiv Eipe**  
editing/Montazhi  
**Isabel Herguera,**  
**Eduardo Elosegi**  
camera/Kamera  
**Eduardo Elosegi**  
music/muzika  
**Xabier Erkizia**  
sound/zëri  
**Xabier Erkizia**

E-mail:  
kimuak@filmotecavasca.com



Inés travels to India to visit her friend Ámár, who has been living in a mental institution for years. Inés remembers the last days they spent together and her promise to return.

*Ines udhëton drejt Indisë për të takuar mikun e saj Amar , i cili jeton prej vitesh në një institut për të sëmurë mendor . Ines kujton ditët e fundit që ata kanë kaluar sëbashku dhe premtimin e saj për t'u kthyer .*

6 min. 41 sec. - 2010



Daisy Cutter tells the story of a ten years old girl, Zaira, who (like many others) experiences the injustice of war, with the perspective that her tender and naive eyes allow her. Zaira gathers daisies every day for a friend that she misses; so as not to forget him, so as not to lose him.

*Mbledhësja e margaritave tregon historinë e një vajze dhjetëvjeçare Zaira, e cila, (si shumë të tjerë), përjeton padrejtësitë e luftës, nën këndvështrimin e syve të saj të ëmbël dhe të pafajshëm. Zaira mbledh lule margarita çdo ditë për një shok për të cilin ka mall, për të mos e harruar, për të mos e humbur .*



director/regjisor  
screenwriter/skenarist

**Enrique García, Rubén Salazar**  
animator/animator

**Jorge Sánchez,**  
**Mikel Fernández de Ortega,**  
**Igor González, Jon Soler,**  
**Yuste Gil, Alexis Herrera**

painter/piktor

**Jorge Sánchez**  
editing/Montazhi

**Rubén Salazar**  
camera/Kamera

**Jorge Sánchez**  
music/muzika

**Aritz Villodas**  
sound/zëri

**Aritz Villodas, Mikel F. Krutzaga**

E-mail: kimuak@filmotecavasca.com



director/regjisor  
**Claudius Gentinetta,**  
**Frank Braun**  
animator/animator  
**Claudius Gentinetta,**  
**Delia Hess**  
editing/montazhi  
**Marcel Ramsay**  
music / muzika  
**La Paloma**  
sound/zëri  
**Peter Bräker**

E-mail: [mail@gentinettafilm.ch](mailto:mail@gentinettafilm.ch)



Full breath ahead into the final sleep.  
A lullaby for a silent decline.

*Një frymëmarrje e plotë drejt gjumit përfundimtar.  
Një ninullë për një largim të qetë.*

2 min. 7 sec. - 2011



Dr. Wang is as busy as usual but he can't enjoy his work like before.  
A story about despair and hope.

*Doktor Wang është i zënë si gjithmonë, por ai nuk e shijon më punën si më parë. Një tregim mbi dëshpërimin dhe shpresën.*



director/regjisor  
**Ching-Yu Yang**  
screenwriter/skenarist  
**Ching-Yu Yang**  
animator/animator  
**Ching-Yu Yang**  
painter/piktor  
**Ching-Yu Yang**  
camera/kamera  
**Ching-Yu Yang**  
editing/montazhi  
**Ching-Yu Yang**  
music /muzik  
**Ching-Yu Yang**  
sound/zëri  
**Ching-Yu Yang**

E-mail: [chingyuyang1@gmail.com](mailto:chingyuyang1@gmail.com)



director/regjisor

**İlhami Tunç Genç**

screenwriter/skenarist

**İlhami Tunç Genç**

animator/animator

**İlhami Tunç Genç**

painter/piktör

**İlhami Tunç Genç**

camera/kamera

**İlhami Tunç Genç**

editing/montazhi

**İlhami Tunç Genç**

music/muzika

**Alper Albayrak**



It's a work which is dedicated to Jean Genet. It tells us the change of life, the differences between thoughts and their efforts for holding on to real world.

*Është një film i cili i kushtohet Jean Genet. Na tregon ndryshimet që ndodhin në jetë, ndryshimet midis mendimeve dhe përpjekjeve për t'u kapur pas botës të vërtetë.*

# The Naughty List - Lista e çapkënëve

Ben Mitchell

3 min. 18 sec. - 2010



The holiday season is fast approaching, but Santa Claus is overcome by laziness. It's up to his anxious helper elf to try and kick him into gear before time runs out.

*Periudha e pushimeve po afron shpejt, por Babagjyshin e Vitit të ri e ka pushtuar përtacia. I takon ndihmësit të tij të ankthshëm Elf që të përpiqet ta vendosë në lëvizje përpara se të mbarojë koha.*



director/regjisor  
**Ben Mitchell**  
screenwriter/skenarist  
**Ben Mitchell**  
animator/animator  
**Ben Mitchell**  
painter/piktor  
**Ben Mitchell**  
camera/kamera  
**N/A**  
editing/montazhi  
**Ben Mitchell**  
music/muzika  
sound/zëri  
**Ben Mitchell**

E-mail:  
blmitchelluk@yahoo.co.uk



director/regjisor

**Kate Jessop**

animator/animator

**Kate Jessop**

music/muzika

**caro snatch/Steph Angel**

sound/zëri

**Drew Hewson**

E-mail: [info@katejessop.co.uk](mailto:info@katejessop.co.uk)



A woman writes a letter to the son she gave up at birth, 27 years later. The film adaptation of a real award winning letter, commissioned by Festival D'Elle Lettere in Milan. The English version of the letter is beautifully read by BBC Cbeebies's presenter Carrie Burnell. The film combines 2D digital, hand drawn animation and found footage.

*Një grua i shkruan letër djalit të cilin e ka lindur , njëzeteshtatë vjet më vonë . Filmi është përshtatja e një letre të vërtetë e cila ka fituar çmim në Festival Delle Lettere në Milano . Versioni në gjuhën angleze i letrës është lexuar shumë bukur nga prezantuesja e emisionit Cbeebies ne BBC Carrie Burnell . Filmi kombinon teknikat dixhitale ne 2D , vizatimin me dorë dhe filmime te vërteta .*



## Barko - Barko

8 minutes - 2010



Chicks hatching out from eggs get a spotlight from the world. They celebrate this warm and happy moment by dancing ballet together.

*Zogjtë e celur nga vezet vendosen në qendër të vëmendjes të botës. Ata e festojnë këtë moment të gëzueshëm duke vallëzuar sëbashku.*

## Allison Craig



director/regjisor

**Allison Craig**

screenwriter/skenarist

**Allison Craig**

animator/animator

**Allison Craig, Mike Roush,  
Edward Artinian,  
Parker Simmons, David Gerhard**

painter/piktor

**Allison Craig**

editing/montazhi

**Allison Craig**

music/muzika

**Justin Craig**

sound/zëri

**Konrad Pinon**

E-mail:

festivals@titmouse.net

## The International Competition Session of author animated films - independent

*first session - seanca pare*

**10.00 - 11.00** September 26<sup>th</sup> - 26 Shtator 2011

**17.00 - 18.00** September 28<sup>th</sup> - 28 Shtator 2011

	September 26 <sup>th</sup> - 28 <sup>th</sup> 11.30 - 12.30 (17.00 - 18.00)	<i>Theater "Migjeni"</i>			
1	Stripburger in motion	Boris Dolenc	Eva Rohrman, Forum Ljubljana	Slovenia	30'
2	Barko	Allison Craig	Allison Craig	USA	8'
3	Bricks	Frodo Kuipers	il Luster Films	The Netherlands	4'36"
4	Dialogos	Ülo Pikkov	Kalev Tamm	Estonia	5'
5	Secunde	Guusje Kaayk	Ursula van den Heuvel	Netherlands	3' 40"
6	Alimation	Alexandre DUBOSC	Alexandre DUBOSC	France	2'48"
7	Shadowlight	Astrid Elizabeth Bang	Astrid Elizabeth Bang	Norway	1' 10"

## The International Competition Session of author animated films - independent

*second session - seanca dytë*

**11.30 - 12.30** September 26<sup>th</sup> - 26 Shtator 2011

**17.00 - 18.00** September 26<sup>th</sup> - 26 Shtator 2011

	September 26 <sup>th</sup> 15.30 - 16.30 ( 17.00 - 18.00 )	<i>Theater "Migjeni"</i>			
1	Prince Rat	Albert Radl	Albert Radl	Germany	14' 30" *
2	Pumpkins and Old Lace	Juliette Loubières	Mikhal Bak	France / Canada	8 ' 46"
3	CARDS	Mayumi Nishijima	Mayumi Nishijima	Japan	1' 1"
4	Cleo's Boogie	Collective Camera-etc	Collective Camera-etc	Belgium	6 ' 21 "
5	Out on a Limb	Falk Schuster	Falk Schuster	Germany	5 ' 5"
6	Sleep	Claudius Gentinetta and Frank Braun	Claudius Gentinetta	Switzerland	4' 9 "
7	So long island	Vilakone PHACHANTHAVONG , Chongkham PHONEKEO, Thi-Von MUONG-HANE	Thi-Von MUONG-HANE	Laos PDR / France	7' 17"
8	The azure soul	Julia Gromskaya	Julia Gromskaya	Italy	4

# The International Competition Session of author animated films - independent

*third session - seanca trete*

**15.30 - 16.30 September 26<sup>th</sup> - 26 Shtator 2011**

**15.30 - 16.30 September 27<sup>th</sup> - 27 Shtator 2011**

	September 26 <sup>th</sup> - 27 <sup>th</sup> 15.30 - 16.30 ( 15.30 - 16.30 )	<i>Theater "Migjeni"</i>			
1	Some like it short	Johanne Carpentier	Rezina Productions	France	9'
2	Grand Cafe	Bogdan Mihailescu	Bogdan Mihailescu	Romania	8' 54"
3	After the Fire	Jacques Perconte	TRIPTYQUE FILMS	France	7' 9"
4	Mr. Choco in Love	Petr Marek	Petr Marek	Czech Republic	5' 50"
5	Sun Moon Stars Rain	Leslie Supnet	Leslie Supnet	Canada	3' 20"
6	MOUTHS OF SAND	Angel Aldarondo	Angel Aldarondo	Spain	4'36"
7	HOPE CERTIFICATE	CHING-YU YANG	CHING-YU YANG	Taiwan	2' 7 "
8	DAISY CUTTER	Enrique García, Rubén Salazar	Enrique García, Rubén Salazar	Spain	6'41"
9	Morning songs	Vilakone Phachanthavong, Chongkham Phonekeo, Thi-Von Muong-Hane	Thi-Von Muong-Hane	Laos PDR / France	2' 46"
10	The Naughty List	Ben Mitchell	Ben Mitchell	UK	3' 18 "

## The International Competition Session of author animated films - independent

four sessions - seanca kater

10.00 - 11.00 September 27<sup>th</sup> - 27 Shtator 2011

17.00 - 18.00 September 27<sup>th</sup> - 27 Shtator 2011

	September 27 <sup>th</sup> 10.00 - 11.00 ( 17 .00 - 18 .00 )	<i>Theater "Migjeni"</i>			
1	Laima Determines The Destiny	Jurate Leikaite	FILMU STRICHAJ	Lithuania	14 '
2	Drat	Farzin Farzaneh	Farzin Farzaneh	CANADA	11'
3	Ámár	Txema Muñoz	Isabel Herguera	Spain	8'10"
4	The Butcher's Pocket Radio	Gabor Ulrich	Ferenc Mikulas - Kecskemetfilm Ltd.	Hungary	7'
5	Ritual	Zbigniew Czapla	Liwia Madzik	<b>Poland</b>	5'30"
6	STEPS	TOCHKA	TOCHKA , Tamaki Okamoto	Japan	2'
7	TATAMP	Mirai Mizue	Mirai Mizue , Tamaki Okamoto	Japan	5' 38" X
8	Holy Wate	İlhami Tunç Gençer	İlhami Tunç Gençer	Turkey	1' 49"

## The International Competition Session of author animated films - independent

*five sessions - seanca pese*

**11.30 - 12.30 September 27<sup>th</sup> - 27 Shtator 2011**

	September 28 <sup>th</sup> 11.30 - 12.30	<i>Theater "Migjeni"</i>			
1	THE FRESCO - The curse of Dragulea	Ion Octavian Frecea	Ion Octavian Frecea	Romania	14 '
2	Dear Foreigner	Kate Jessop	Kate Jessop	UK/Italy	5'10 "
3	O'Moro	Christophe Calissoni and Eva Offredo	Mikhal Bak	France	11'50"
4	A Long-distance Call	Joe Chang	Joe Chang	China/Canada	12 '
5	Nimbus Machina	Thomas Plaete	Mikhal Bak	France / Belgium	6'
6	I stare boiling.	Yusuke Nakajima	Yusuke Nakajima	Japan	5' 22"
7	Hands	Gustavo Kortsarz	gustavo kortsarz	France	2 ' 11 "



**Animated short films sent  
by the production  
companies and distributors**

**Filmat e animuar të  
shkurtër të dërguar nga  
kompanitë e prodhimit dhe  
distributorët**



director/regjisor  
**Shaqir Veseli**  
screenwriter/skenarist

**Gjergj Xhuvani**  
painter/piktur  
**Shaqir Veseli**  
animator/animator

**Shaqir Veseli**  
camera/kamera  
**Milto Carka**  
editing/montazhi

**Elton Vogli**  
music/muzika

**Fatos Qerimaj**  
sound/zëri

**Nikolin Mingo**

E-mail: shaqir.veseli@yahoo.com



The judge gives absurd penalties in continius. However it works, until.....

*Gjykatësi jep dënime absurde në vazhdimësi. Megjithatë kjo funksionon në vazhdimësi,derikur.....*



8 minutes - 2010



A “cave” boy and his father live a bleak life in the Swiss Alps, banished because of the boy’s disruptive flatulence, until one day his father reaches breaking point and sends the boy out into the cold, a decision that would change life forever...

*Një djalë “shpellar” dhe babai i tij jetojnë një jetë të ftohtë ne Alpet e Zvicrës, të dëbuar për shkak të “gazrave” të djalit, derisa një ditë i ati arrin në një pikë të padurueshme dhe e nxjerr djalin jashtë në të ftohtë, një vendim që do ti ndryshojë jetën përgjithmonë...*



director/regjisor  
**Andrew Martin**  
screenwriter/skenarist  
**Andrew Martin**  
painter/piktor  
animator/animator  
**Andrew Martin**  
camera/kamera  
**Andrew Martin**  
editing/montazhi  
**Andrew Martin**  
music/muzika  
**Liam Flenady,**  
**Lisa Cheney**  
sound/zëri  
**John Willstead**

E-mail: andrew@honeydewstudios



director/regjisor

**John Skibinski**

screenwriter/skenarist

**John Skibinski**

painter/piktor

animator/animator

**John Skibinski**

editing/montazhi

**John Skibinski**

music/muzika

**Blair Joscelyne**

sound/zëri

**Jason Murphy**

E-mail:

john@creativeanimation.com.au



A frilled neck lizard's simple attempts to get a meal escalate into a full blown dilemma and quest to stay alive.

*Një hardhucë e madhe me qafën me kreshta , duke u përpjekur thjesht që të hajë një vakt , bie në një mëdyshje dhe një përpjekje për të qëndruar gjallë.*

7 minutes - 2008



“Jazzed” incites the audience on an introspective journey by pushing the main character, Jack, to release his most mysterious, profound and imperceptible emotions

*“I entuziazmuar” e nxit shikuesin drejt një udhëtimit të brendshëm duke e shtyrë karakterin, Jack, që të shpalojë emocionet e tij më të fshehta, më të thella, më të papercptueshme.*



director/regjisor  
**Anton Setola**  
screenwriter/skenarist

**Anton Setola**  
painter/piktor  
animator/animator

**Anton Setola**  
editing/montazhi

**Anton Setola**  
music/muzika

**Frederik Segers**  
sound/zëri

**Marie-Jeanne Wijckmans**

E-mail: [niaf@niaf.nl](mailto:niaf@niaf.nl)



director/regjisor

**Vladislav Knezevic**

screenwriter/skenarist

**Vladislav Knezevic**

animator/animator

**Mario Kalogjera**

camera/kamera

**Vladislav Knezevic**

editing/montazhi

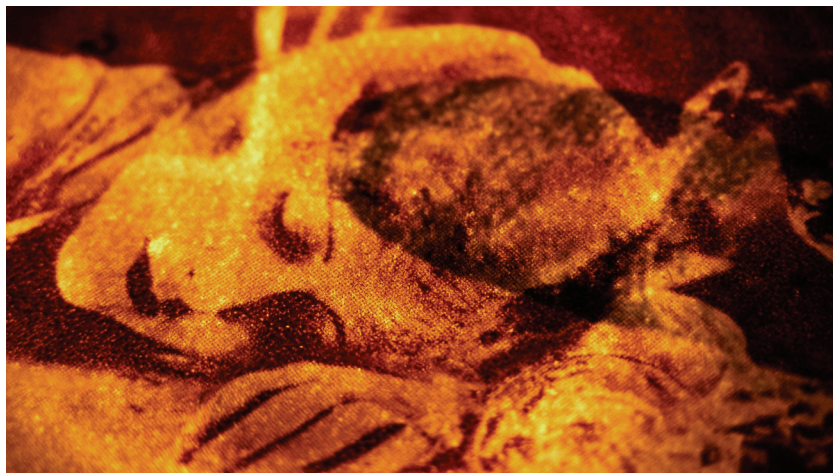
**Mario Kalogjera,**

**Vladislav Knezevic**

music/muzika

**Viktorija Cop**

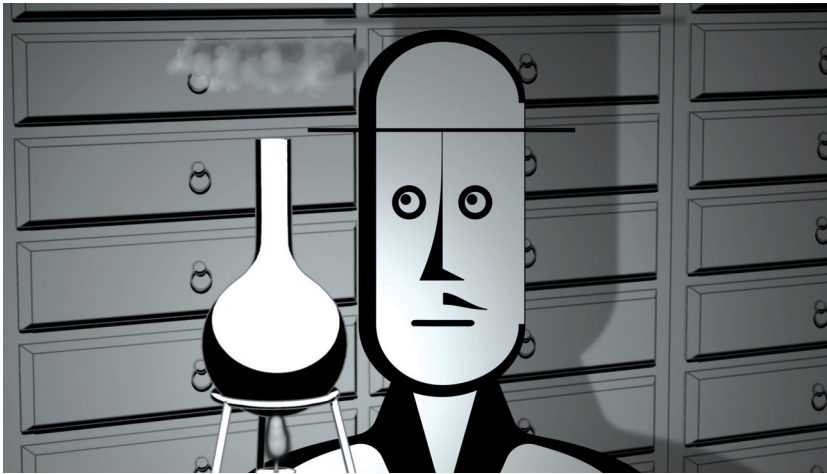
E-mail: vlad.knezevic@gmail.com



If the new world ever existed, it is still hidden way behind the horizon. An analogue clock is ticking away the last seconds before world crisis. A silent relief in between two wars; a time of diffident bodies, of melancholy leisure, of secret divisions of the world. It is 1929. Peace before an enormous explosion.

*Nëqoftëse bota e re do të ketë ekzistuar ndonjëherë, qëndron akoma e fshehur larg përtej horizontit. Është tik-taku i fundit i një ore analoge përpara se të fillojë kriza botërore. Një lehtësim i heshtur midis dy luftimeve; një kohë në të cilën njerëzit ndihen të pasigurt, kohë e trishtuar, e ndarjes të fshehtë të botës. Është viti 1929. Paqja përpara shpërthimit të madh.*

6 min. 15 sec. - 2010



Once upon a time, before film and TV were invented, there was an Inventor possessed by the idea of moving pictures on the piece of paper.

*Na ishte njëherë , shumë kohë para se të shpikej filmi dhe televizioni , një shpikes i pajisur me idene e lëvizjes të figurave në një copë letër .*



director/regjisor  
**Dino Krpan**  
screenwriter/skenarist  
**Dino Krpan**  
animator/animator  
**Sinisa Mataic,**  
**Dino Krpan**  
painter/piktor  
**Dino Krpan**  
editing/montazhi  
**Dino Krpan**  
music/muzika  
**Vjeran Salamon**  
sound/zëri  
**Boris Wagner**

E-mail: [diedra@zg.t-com.hr](mailto:diedra@zg.t-com.hr)



director/regjisor

**Meruan Salim**

screenwriter/skenarist

**Meruan Salim**

animator/animator

**Antti Ripatti,**

**Meruan Salim**

editing/montazhi

**Suvi Ryhänen**

music/muzika

**Kaapo Huttunen**

sound/zëri

**Janne Jankeri,**

**Salla Hämäläinen**

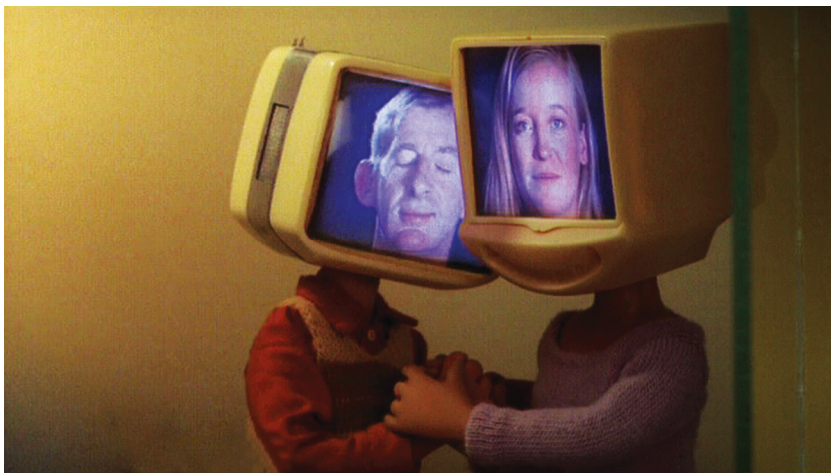
E-mail: meru@undo.fi



An animated shortfilm about Huuhaa, who lives on his island floating in the emptiness. Huuhaa is childlike and lives only in the moment, always curious about his environment. This morning he accidentally sets off a surprising chain of events.

*Një film i shkurtër i animuar në qendër të së cilit është Huuhaa, që jeton në ishullin e tij i cili pluskon në boshllëk. Huuhaa është fëmijor dhe jeton vetëm momentin, gjithmoneë kureshtar në lidhje me ambjentin. Këtë mëngjes, rastësisht, ai bëhet pjesë e një sërë ngjarjesh.*

13 min. 30 sec. - 2008



Funken is a TV man. Bored with the same old TV programs his elderly owner keeps watching, he is intrigued and charmed by his neighbour across the street, a new TV set.

*Funken është një njeri të cilit i pëlqen televizioni . I mërzhitur me të njëjtat programe televizive të cilat vazhdon të shohë pronari i tij i vjeter, ai intrigohet dhe magjepset nga televizori i ri i komshiut të tij përtej rrugës.*



director/regjisor

**Denis Walgenwitz**

screenwriter/skenarist

**Denis Walgenwitz,**

**Jean-Luc Fromental**

animator/animator

**Jean-Luc Greco, Catherine Buffat,**

**Gilles Coirier, Denis Walgenwitz,**

**Cédric Mercier**

camera/kamera

**Thierry Lebigre**

editing/montazhi

**Nathalie Pat**

music/muzika

**Etienne Charry**

sound/zëri

**Marie Denizot**

E-mail: [denis.walgenwitz@yahoo.fr](mailto:denis.walgenwitz@yahoo.fr)



director/regjisor  
**Virgile Trouillot**

E-mail:  
virgile@planetnemoprod.com



Bali is a city-dweller curious and full of enthusiasm. His character is easy to relate to because he wonders about the world and tries to understand the things around him, making new friends all the time. In keeping with common themes of childhood, Bali touches on some strong issues like overcoming differences, asking for forgiveness, or even more serious divorce or disabilities.



Unë po i bërtisja jetës, ose po qaja për të

9 min. 10 sec. - 2009



In the forest, the herd of deer turns against the hound dogs that have been chasing them so far. From this unusual chase, new landscapes arise from the ground. This collage drama was made after an idea from a 19th century engraving.

*Në pyll , tufa e drerëve , kthehen kundra qenve zagare të cilët i kishin ndjekur për një kohë të gjatë . Nga kjo ndjekje e pazakontë , nga toka lindin peizazhe te reja . Kjo dramë kolazh është krijuar sipas idesë të një gravure të shekullit të nëntëmbëdhjetë .*



director/regjisor  
screenwriter/skenarist

**Vergine Keaton**

animator/animator

**Anna Khmelevskaya**

painter/piktor

**Vergine Keaton**

editing/montazhi

**Vergine Keaton**

music/muzika

**Vale Poher**

E-mail:

vergine.keaton@orange.fr

vanja@bonobostudio.hr



director/regjisor  
**Mathieu Courtois**  
 screenwriter/skenarist  
**Lisa Bresner**  
 painter/piktur

**Julien Leconte, Isabelle Lenoble,**  
**Amandine Gallerand**  
 animator/animator  
**Hélène Younous, Julien Leconte,**  
**Alexis Poligné**  
 editing/montazhi  
**Mathieu Courtois**  
 music/muzika  
**Antoine Rozan**

E-mail: [vivement-lundi@wanadoo.fr](mailto:vivement-lundi@wanadoo.fr)



Lucie is only six years old but she has a lot on her hands. The Mischief-Dragon who lives in her alarm clock loves to steal anything and everything. Whether it's her book, her cat or a noise, he will give them back only if Lucie accepts a challenge: to draw the Chinese ideogram representing the stolen object. Adventurous and brave, Lucie loves a challenge and finds herself in the fabulous land of ideograms drawing the stolen object in Chinese guided by the crazy teachings of the Mischief-Dragon. Together with Lucie we will learn to draw and pronounce an ideogram per episode.

*Lusi është vetëm gjashtë vjeç por është shumë e zënë . Dragoi Dinak që jeton në orën e saj përpiqet të vjedhë gjithçka . Pavarësisht nëse ka vjedhur librin , macen apo një zhurmë , ai do t'i kthejë të gjitha këto nëse Lusi pranon sfidën : të vizatojë ideogramën Kineze që përfaqëson objektin e vjedhur . Aventuriere dhe e guximshme , Lusi i pëlqen sfida dhe e gjen veten në botën përrallore të ideogramave duke vizatuar objektet e vjedhura në gjuhën Kineze e udhëhequr nga mësimet e çmendura të Dragoit Dinak . Sëbashku me Lusin ne do të mësojmë të vizatojmë dhe të shqiptojmë një ideogram për çdo ngjarje .*

9 min. 45 sec. - 2008



Mister COK is the owner of a large bomb factory. Looking for efficiency and profit, he decides to replace his workers with sophisticated robots. The former stare helplessly at the toil of the robotic labourers. But one of the workers does not accept being discarded so easily...

*Zoti COK është pronari i një fabrike të madhe për prodhimin e bombave . Për të rritur prodhimtarinë dhe përfitimin , ai vendos ti zëvendësojë punëtorët me robotë të sofistikuar . Ish- punonjësit vështrojnë ngultasi dhe të pafuqishëm efektshmërinë e punëtorëve robotë . Por njëri prej tyre nuk pranon të heqë dorë kaq lehtë ...*



director/regjisor  
screenwriter/skenarist

**Franck Dion**

animator/animator

**Gilles Cuvelier,  
Gabriel Jacquél,**

**Claire Trollé**  
painter/piktor

**Franck Dion**  
camera/kamera

**Franck Dion**  
editing/montazhi

**Franck Dion**  
music/muzika  
sound/zëri

**Pierre Caillet**

E-mail:

franck.dion@papy3d.com  
rvdboom@papy3d.com



director/regjisor  
**Jean - Claude ROZEC**  
 animator/animator  
**Julien Leconte,**  
**Hélène Younous**  
 painter/piktor  
**Maëlle Bossard,**  
**Sylvain Lorent**  
 editing/montazhi  
**Mathieu Courtois**

E-mail:  
 vivement-lundi@wanadoo.fr

## Djali i zgjuar që kishte nevojë për syze

9 minutes - 2010



The news is bad : his extreme shortsightedness means that Arnaud must wear glasses. But not just any glasses : large clumsy frames that make his ears stick out and hurt his nose, the lenses so thick they make his eyes look like two tiny black dots...Arnaud does not like these dreadful glasses and prefers the blurry, protean world of his shortsightedness, a world populated by monsters and unicorns and other fantastic creatures conjured up by his imagination...

*Lajm i keq . Miopia e tij e rëndë do të thotë që Arnoja duhet të mbajë syze . Por jo syze të çfarëdoshme , një skelet i madh i cili i vret veshët dhe hundën , lente aq të trasha saqë i bëjnë sytë e tij të duken si dy pika të vogla të zeza ... Arnosë nuk i pëlqejnë këto syze të frikshme ai preferon botën e miopisë së tij të turbullt dhe të paqëndrueshme , botë e populluar nga përbindësja , njëbrirësja dhe krijesa të tjera fantastike të krijuara nga imagjinata e tij .*

9 min. 7 sec. - 2009



Tired and bored by her dull daily life, a young housewife mourns her lost american lover and dreams of a better life, elsewhere. Inside her, the skeleton woman, hidden in the dark, is waiting to be saved.

*E lodhur dhe e mërzhitur nga jeta e saj e plogët e përditshme , një shtëpijake e re mban zi për të dashurin e saj të humbur amerikan dhe për një jetë më të mirë , diku tjetër . Brenda saj , gruaja skelet , e fshehur në errësirë , pret dikë që ta shpëtojë.*



director/regjisor  
screenwriter/skenarist

**Sarah Van Den Boom**

animator/animator

**Gilles Cuvelier, Gabriel Jacquél,  
Samuel Guénoilé, Claire Trollé,**

**Sarah Van Den Boom**

painter/piktor

**Sarah Van Den Boom**

camera/kamera

**Sarah Van Den Boom**

editing/montazhi

**Sarah Van Den Boom**

music/muzika

**Pierre Caillet**

sound/zëri

**Jean-Michel Collet,**

**Pierre Caillet**

E-mail: [svdboom@papy3d.com](mailto:svdboom@papy3d.com)

(Les Films du Nord)

11 minutes - 2011



director/regjisor  
screenwriter/skenarist

**Vincent Bierrewaerts**

animator/animator

**Vincent Bierrewaerts,  
Jean-Guillaume Culot,**

**Pierre Mousquet**

editing/montazhi

**Vincent Bierrewaert**

music/muzika

**Falter Bramnk**

sound/zëri

**Falter Bramnk**

E-mail:

serize@hotmail.com

mikhal.bak@gmail.com



A man takes care of his little plant, bringing it under the rays of the sun. With a net, he manages to catch a cloud... which turns into a little trickle of water. To take it back to his plant our man is forced to an endless chase after it.

*Një burrë kujdeset për bimën e tij të vogël , duke e vendosur poshtë rrezeve të diellit . Njëpërmjet një rrjete ai arrin të kapë një re ... e cila shndërrohet në një rrymë të vogël uji . Për ta çuar tek bima e tij ai është i detyruar që ta ndjekë pafundësisht .*

7 min. 52 sec. - 2010



A walkway by the sea shore : an old man is reading his newspaper with his white dog near him, when a woman just comes to disturb his reading. He hotfoots after this beautiful woman and dives into an animated comic strip which recounts his trials and tribulations on screen... This cartoon is a tribute to Jean-Paul Belmondo

*Një shëtitore në bregun e detit . Një burrë i vjetër po lexon gazetën me qenin e bardhë pranë tij , një grua që afrohet ia prish leximin . Ai nxiton pas kësaj gruaje të bukur dhe zhytet në një revistë të animuar në të cilën përjeton sërish ndodhitë dhe fatkeqësitë e tij në ekran ... Ky film i përkushtohet Zhan-Pol Belmondo .*



director/regjisor  
screenwriter/skenarist  
**Moulin Dupré Camille,**  
**LEMESLE Nolwenn**  
animator/animator  
**GOSTINI Randy,**  
**ALLARD Julien**  
painter/piktor  
**OLIVIER Angélique**  
camera/kamera  
**PATRIS Aurore**  
editing/montazhi  
**CARTIER Christian**  
music/muzika  
**DELGRANGE Hubert**

E-mail:  
vivement-lundi@wanadoo.fr  
distribution.sacrebleu@gmail.com

15 minutes - 2010



director/regjisor

**Serge AVEDIKIAN**

screenwriter/skenarist

**Serge AVEDIKIAN**

animator/animator

**Jimmy AUDOUIN**

editing/montazhi

**Chantal QUAGLIO**

music/muzika

**Michel KARSKY**

E-mail:

savedikian@noos.fr  
rvdboom@papy3d.com



Constantinople, 1910. Too many stray dogs in the streets.

The newly installed government, influenced by an occidental model of society, calls in European specialists to get rid of the dogs, before deciding, finally, to deport 30.000 of them on a desert island, off the coast of the city....

*Kostandinopojë, 1910 . Gjenden shumë qen rrugaçë nëpër qytet. Qeveria e sapoemëruar, ndikuar nga model i shoqërive perëndimore, thërret specialistë Europianë për të hequr qafe qentë, përpara se të vendosë, përfundimisht , të dëbojë 30.000 prej tyre në një ishull të shkretë, jashtë bregdetit të qytetit ....*



13 min. 4 sec. - 2009



Some french fries, a love triangle, a potato with a scar, a huge nose, North of France and a bunny...

*Disa patate të skuqura, një trekëndësh dashurie, një patate me një shenjë, një hundë e madhe, veriu i Francës dhe një lepur ...*



director/regjisor  
screenwriter/skenarist

**Gilles Cuvelier**

animator/animator

**Gilles Cuvelier,**

**Gabriel Jacquel, Samuel Guénolé,**

**Laurene Braibant,**

**Sarah Van Den Boom,**

**Bastien Dubois**

painter/piktor

**Gilles Cuvelier**

camera/kamera

editing/montazhi

**Gilles Cuvelier**

music/muzika

**Falter Bramnk**

sound/zëri

**Falter Bramnk**

E-mail: [meule@voila.fr](mailto:meule@voila.fr)

## Madagaskar, ditari i një udhëtimi

11 min. 30 sec. - 2009



director/regjisor

**Bastien DUBOIS**

screenwriter/skenarist

**Bastien DUBOIS**

animator/animator

**Bastien DUBOIS**

painter/piktor

**Bastien DUBOIS**

camera/kamera

**Bastien DUBOIS**

editing/montazhi

**Bastien DUBOIS,****Boubkar BENZABAT**

sound/zëri

**Cyrille LAUWERIER**

E-mail:

duboisbastien@hotmail.fr

distribution.sacrebleu@gmail.co



Madagascar is a journey diary that redraws the trip of a european traveler confronted with Famadihana customs. The pages of the diary turn, then the drawings liven up, we cover the luxuriant landscapes of Madagascar before being introduced to the Malagasy culture.

*Madagaskar është një ditar udhëtimi i cili ripërshkon ekskursionin e një udhëtari europian përballë zakoneve të Famadihanës . Faqet e ditarit shfletohen dhe vizatimet marrin jetë , përshkojmë peizazhin e begatë të Madagaskarit përpara se të prezantohej në kulturën Malagasy .*

8 minutes - 2008



A girl, Claude, is on holidays with her mother and his small brother in their house by the sea. One evening a stranger visits them. He is an ornithologist and would like to go (surrender) on the island populated with birds which is the object of the last book of the father of Claude.

*Një vajzë , Claude , është me pushime me të ëmën dhe vëllanë e saj të vogël në shtëpinë e tyre pranë detit . Një pasdite ata i viziton një i huaj . Ai është një ornitolog dhe do të shkojë në një ishull të banuar nga zogjtë të cilët janë subjekti i librit të fundit të babait të Claude-es .*



director/regjisor  
**Jouve Frederic**  
screenwriter/skenarist

**Bouedec Elodie**  
animator/animator

**Bouedec Elodie**  
painter/piktor

**Frederic Fichfet**  
camera/kamera

**Bouedec Elodie**  
editing/montazhi

**Gregoire Sivan**  
music/muzika  
sound/zëri

**Frederic Fichfet**

E-mail:  
elodiebouedec@yahoo.fr  
festivals@lesfilmsvelvet.com



director/regjisor

**Patricia Sourdes**

screenwriter/skenarist

**Patricia Sourdes**

animator/animator

**Patricia Sourdes**

painter/piktor

**Patricia Sourdes**

camera/kamera

**Patricia Sourdes**

editing/montazhi

**Elise Lobry**

music/muzika

**Aidan Smith**

sound/zëri

**Charles Seguy,**

**Florian Gerinte**

E-mail: pat.so@free.fr

lafabriq@wanadoo.fr



A little girl is so scared of everything that she only goes moving back. Even inside her bedroom, she has to confront with her deepest fears. She meets with practical and emotional consequences of her disability which makes her unable to go towards other people, until she finds an opportunity...

*Një vajzë e vogël është e frikësuar nga çdo gjë që ajo shkon vetëm duke lëvizur prapa. Edhe dhoma gjumi brenda saj, ajo duhet të përballet me frikën e saj të thellë. Ajo takohet me pasojë praktike dhe emocionale të aftësisë së kufizuar të saj që e bën atë të paaftë për të shkuar drejt njerëzve të tjerë, deri sa ajo gjen një mundësi ...*

9 minutes - 2009



I watch the hands of my father, the clouds of my mother; I see the passing of Time that colors us with the yellow of flower.

*Shoh duart e tim eti , hijen e nënës time , shoh kohën që kalon të na ngjyrosë me të verdhën e luleve.*



director/regjisor  
**Simone Massi**  
screenwriter/skenarist  
**Simone Massi**  
animator/animator  
**Sara Sponga**  
camera/kamera  
**Simone Massi**  
editing/montazhi  
**Sara Sponga**  
sound/zëri  
**Stefano Sasso**

E-mail:  
distribution.sacrebleu@gmail.com



director/regjisor

**Bruno Collet**

screenwriter/skenarist

**Bruno Collet**

animator/animator

**Xavier Truchon,**

**Julien Leconte**

camera/kamera

**Fabrice Richard,**

**Auger Ludovic**

editing/montazhi

**Mathieu Courtois**

music/muzika

**Léon Rousseau**

sound/zëri

**Léon Rousseau**

E-mail: [vivement-lundi@wanadoo.fr](mailto:vivement-lundi@wanadoo.fr)



Thirty-five years after Bruce Lee's death, his soul reincarnates in a little doll. With self-confidence, the rubber-made toy leaves to discover the great-scaled world all around him.

*35 vjet pas vdekjes të Brus Li-së , shpirti i tij rimishërohet në një kukull të vogël . Me besim në vetvete , lodra prej gome zbulon botën e madhe përreth tij .*

# The Name-less - I paemri

Violaine Lecuyer

12 min. 30 sec. - 2010



A young boy, the name-less, lives apart from the world, in a place he helped to create, both protected and shut in. One day, aroused by sounds and images from the outside, he decides to leave and explore the world. He then has to face the wrath of his abandoned creation and his fear of the unknown. He eventually encounters a young girl.

*Një djalë i ri, "i paemri", jeton i veçuar nga bota, në një vend për të cilin ka ndihmuar të ndërtohet, ai është i mbrojtur dhe i mbyllur. Një ditë i joshur prej tingujve dhe pamjeve të jashtme, ai vendos të largohet dhe të shqyrtojë botën. Më pas ai duhet të përballë me zemërimin e braktisjes të vendit të cilin e ka krijuar dhe frikën për të panjohurën. Më në fund ai takon një vajzë të re.*



director/regjisor  
**Violaine Lecuyer**  
screenwriter/skenarist  
**Violaine Lecuyer**  
animator/animator  
**Violaine Lecuyer**  
painter/piktor  
**Violaine Lecuyer**  
camera/kamera  
**Olivier Gillon**  
editing/montazhi  
**Olivier Gillon,**  
**Barthélemy Péron**  
sound/zëri  
**Jean Mallet**

E-mail:

violaine.lecuyer@free.fr  
mikhail.bak@gmail.com



11 min. 8 sec. - 2010



director/regjisor

**Joanna Lurie**

animator/animator

**Joanna Lurie,  
Audrey Ferriere**

editing/montazhi

**Marc Boyer**

music/muzika

**Michel Korb**

sound/zëri

**Adam Wolny**E-mail: joannalurie@gmail.com  
lardux@lardux.com

In the depths of a great forest clad in a great white mantle, curious little creatures discover how beautiful and fascinating and white snow is... as it whirls them giddily on their way to extraordinary encounters with the strange and wonderful. A nocturnal tale brimming with tenderness.

*Në thellësitë e një pylli të madh veshur nga një mantel i bardhë , krijesa të vogla kureshtare zbulojnë se sa e bukur magjepsëse dhe e bardhë është dëbora... ndërsa ajo i rrotullon marramendthi drejt të çuditshmes dhe të mrekullueshmes . Një tregim nokturn mbushur me butësi.*



12 minutes - 2011



People say that dogs, when they feel they are dying, leave their owners, for them not to be sad. Where dogs die?  
History of life, love and death of one dog.



director/regjisor  
**Svetlana Filippova**  
screenwriter/skenarist  
**Svetlana Filippova**  
animator/animator  
**Svetlana Filippova**  
painter/piktor  
**Svetlana Filippova**  
camera/kamera  
**Svetlana Filippova**  
editing/montazhi  
**Svetlana Filippova**  
music/muzika  
**Max Richter**  
sound/zëri  
**Arseniy Troickiy**

E-mail: [filippovas@list.ru](mailto:filippovas@list.ru)  
[distribution.sacrebleu@gmail.com](mailto:distribution.sacrebleu@gmail.com)



director/regjisor  
**Jerome Boulbes**  
screenwriter/skenarist  
**Jerome Boulbes**  
animator/animator  
**Jerome Boulbes,**  
**Alexandre Dubosc**  
editing/montazhi

**Marc Boyer**  
music/muzika

**Michel Korb**  
sound/zëri

**Adam Wolny**

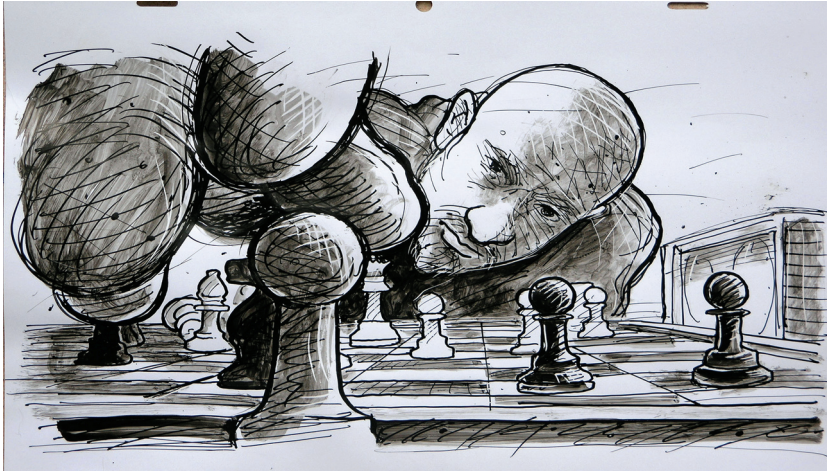
E-mail: [jboulbes@gmail.com](mailto:jboulbes@gmail.com)  
[lardux@lardux.com](mailto:lardux@lardux.com)



Two masks face each other, gazed at by a multitude of strange stares  
A signal is given, starts a dance, a ritual fight.

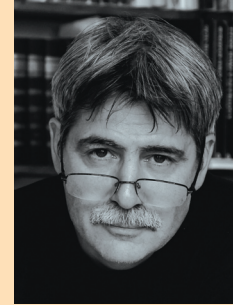
*Dy maska përballen me njëra-tjetrën, të vëshguara nga shikimet e disa të huajve. Jepet sinjali, fillon vallja, një përlëshje rituale.*

6 minutes - 2010



The reconstruction, based on the recorded moves and a photograph retouched many times, of a chess game played one-hundred years ago. The political aspects of the match override those of the game: the two leaders of the Bolshevik party, Lenin and Bogdanov face each other. The animated film attempts, though in ironic manner, to do justice to Lenin, so that he somehow manages to get out of a tight corner in which he is threatened with checkmate and emerge the winner.

*Një rindërtim , bazuar në lëvizjet e regjistruara dhe një fotografi e vjeter e një loje shahu luajtur njëqind vjet më parë . Pikëpamjet politike të ndeshjes shkelin ato të lojës . Dy udhëheqësit e partisë Bolshevike , Lenini dhe Bogdanovi përballen me njëri-tjetrin . Filmi i animuar përpiqet , në mënyre ironike , të vendosë në avantazh Leninin , që ai të dalë nga pozicioni në të cilin është kërcënuar me shah dhe të shpallet fitues.*



director/regjisor  
**Istvan Orosz**  
screenwriter/skenarist

**Istvan Orosz**  
animator/animator

**Peter Biro**  
camera/kamera

**Gyorgy Nagy,**  
**Peter Szalay**  
music/muzika

**Karoly Cserepes**

E-mail:  
kfilm@kecskemetfilm.hu



director/regjisor

**FERENC CAKO**

screenwriter/skenarist

**FERENC CAKO**

animator/animator

**FERENC CAKO**

painter/piktor

**FERENC CAKO**

camera/kamera

**ANTAL KAZI**

editing/montazhi

**MAGDA HAP**

music/muzika

**ATTILA PACSAY**

E-mail:

filmunio@filmunio.hu



In this sand animation film Ferenc Cako recalls his late father, who was an artist. It is not a traditional biographical film, instead, it is an artistic drive involving the depths and heights of emotions in the labyrinth of society and man-woman relationships.

The search for self-expression, the finding of the inner voice of inspiration touching the muse.

*Një vajzë e vogël do të luajë në violinë aq mirë sa dhe idhulli i saj, por fatkeqësisht është e pa aftë . Megjithatë ajo do të zbulojë se duke bërë diçka për të cilën nuk je aq e zonja mund të argëtohesh gjithësesi .*

3 minutes - 2009



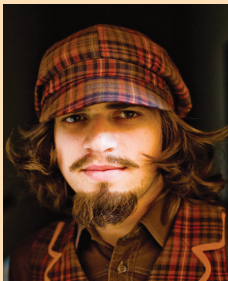
Some kids are playing in the field and gathering flowers for their teacher. Meanwhile planes appear in the sky and makes the kids happy. In the middle of flying with the planes in their dreams sound of an explosion is heard...

*Disa fëmijë po luajnë në një fushë dhe po mbledhin lule për mësuesen e tyre. Ndrëkohë në qiell shfaqen aeroplanë të cilët i gëzojnë fëmijët. Në mes të këtij fluturimi me avione në ëndrrat e tyre, dëgjohet një shpërthim...*



director/regjisor  
**Soheila Nikseresht**

E-mail: [festivals@irib.ir](mailto:festivals@irib.ir)



director/regjisor

**Mentor Berisha**

screenwriter/skenarist

**Mentor Berisha**

animator/animator

**Mentor Berisha**

editing/montazhi

**Liridon Metushi**

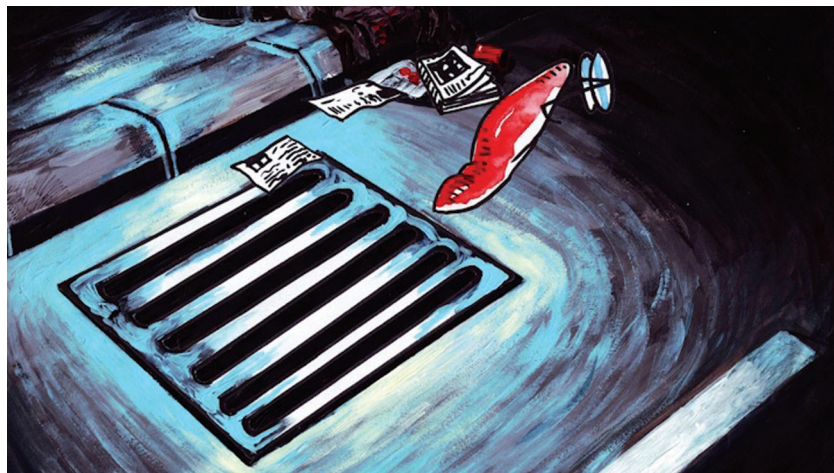
music/muzika

**Drinor Zymberi**

sound/zëri

**Drinor Zymberi**

E-mail: [mentorbe@gmail.com](mailto:mentorbe@gmail.com)



The event has to do with a worm, the character of which is formed based on curiosity to explore the world where he lives. Worm passes into many difficulties and unexpected things. During all the time, the work tries to avoid the barriers. At the moment he thinks he found his salvation, a wave of water swallow him and this is the moment when he wakes up. The surrounding atmosphere is the same with the dreaming atmosphere. Why not, in life even those who bring damage have their own dreams...

*Ngjarjet kanë në qendër të tyre një krimb , një karakter i cili formohet bazuar në kureshtjen për të shqyrtuar botën në të cilën jeton. Krimbi kalon shumë vështirësi dhe gjëra të papritura. Gjatë gjithë kohës, nëpërmjet punës, ai përpiqet ti kalojë pengesat. Në momentin që mendon se e ka gjetur shpëtimin e tij, e përfshin një valë uji dhe ky është momenti në të cilin zgjohet. Atmosfera përreth është e njëjtë me atmosferën e ëndrrës. Pse jo , në jetë edhe ata që shkaktojnë dëme kanë ëndrrat e tyre...*

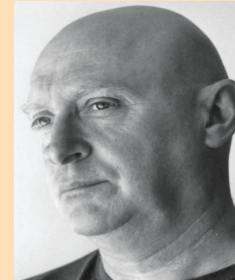
11 min. 27 sec - 2010



A high school student is addicted to a computer game in which he protects as a bodyguard a sexy female mega singer against all kinds of attacks. That way he “scores” her love. But that addiction goes at the cost of his home work and his sense of reality, until a girl of his class gives him a real kiss.

*Një student i shkollës të mesme ka krijuar vartësi ndaj një loje kompjuterike në të cilën ai është truproja e nje kengetareje te famshme dhe joshëse , që e mbron nga çfarëdolloj sulmi . Në këtë mënyrë ai fiton dashurinë e saj . Por çmimi për të paguar këtë varësi janë mosbërja detyrave të shtëpisë dhe gjithë kuptimi i realitetit , derisa një vajzë nga klasa e tij i jep një puthje të vërtetë .*

BV, Willem Thijssen



director/regjisor  
**Evert de Beijer**  
screenwriter/skenarist

**Evert de Beijer**  
animator/animator  
**Evert de Beijer**  
painter/piktor

**Evert de Beijer**  
editing/montazhi  
**Evert de Beijer**  
music/muzika

**Edwin van der Schrier**  
sound/zëri  
**Evert de Beijer**

E-mail: niaf@niaf.nl  
heuvel@niaf.nl

Jiek Weishut



director/regjisor

**Erik van Schaaik**

screenwriter/skenarist

**Erik van Schaaik**

animator/animator

**Erik van Schaaik,**

**Patrick Raats**

painter/piktor

**Erik van Schaaik**

editing/montazhi

**Erik van Schaaik**

music/muzika

**Martin Fondse**

sound/zëri

**Tape TV (Arno Peeters)**

E-mail: [niaf@niaf.nl](mailto:niaf@niaf.nl)

[heuvel@niaf.nl](mailto:heuvel@niaf.nl)



The bird pecks, the ox objects. But without the pecking, life becomes very complex!

*Një zog çukit demat . Pa çukitjen , jeta bëhet më e ndërlikuar !*



# The Origin of Creatures - Prejardhja e krijesave

SeriousFilm,

11 min. 45 sec - 2010



A futuristic vision of a world after a catastrophic disaster. In this dark parable mutated limbs are looking for cooperation, but due to miscommunication this mission is doomed to fail.

*Një pamje futuriste e botës pas një fatkeqësie katastrofike . Në këtë alegori të zymtë , gjymtyrë te cilat kanë ndryshuar formë , kërkojnë bashkëpunim midis tyre , por nga mungesa e komunikimit ky mision është i destinuar të dështojë .*

Marc Thelosen



director/regjisor

**Floris Kaayk**

screenwriter/skenarist

**Floris Kaayk**

animator/animator

**Floris Kaayk**

painter/piktor

**Floris Kaayk**

camera/kamera

**Reinier van Brummelen**

editing/montazhi

**Floris Kaayk**

music/muzika

**Lennert Busch**

sound/zëri

**Bart Jilesen**

E-mail: [niaf@niaf.nl](mailto:niaf@niaf.nl)

[heuvel@niaf.nl](mailto:heuvel@niaf.nl)



director/regjisor

**Damian Nenow**

screenwriter/skenarist

**Damian Nenow**

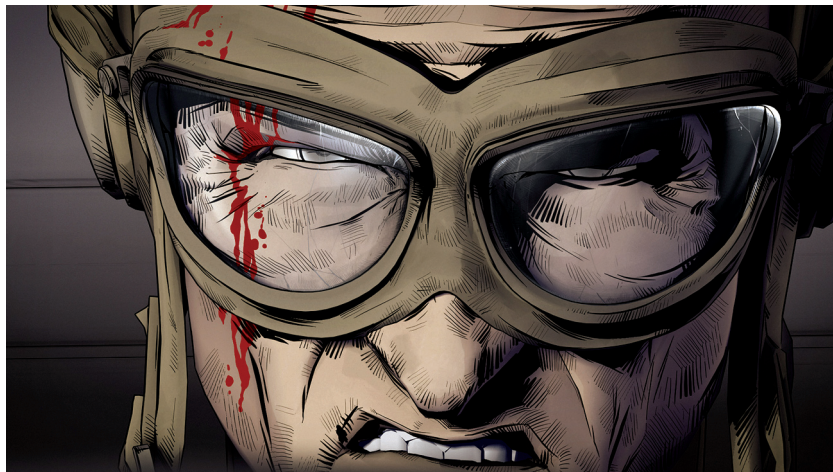
editing/montazhi

**Damian Nenow**

music/muzika

**Jaroslaw Wojcik**

E-mail: [piechnik@platige.com](mailto:piechnik@platige.com)



Focus on fight. The dimension of fighting is irrelevant, as well as the ideology behind it. It does not matter whether two people are involved or millions. What remains are only scars – bloody traces, paths of hate. "Paths of Hate" is a short tale about the demons that slumber deep in the human soul and have the power to push people into the abyss of blind hate, fury and rage. Falling into that abyss inevitably leads to downright destruction and extinction.

*Përqendrohu tek perleshja . Përmasa e saj është e parëndësishme , gjithashtu edhe ideologjia pas saj . Nuk ka rëndësi nëqoftëse dy njerëz apo miliona janë të përfshirë në të . Gjithçka që mbetet prej saj janë vetëm plagët , gjurmët e përgjakura , shtigjet e urrejtjes . " Shtigjet e urrejtjes " është një film i shkurtër mbi përbindëshat që dremitin thellë në shpirtin njerëzor dhe kanë aftësinë ti shtyjnë njerëzit në humnerën e urrejtjes të verbër , tërbimit dhe zemërimit . Rënia në atë humnerë të çon pashmangshmërisht drejt shkatërrimit dhe shfarrosjes ..*

20 minutes - 2010



On a tempestuous night a coach battles through the dark forests of 19th-century Poland. The galloping horses stare at something in the darkness, the coach loses control and, after a wild ride, it smashes somewhere deep in the woods. A young traveler emerges from the wreckage, the coachman and the horses having fallen into a deep sleep. Dazed, he staggers further into the woods. From out of the darkness ominous shadows emerge at speed: all around him are warriors on dark steeds. They release a barrage of fiery arrows over his head...

*Në një natë të stuhishme një karrocë rend përmes një pylli të errët në Poloninë e shekullit të nëntëmbëdhjetë . Kuajt duke vrapuar vëzhgojnë diçka në errësi, karroca e humbet ekuilibrin , dhe pas një vrapit të furishëm , përplasen diku në thellësinë e pyjeve . Një udhëtar i ri del nga rrënojat , karrocieri dhe kuajt kanë rënë në një gjumë të thellë . I trullosur dhe i rraskapitur siç është , ai futet më tej nëpër pyje . Nga errësira shfaqen menjëherë hije kërcënuese ; përreth tij ndodhen kalorës mbi kuajt të zinj . Ata lëshojnë një perde zjarri sipër kokës të tij...*



director/regjisor  
**Kamil Polak**  
screenwriter/skenarist  
**Kamil Polak**  
animator/animator  
**Wojtek Wawszczyk**  
painter/piktor  
**Kamil Polak**  
camera/kamera  
**Kamil Polak**  
editing/montazhi  
**Kamil Polak**  
music/muzika  
**Irina Bogdanovich**  
sound/zëri  
**Luigi Allemano**

E-mail: [k.polak@human-ark.com](mailto:k.polak@human-ark.com)  
[anja@neweuropemfilmsales.com](mailto:anja@neweuropemfilmsales.com)



director/regjisor

**Joana Toste**

screenwriter/skenarist

**Joana Toste**

animator/animator

**Joana Toste**

painter/piktor

**Joana Toste**

camera/kamera

**Joana Toste**

editing/montazhi

**Joana Toste**

music/muzika

**Eduardo Proença,**

**João Lucas**

sound/zëri

**Paulo Curado**

E-mail: gomtchgomtch@gmail.com

## Fluturo, fluturo mbi qiellin e Lisbonës

4 minutes - 2009



“It is logical, that it is easy to live in a world with logic, using logically its logic!”

*Është logjike, që është e thjeshtë të jetosh në një botë të logjikshme, të përdorësh logjiken është logjike.*

15 minutes - 2011



As the world transforms, you're the last one to find out.

*Ndërkohë që bota shndërrohet , ti je i fundit që ka për ta kuptuar .*



director/regjisor  
screenwriter/skenarist

**Erik Rosenlund**

animator/animator

**Susanne Sturesson,**

**Jan Rypke,**

**Thomas Bo Huusmann**

painter/piktor

**Anna Natalia Siemonsen**

camera/kamera

**Jonas Rudström**

editing/montazhi

**Erik Rosenlund**

music/muzika

**Martin Willert**

sound/zëri

**Séamus Deivert**

E-mail: [info@erikrosenlund.com](mailto:info@erikrosenlund.com)  
[daniel@daemonfilm.se](mailto:daniel@daemonfilm.se) OK



director/regjisor  
**Marek Skrobecki**  
 screenwriter/skenarist  
**Marek Skrobecki**  
 music/muzika  
**Florian Pittet**

E-mail: pat.so@free.fr  
 lisa.fano@archangelfilmgroup.ch

10 minutes - 2010



A young poet falling in love in a world that seems lost. A city that awaits a drama to unfold. A time of sadness and conformity, a time of decisions. There is light, there is hope, there is poetry behind the dark clouds of the world

*Një poet i ri duke rënë në dashuri në një botë e cila duket e pashpresë. Një qytet i cili është në vigjiljen e një drame . Një kohë e trishtuar dhe konformiste , kohë vendimesh . Por ka dritë , ka shpresë, ka poezi prapa reve të errëta të botës .*

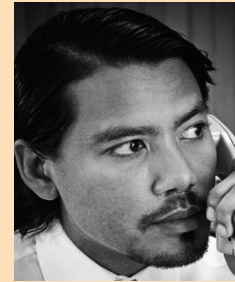
## Animal Instinct FIFA World Cup 2010

31 seconds - 2010



Instinct, an inherent inclination of a living organism towards a particular behavior. The instinct to score, to achieve, to celebrate humanity through sport.

*Instikti , një prirje e pandarë e një organizmi të gjallë kundrejt një sjelljeje të caktuar . Instikti për të fituar , për t'ia dalë mbanë , për të krenuar njerëzoren nëpërmjet sportit.*



director/regjisor  
**Christopher Guinness,  
Leizelle Guinness**

E-mail:  
christopherguinness@hotmail.com



director/regjisor

**Stepan Koval**

screenwriter/skenarist

**O.Vlasjiuk, S.Koval**

animator/animator

**A.Slesarevsky**

painter/piktor

**K.Slonova, S.Koval**

camera/kamera

**V. Ilkov**

music/muzika

**O.Skrypka**

sound/zëri

**O.Kulchitsky**

E-mail: stopa@list.ru



A Christmas star is falling into the little boys' hands and the city stars celebrating

*Një yll krishtlindjesh po bie në duart e një djali të vogël dhe yjet e qytetit po festojnë .*

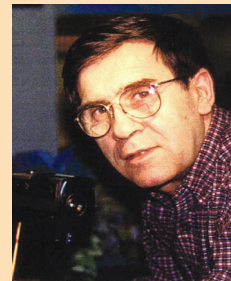


7 min. 30 sec - 2008



The central character is Lili who loves to watch television. However, his wife, Vaselika objects to this because he won't turn it off. So, one night he decides to please her and buries the TV in the backyard. Fatefully, a TV tree is quick to sprout. There is a bloom of many televisions, which he sells to the neighbors. They are not so happy with them, and Lili and his wife are forced to escape to the cinema.

*Personazhi kryesor është Lili, së cilët i pëlqen të shohë televizor. Megjithatë, gruaja e tij Vaselika, kundërshton sepse ai nuk pranon ta fikë. Kështu që, një natë ai vendos t'ia bëjë qejfin, dhe e varros televizorin në oborrin e shtëpisë. Fatëmirësisht, shumë shpejt çel një pemë televizor. Ndodh një lulëzim i shumë televizioneve, të cilët ai ua shet komshinjve. Ata nuk mbeten të kënaqur prej tyre, kështu që Lili dhe gruaja e tij janë të detyruar të arratisen drejt kinemasë.*



director/regjisor  
**Vlash Droboniku,**  
**Kate Toohey Schank**  
screenwriter/skenarist  
**Vlash Droboniku**  
editing/montazhi  
**Kate Toohey**  
music/muzika  
**Jose**

E-mail:  
vlashdroboniku@hotmail.com

## The International Competition Session of animated films - production companies

*first session - seanca pare*

**10.00 - 11.00** September 28<sup>th</sup> - 28 Shtator 2011

	September 28 <sup>th</sup> 10.00 - 11.00	Theater "Migjeni"			
1	Out of Erasers	Erik Rosenlund	Daniel Wirtberg <a href="mailto:daniel@daemonfilm.se">daniel@daemonfilm.se</a>	Sweden / Denmark	15'
2	TOUCH	Ferenc Cako	Ferenc Cako	Hungary	6'
3	Fly Fly In Lisbon's Sky	Joana Toste	Sara Belo <a href="mailto:gomtchgomtch@gmail.com">gomtchgomtch@gmail.com</a>	Portugal	4'
4	Madagascar, a journey diary	Bastien DUBOIS	SACREBLEU PRODUCTIONS	France	11' 30"
5	Gus	Andrew Martin	Andrew Martin <a href="mailto:andrew@honeydewstudios.com">andrew@honeydewstudios.com</a>	Australia	8'
6	The Silence Beneath The Bark	Joanna Lurie	Lardux Films <a href="http://lardux.com">lardux@lardux.com</a>	France	11' 8"

## The International Competition Session of animated films - production companies

*second session - seanca dytë*

**11.30 - 12.30 September 28<sup>th</sup> - 28 Shtator 2011**

	September 28 <sup>th</sup> 11.30 - 12.30	Theater "Migjeni"			
1	Barking Island	Serge AVEDIKIAN	SACREBLEU PRODUCTIONS  distribution.sacrebleu@gmail.com	France	15'
2	Strange Invention	Dino Krpan	Vanja Andrijevic - Bonobostudio vanja@bonobostudio.hr	Croatia	6'15"
3	Danny Boy	Marek Skrobecki	Archangel Sa  lisa.fano@archangelfilmgroup.ch	Switzerland	10'
4	Mister COK	Franck Dion	Richard Van Den Boom  rvdboom@papy3d.com	France	9' 45 "
5	Lizard	John Skibinski	Creative Animation john@creativeanimation.com.au	Australia	2'36"
6	The Little Dragon	Bruno COLLET	Vivement Lundi !	France	8' 15 "

## The International Competition Session of animated films - production companies

*third session - seanca trete*

**15.30 - 16.30 September 28<sup>th</sup> - 28 Shtator 2011**

	September 28 <sup>th</sup> 15.30 - 16.30	Theater "Migjeni"			
1	Love Patate	Gilles Cuvelier	Richard Van Den Boom	France	13 ' 4 "
2	Archeo 29	Vladislav Knezevic	Vanja Andrijevic - Bonobostudio <b>vanja@bonobostudio.hr</b>	Croatia	9'30"
3	Fugue	Vincent Bierrewaerts	Mikhal Bak	France / Belgium	11'
4	Chess !	Istvan Orosz	Ferenc Mikulas -Kecskemetfilm Ltd. <b>kfilm@kecskemetfilm.hu</b>	Hungary	6'
5	Clouds, Hands	Simone MASSI	SACREBLEU PRODUCTIONS	France	9 '
6	Little Cinema	Vlash Droboniku, Kate Toohey Schank	Vlash droboniku <b>vlashdroboniku@hotmail.com</b>	USA ,Albania	7' 5 "

## The International Competition Session of animated films - production companies

*four sessions - seanca kater*

**10.00 - 11.00 September 29<sup>th</sup> - 29 Shtator 2011**

	September 29 <sup>th</sup> 10.00 - 11.00	Theater "Migjeni"			
1	The Trial, - Gjyqi	Shaqir Veseli	PROJEKT S.XH.J. elida_pajovi@yahoo.com	Albania	8' 29"
2	I Was Crying out at Life. Or for it	Vergine Keaton	Vanja Andrijevic, Pascaline Saillant, 25 Films	France	9'10"
3	The Origin of Creatures	Floris Kaayk	SeriousFilm, Marc Thelosen  Ursula van den Heuvel heuvel@niaf.nl	Netherlands	11'45"
4	Masks	Jerome Boulbes	Lardux Films	France	7' 35 "
5	It's Chinese	Mathieu Courtois , Isabelle Lenoble	Vivement Lundi !  vivement-lundi@wanadoo.fr	France	3 ' 30 "
6	Bali, Welcome Saba !	Virgile Trouillot	Frederic Puech	France	13 '

## The International Competition Session of animated films - production companies

*five sessions - seanca pese*

**11.30 - 12.30 September 29<sup>th</sup> - 29 Shtator 2011**

	September 29 <sup>th</sup> 11.30 - 12.30	Theater "Migjeni"			
1	The Lost Town of Switez	Kamil Polak	Anja Sosic anja@neweuropesales.com	Poland, France, Denmark, Switzerland, Canada	20'
2	Shchedryk	Stepan Koval, Novatorfilm	Novatorfilm stopa@list.ru	Ukraine	7'
3	Where dogs die	Svetlana FILIPPOVA	SACREBLEU PRODUCTIONS	France	12'
4	What's Up	Meruan Salim	Nick Dorra nick@nickdorra.com	Finland	5' 36"
5	Malban	Jouve Frederic, Elodie Bouedec	Bouedec Elodie  festivals@lesfilmsvelvet.com	France	8'
6	Animal Instinct FIFA World Cup 2010	Christopher Guinness, Leizelle Guinness	Christopher Guinness christopherguinness@hotmail.com	Trinidad & Tobago	31"

## The International Competition Session of animated films - production companies

*six sessions - seanca gjashte*

**15.30 - 16.30 September 29<sup>th</sup> - 29 Shtator 2011**

	September 29 <sup>th</sup> 15.30 - 16.30	Theater "Migjeni"			
1	A Love of TV'S	Denis Walgenwitz	Mikhal Bak <b>mikhal.bak@gmail.com</b>	France	13'30"
2	Pecker	Erik van Schaaik	The Drawing Room, Jiek Weishut - Ursula van den Heuvel	Netherlands	2' 55"
3	Allons-y ! Alonzo	Moulin Dupré Camille	Vivement Lundi !	France	7 ' 52 "
4	Paths Of Hate	Damian Nenow	Platige Image  <b>piechnik@platige.com</b>	Poland	10 '
5	The Red Apple 3	Mentor Berisha	Mentor Berisha <b>mentorbe@gmail.com</b>	Kosova	8 ' 33 "
6	The Skeleton-Woman	Sarah Van Den Boom	Richard Van Den Boom	France	9 ' 7"

## The International Competition Session of animated films - production companies

*seven sessions - seanca shtate*

17.00 - 18.00 September 29<sup>th</sup> - 29 Shtator 2011

	September 29 <sup>th</sup> 17.00 - 18.00	Theater "Migjeni"			
1	The Name-less	Violaine Lecuyer	Mikhal Bak <b>mikhal.bak@gmail.com</b>	France	12'30"
2	Get Real!	Evert de Beijer	CinéTé Filmproduktie BV, Willem Thijssen  Ursula van den Heuvel	Netherlands	11 '27"
3	Scared	Patricia Sourdes	La Fabrique Production  <b>lafabriq@wanadoo.fr</b>	France	4' 48"
4	Jazzed	Anton Setola	Lumière, Annemie Degryse - Ursula van den Heuvel	Belgium/France /Netherlands	7'
5	If I were...	Soheila Nikseresht	Mohammad Hassan Nabavizade  <b>festivals@irib.ir</b>	IRAN	9' 9"
6	Specky four eyes	Jean - Claude ROZEC	Vivement Lundi !	France	9'





**The International  
Competition Session of  
animation films made  
by children**

**Konkurimi Ndërkombëtar  
Seksioni i filmave të animuar  
punuar nga fëmijët**

## The children's cultural center - Qendra Kulturore e Fëmijëve (QKF)



**Poxy's Life**  
*Jeta e Poxy-it.*

15 children from  
Congo

**Belgium**  
6 min  
2010

The mom of Poxy is so poor that she's forced to confide the little girl to her aunt. The new life of the small cow is rough: she doesn't go any more to the school and her aunt treats her as a slave ...

*E ëma e Poxy-it është aq e varfër sa detyrohet t'ia besojë vajzën e vogël tezes të sa. Jeta e re e lopës të vogël është e egër: ajo nuk shkon më në shkollë dhe teza e saj e trajton si një skllave...*



**Moussa, A New Friendship**  
*Moussa, një miqësi e re*

8 children from  
Burkina Faso

**Belgium**  
5min  
15 sec  
2010

Two children born in different ethnic groups discover habits and customs of the other one and become friends...

*Dy fëmijë të lindur në etni të ndryshme, zbulojnë karakteristikat dhe zakonet e njëri-tjetrit dhe bëhen miq...*



**Fatimata in Canada**  
*Fatimata në Kanada*

8 children from  
Burkina Faso

**Belgium**  
5min  
2010

The parents of Fatimata announce great news to their daughter: they are going to settle down in Canada. Fatimata is sad to leave her best friend...

*Prindërit e Fatimatës i japin një lajm të mirë vajzës të tyre: ata do të shpërngulen në Kanada. Fatimata është e trishtuar që do të jetë e detyruar të lerë miqtë e saj më të mirë...*

## The children's cultural center - Qendra Kulturore e Fëmijëve (QKF)



**Lorita, A Girl Who's Not Like The others**  
*Lorita, një vajzë ndryshe nga të tjerat*

8 children from Burkina Faso & 1 child from Canada

**Belgium**  
5 min  
2010

Lorita comes back from a long stay in Occident. In the village, the children find her different and refuse to play with her...

*Lorita kthehet pas një kohe të gjatë që ka qëndruar në Perëndim, fëmijëve të fshatit u duket e ndryshme dhe nuk pranojnë të luajnë me të...*



**Le monde sauvage d'Hawaï**  
*Bota e egër e Hawait*

13 children

**Belgium**  
9 min  
7 sec  
2010

Les jeunes réalisateurs ont laissé libre cours à leur imagination pour illustrer une bande sonore composée de bruits d'animaux, en pratiquant l'écoute créative...

*Të rinjtë të cilët kanë realizuar këto filma e kanë përdorur imagjinatën e tyre për të ilustruar një muzikë të përbërë nga tingujt e kafshëve, duke praktikuar të dëgjuarit në mënyrë krijuese ...*



**Near is tomorrow**  
*E nesërmja është afër*

**Iran**  
10min  
2010

The film is a story of a sculptor who is to make his. Will out of wood. He tells the story of his life throughout the film...

*Filmi është historia e një skulptori vullneti i të cilit buron nga gdhendja e drurit. Ai tregon historinë e jetes të tij përgjatë filmit...*

## The children's cultural center - Qendra Kulturore e Fëmijëve (QKF)

September 23<sup>th</sup>

**The people of the river**  
**Banorët e lumit**

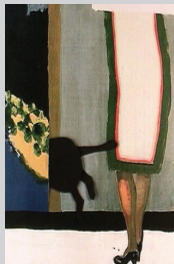
Group of children  
 under supervision of  
 Ahmed El. ashwah

**Egypt**  
 11 min  
 2010

The people of the river” is 3d film movie, the time of it is 11 minutes, that is made by some children in ages between 6 : 10 years old, using a technique mixed between hand sculpture & digital sculpture, under supervision of me (Ahmed El.ashwah), this film is made in Egypt, the film tells about one of the ancient villages in the south of Egypt, the Nubian village which our story is happened, the story is legend and it calls for peace.

*Banorët e lumit është një film i realizuar në 3D , me kohëzgjatje prej njëmbëdhjetë minutash prodhuar nga fëmijë të moshave gjashtë deri dhjetë vjeç , të cilët kanë përdorur teknika nga skulptura e vërtetë deri tek ajo dixhitale , nën mbikqyrjen e Ahmed El.ashwah . Ky film është prodhuar në Egjipt dhe tregon historinë e një prej fshatrave më të lashtë të Egjiptit , fshatin Nubian në të cilin zhvillohet historia e cila është një legjendë që evokon paqen*

## The children's cultural center - Qendra Kulturore e Fëmijëve (QKF)



**A walk through the paintings of Raveel**  
*Një shëtitje përmes pikturave të Raveel-it*

**Belgium**  
 1 min  
 37 sec  
 2010

Roger Raveel is a famous Belgian Painter. The children are bringing an ode to his work.

*Roger Raveel është një piktor i famshëm . Fëmijët po thurin një odë për veprën e tij .*



**The old folks**  
*Njerëzit e vjetër (e plakur)*

12 year - Children with Guidance from Zorobabel (ORGANIZATION)

**Belgium**  
 3 min  
 15 sec  
 2010

Children are giving thoughts about old people

*Fëmijët japin mendime lidhur me njerëzit në moshë të vjetër.*



**The smallest of the class**  
*Më i vogli i klasës.*

TUUR STUYCK  
 - 21 years

**Belgium**  
 3 min  
 3 sec  
 2010

A videoclip of the song "De Kleinste van de klass" by Esther Van Hees, made by Tuur Stuyck.

*Një videoklip për këngën "De Kleinste van de klass" kënduar nga Esther Van Hees, realizuar nga Tuur Stuyck.*

## The children's cultural center - Qendra Kulturore e Fëmijëve (QKF)



**Make an elephant from a fly.**  
**Të krijosh një elefant nga një mizë.**

Domen Pele,  
 Eva Homar,  
 Gašper Rode

**Slovenia**  
 1 min  
 12 sec  
 2010

The animated film »Delati slona iz muhe«(Make an elephant from a fly) is an interpretation of a Slovene idiom. The fly flies above the meadow where the frog lives. After a few tries, the frog catches the fly and eats it. After a meal, the frog excretes the fly. The fly falls to pieces from which an elephant appears after a bang. The film symbolically illustrates our capability of exaggerating – making big deal out of small problems, but we always do so when only negative connotations of problems are included.

*Filmi i animuar "të krijosh një elefant nga një mizë" është një interpretim i një thënieje slovene. Miza fluturon mbi livadhin në të cilin jeton bretkosa. Pas disa përpjekjesh, bretkosa e kap dhe e ha atë. Pas vaktit, bretkosa e sekretion mizën. Miza bëhet copë copë nga të cilat, pas një zhurme, shfaqet një elefant. Filmi ilustron në mënyrë simbolike aftësinë tonë për t'i zmadhuar gjërat, për t'i shndërruar në telashe problemet e vogla, por e bëjmë këtë gjë vetëm kur përfshihen konotacionet negative të problemeve.*



**The Kiss**  
**Puthja**

Sandra Janša,  
 Tina Krašovcic,  
 Maja Škorjanc  
 teachers

**Slovenia**  
 1 min  
 38 sec  
 2010

A videoclip of the song "De Kleinste van de klass" by Esther Van Hees, made by Tuur Stuyck.

*Një videoklip për këngën "De Kleinste van de klass" kënduar nga Esther Van Hees, realizuar nga Tuur Stuyck.*

## The children's cultural center - Qendra Kulturore e Fëmijëve (QKF)

**Progress**  
**Progresi**

12 children

**Croatia**  
2 min  
38 sec  
2011

In the modern world, efficiency and progress is everything. In the modern world, there is no place for the unusual occurrence.

*Në botën moderne efikasiteti dhe progresi janë gjithçka. Në botën moderne nuk ka vend për dukuri të pazakonta.*

**Summer at the beach**  
**Verë në plazh**

7 children

**Croatia**  
3 min  
18 sec  
2011

Summer. Sea. Sun. A lot of Sun. And the careless people.

*Vera. Deti. Dielli. Dielli i nxehtë. Dhe njerëzit e shkujdesur.*

**A frog choir**  
**Një kor**  
**bretkosash**

17 children

**Croatia**  
3 min  
32 sec  
2010

When it comes to that time of the year, frogs can not help themselves - they must sing! And again, a stork is just a stork. Taste in music comes behind the taste of mouth.

*Në një kohë të caktuar gjatë vitit, bretkosat nuk mund të përmbahen, ato duhet të këndojnë! Por, lejleku është vetëm një lejlek. Shijet muzikore vijnë pas shijes të ushqimit.*

## The children's cultural center - Qendra Kulturore e Fëmijëve (QKF)

September 23<sup>th</sup>

**Photo-safari**  
**Ekspeditë**  
**fotografie**

Stella Hartman

**Croatia**  
2 min  
12 sec  
2009

Lion tries to catch agile antelope but it fails because is constantly interrupt by tourists on photo safari.

*Luani përpiqet të kapë antilopën e shkathët por dështon sepse ndërpritet vazhdimisht nga turistët në një ekspeditë fotografie.*



**Castle**  
**Keshjtjella**

7 children

**Croatia**  
4 min  
22 sec  
2009

There once was a castle. In it were a girl and a wicked nobleman. One day a young man came to the castle...

*Na ishte njëherë një kështjellë. Në të banonin një vajzë dhe një zotëri i lig. Një ditë në kështjellë vjen një djalë i ri.*

**Disa mendime: - Tatiana Moshkova**

One of the goals of the project "Cartoons for health" was to make children think about their health before they start ruin it by leading an unhealthy lifestyle. By working together on the loglines and by creating the films with their own hands kids could get the useful information with fun rather than being loaded with boring facts about unhealthy lifestyle. But the main goal for me as their tutor was to make them think widely and to express their ideas in the original way.

Një nga qëllimet e "Cartoons për shëndetin", projekt është për të bërë mendojnë fëmijët për shëndetin e tyre para se të fillojnë e rrënojnë atë duke udhëhequr një mënyrë jetese jo të shëndetshme. Duke punuar së bashku në loglines dhe duke krijuar filmat me duart e tyre fëmijët mund të merrni informata të dobishme me kënaqësi në vend se të ngarkuar me i mërzitshëm fakte për mënyrë jetese të sëmurë. Por qëllimi kryesor për mua si mësues i tyre ishte për të bërë tyre mendojnë gjerësisht dhe për të shprehur idetë e tyre në mënyrë origjinale.



## The children's cultural center - Qendra Kulturore e Fëmijëve (QKF)



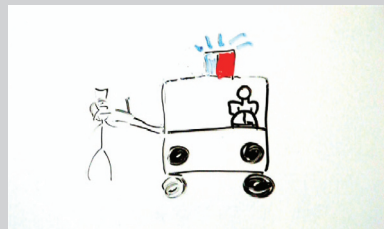
**Recollect your dreams?**  
*I kujton ëndrrat?*

L. Timofeyeva,  
A. Stafeyev,  
E. Shumyacher

**Russia**  
38 sec  
2011

A short animation about the harmful habits. It was made within the framework of the project "Cartoons for health".

*Një animacion i shkurtër lidhur me veset e dëmshme. Është prodhuar brenda strukturës të projektit "Kartona për një shëndet të mirë".*



**Take the rough with the smooth.**  
*Merre lehtë*

O. Boyarkina,  
S. Stafeyev,  
V. Ivanov

**Croatia**  
29 sec  
2011

A little animation about the harm of the smoking. It was made within the framework of the project "Cartoons for health".

*Një animacion i shkurtër mbi dëmin që shkakton duhani. Është prodhuar brenda strukturës të projektit "Kartona për një shëndet të mirë".*



**Be careful what you eat**  
*Bëj kujdes se çfarë ha.*

J. Petan,  
M. Tabor,  
N. Pavlek

**Slovenia**  
1 min  
10 sec  
2011

This is the story about the eternal fight between dogs and cats.

*Ky është një tregim mbi përleshjen e përhershme midis qenve dhe maceve.*

## The children's cultural center - Qendra Kulturore e Fëmijëve (QKF)

September 23<sup>th</sup>

**Greedy mouse**  
*Miu lakmitar*

Julija Petan

**Slovenia**  
1 min  
50 sec  
2010

Mice love to steal food!

*Minjve iu pëlqen shumë të vjedhin ushqimin !*

**Adventures of Pippi Longstrum**  
*Aventurat e Pipi çorapegjatës*

R. Hudorovič,  
K. Hudorovič,  
J. Petan

**Slovenia**  
42 sec  
2010

With her courage, Pippi saves her friends again.

*Sajë kurajës të saj, Pipi i shpëton sërish shokët e saj.*

**The alphabet**  
*Alfabeti*

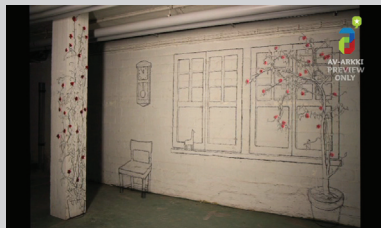
Aleš, Blaž, David,  
Esmeralda,  
Kristjan, Nina,  
Tomaž, Viktor.

**Slovenia**  
1 min  
30 sec  
2010

The alphabet through the eyes of kids.

*Alfabeti nëpërmjet syve të fëmijëve.*

## The children's cultural center - Qendra Kulturore e Fëmijëve (QKF)



**Settling in**  
**Duke u vendosur**  
**në një shtëpi të re.**

Vappu Rossi

**Finland**  
 1 min  
 7 sec  
 2009

Charcoal-drawn outlines of a room appear on the walls of a cellar space: windows, a chair, a clock and plants that start to blossom. Light moves around indicating the passing of time. The work depicts, in a poetic way, settling in at a new home

*Në muret e një bodrumi shfaqet pamja e një dhome të vizatuar me karbon: dritare, një karrige, një ore dhe bimë që fillojnë të çelin. Filmi përshkruan, në një mënyrë poetike, zhvendosjen në një shtëpi të re.*



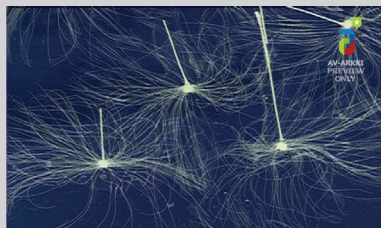
**Tree of life**  
**Pema e jetes**

Vappu Rossi

**Finland**  
 1 min  
 55 sec  
 2009

The media art animation made with a charcoal drawing technique juxtaposes the growth of a tree with the development of a foetus. The work shows the drawing process: an image appears and grows, then disappears and transforms into another drawing.

*Mediumi i animacionit bërë nga teknika e vizatimit me karbon ballafaqon rritjen e një peme me zhvillimin e një fetusit . Filmi tregon procesin e vizatimit : një imazh shfaqet dhe rritet , pastaj zhduket dhe shndërrohet në një vizatim tjetër .*



**I call myself sane**  
**Unë e quaj veten**  
**të shëndetshëm**  
**mendërisht**

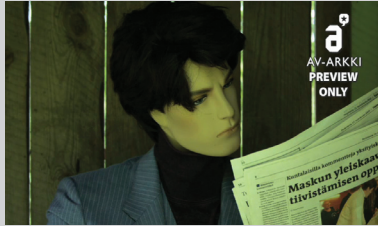
Niina Suominen

**Finland**  
 4 min  
 20 sec  
 2010

The experimental work, which is created by manipulating film material, combines poetry, music and image.

*Një film eksperimental, i cili është krijuar duke manipuluar material filmik, duke kombinuar poezinë, muzikën dhe imazhin.*

## The children's cultural center - Qendra Kulturore e Fëmijëve (QKF)

September 23<sup>th</sup>

**A Finnish Fable  
2011**  
*Një përrallë finlan-  
deze 2011*

Niina Suominen

**Finland**  
5 min  
35 sec  
2011

Inspired by Buchlyvie Wildlife Garden all the art work is created and animated with natural materials such as autumn leaves, flowers, seeds and stones cones. A group of animals sit round a campfire telling stories about their lives.

*Frymëzuar nga kopshti i kafshëve të egra Buchlyvie, gjithë animacioni është i përbërë nga materiale natyrore si gjethet vjeshte, lule, fara dhe gurë. Një grup kafshësh të ulura rreth zjarrit duke treguar histori për jetet e tyre.*



**Hedgerow Tales**  
*Tregimet e  
Hedgerow-t*

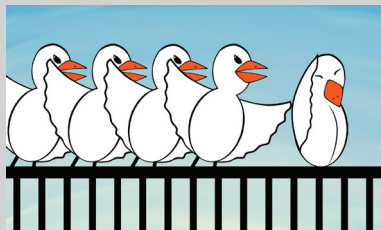
Jessica Langford,  
Wintonhill  
Animation

**Scotland  
U.K.**  
5 min  
30 sec  
2010

With her courage, Pippi saves her firends again.

*Sajë kurajës të saj, Pipi i shpëton sërish shokët e saj.*

## The children's cultural center - Qendra Kulturore e Fëmijëve (QKF)



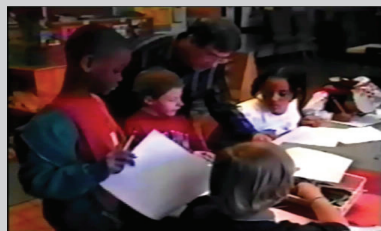
**An Istanbul Seagull**  
**Pulëbardha e Stambollit**

Dilara Polat

**Turkey**  
1 min  
32 sec  
2010

An Istanbul Seagull, is a short animation film about the ordinary lives of people living in an extraordinary city...

*Pulëbardha e Stambollit është një animacion i shkurtër mbi jetët e njerëzve të zakonshëm të cilët jetojnë në një qytet të jashtëzakonshëm.*



**Childrens animation documentary**  
**Dokumentari i animacionit të fëmijëve**

Vlash Droboniku  
Kate Toohey  
Cshank  
teachers

**USA**  
12 min  
2008

Teaching children the principles of different techniques of animation over the course of a few days at the University of Milwaukee Wisconsin. Vlash and Kate guide the kids through the creation of their very own short movies in the cut out paper technique.

*Duke iu mësuar fëmijëve parimet e teknikave të ndryshme të animacionit për disa ditë me rradhë në universitetin e Milwaukee Wisconsin. Vlashi dhe Kate i udhëheqin fëmijët drejt krijimit të filmave të tyre të shkurtër në teknikën e kolazhit.*



**Toilet monster**  
**Përbindëshat e tualetit**

Pia Golob,  
Beti Trstenjak,  
Tatjana Urbic  
teachers

**Slovenia**  
1 min  
51 sec  
2010

There are monsters in the toilet. Each has its own responsibility, but they are all afraid of the toilet brush. When the toilet is clean again, the ducks can safely play in it again.

*Gjenden përbindëshat në tualet. Secili ka veçantinë e vet, por të gjithë janë të frikësuar nga furça e tualetit. Kur tualeti pastrohet, rosakët mund të luajnë të sigurtë në të përsëri.*

## The children's cultural center - Qendra Kulturore e Fëmijëve (QKF)

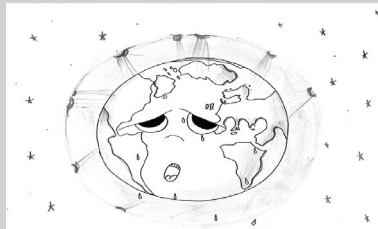
September 24<sup>th</sup>
**The Secret of the Pot**  
***E fshehta e vazos***

A. A. Finžgar,  
 B. Okorn,  
 I. Osredkar,  
 I. Tomišek ,  
 J. Verdellis,  
 K. Kracina, etj

**Slovenia**  
 2 min  
 5 sec  
 2010

Two girls in gray city fall asleep at the window and dream of running free in the beautiful forest. They trip at something and when they bend down, they see the pot from their window shelf. So ... Is it really a dream or is it all true.

*Dy vajza në një qytet të zymtë bien në gjumë pranë dritares dhe ëndërrojnë sikur janë duke vrapuar të lira në një pyll të bukur . Ato pengohen diku dhe kur përkulen , shohin një vazo nga parvazi i dritares . Është gjithçka një ëndërr apo është e vërtetë .*


**Melting**  
***Duke u shkrirë***

Zoran Stefanovic  
*teachers*

**Serbia**  
 3 min  
 33 sec  
 2010


**Ice cream**  
***Akullore***

**Serbia**  
 1 min  
 26 sec  
 2008



**Midnight crowing** Serbia  
*Llomotitje  
mesnate*  
2 min  
59 sec  
2010

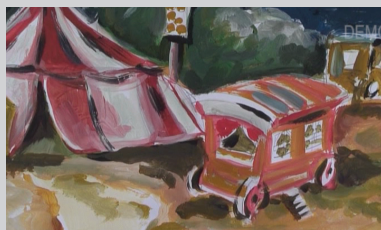


**Miserable Kafina** Serbia  
*E mjera Kafina*  
14 min  
30 sec  
2009



**The sun and  
the wind** Serbia  
*Dielli dhe era*  
2 min  
5 sec  
2008

## The children's cultural center - Qendra Kulturore e Fëmijëve (QKF)


**The Circus**  
**Cirku**

collective of  
childrens.

**Portugal**  
7 min  
50 sec  
2011

A fun trip to the circus

*Një udhëtim argëtues drejt cirkut.*


**The Transformers**  
**Të transformueshmit**

collective of  
childrens.

**Portugal**  
5 min  
47 sec  
2009

One alien, two aliens. Two girls, one mission...in the Earth! Will this mission get to the end?

*Një alien, dy alienë. Dy vajza, një mision ... në Tokë!  
A do të arrijë të përmbushet misioni ?*


**Wall-Mation POV**  
**Animacion - muri**

Group of  
19 young people.

**England**  
3 min  
46 sec

Wall-Mation is a youth animation project which combines graffiti, large objects and brings them together to create short animated films. Within a large warehouse on the Paintworks site, young people let their imaginations go wild.

*Animacion-muri është një projekt animacioni nga të rinjtë i cili kombinon vizatimet në mure dhe objekte të mëdha për të krijuar animacione të shkurtra . Mbi sipërfaqen e magazinave të mëdha , të rinjtë shpalosin imagjinatën e tyre .*



## The children's cultural center - Qendra Kulturore e Fëmijëve (QKF)



**Shane Dolston's  
Drug Story  
Historia e një të  
droguari**

A. Daniel,  
D. Jones,  
L. Daniel,  
F. Khalil.

**England**  
1 min  
52 sec  
2011

A young man describes his battle with drugs, and what he has lost through his addiction.

*Një i ri përshkruan betejën e tij me drogën, dhe ato që ka humbur gjatë varësisë të tij.*



**Paige's Film  
Filmi i Paige-s**

Paige Cowley

**England**  
33 sec  
2010

Paige likes trampolining. As the seasons role on, she trampolines through all weather...

*Paige-s i pëlqen të hidhet nga trampolina. Ndonëse stinet ndryshojnë, ajo vazhdon pavarësisht motit.*



**The Sad Magician  
Magjistari i  
trishtuar**

Joe McPhee

**England**  
59 sec  
2010

The magician is sad and lonely until he has a bright idea...

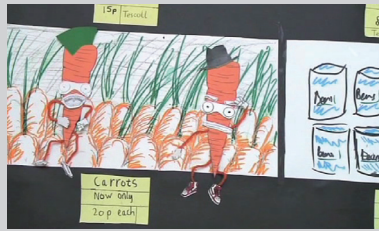
*Magjistari ndihet i trishtuar dhe i vetmuar derisa i vjen një mendim i shkëlqyer ...*

11.30 - 12.30 am

Four sessions - Seanca katërt

The children's cultural center - Qendra Kulturore e Fëmijëve (QKF)

September 24<sup>th</sup>



**Veg War**

***Lufta e perimeve***

A. Daniel, A. Betts,  
Ch. Vincent,  
F. Khalil, I. Daniel,  
J. Long, R. Stowell,  
D. Jones.

**England**

1 min  
32 sec  
2010

In the vegetable aisle of a closed supermarket at night, trouble is stirring. When some playing tomatoes get on the wrong side of an angry beefburger, all hell breaks loose...

*Në këndin e perimeve në një sirtar supermarketi gjatë natës, kanë filluar telashet. Kur disa domate lozonjare kalojnë në anën e mishit të inatosur, shpërthen rrëmuja...*

12.30 - 13.30 am

PANORAMA

The children's cultural center - Qendra Kulturore e Fëmijëve (QKF)

September 23<sup>th</sup> - 24<sup>th</sup>



**The Revenge**

***Hakmarrja***

Micolas Leroy +12 year  
Tobias Cornille

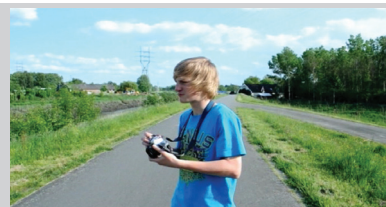
**Belgium**

3 min  
13 sec

A child is bullied by some other children. Can they him and stop the bullies?

*Një fëmijë vihet në lojë nga disa fëmijë të tjerë. A mund ta lënë të qetë dhe të ndalojnë së ngacmuari ?*

## The children's cultural center - Qendra Kulturore e Fëmijëve (QKF)


**Untitled**  
**Pa titull**

Philippe Van den Eynde  
21 year

**Belgium**  
6 min  
42 sec  
2010

When delivering a letter, a boy's life will change forever. A symbolic story about coincidence and innocence.

*Në kohën që dërgon një letër jeta e një djali do të ndryshojë përgjithmonë . Një tregim simbolik mbi rastësinë dhe pafajsinë.*


**Nothing passes without leaving a trace**  
**Asgjë nuk kalon pa lënë gjurmë**

**Russia**  
52 sec  
2011

A little animation about the unhealthy lifestyle. It was made within the framework of the project "Cartoons for health".

*Një animacion i shkurtër për një mënyrë jetese jo të shëndetshme. Është prodhuar brenda strukturës të projektit "Kartona për një shëndet të mirë".*


**Therapy animal story.**  
**Scenes from an animal marriage.**

**Finland**  
14 min  
7 sec  
2010

A story of a Little Cat who accidentally married an Owl with magnificent eyes. The work intercuts between three readers reading the animal fairytale – a story that sounds very human indeed – and the toy animation showing the adventures of the Little Cat and the Owl.

**Historia e terapisë të kafshëve. Pamje nga një martesë kafshësh.**

*Historia e një maceje të vogël e cila martohet rastësisht me një buf me sy të mrekullueshëm. Filmi ndahet midis tre lexuesish të cilët lexojnë përralën e kafshëve, një histori e cila duket me të vërtetë shumë njerëzore, dhe animacionit të kukullave që tregojnë aventurat e maces të vogël dhe bufit.*


**Luonnotar**  
**Pa titull**

Marikki Hakola

**Finland**  
10 min  
2010

"Luonnotar" is a new interpretation of the Finnish national epoch Kalevala's creation myth. The symphonic poem is composed by Jean Sibelius. The film combines live actors and computer animation.

*Luonnotar është një interpretim i ri i mitit kombëtar finlandez të krijimit Kalevala. Poema simfonike është kompozuar nga Jean Sibelius. Filmi kombinon aktorë të vërtetë dhe animacion kompiuterik.*

## The International Competition Session of animation films made by children

September 23<sup>th</sup>

	September 23 <sup>th</sup> The time 10.00 -11.00 am	<i>the children's cultural center (QKF)</i>	<i>the children's cultural center (QKF)</i>		
1	<b>Poxy's Life</b>	15 children from Congo	Camera-etc	Belgium	6'
2	<b>Moussa, A New Friendship</b>	8 children from Burkina Faso	Camera-etc	Belgium	5' 15"
3	<b>Fatimata in Canada</b>	8 children from Burkina Faso	Camera-etc	Belgium	5' 15 "
4	<b>Lorita, A Girl Who's Not Like The Others</b>	8 children from Burkina Faso & 1 child from Canada	Camera-etc	Belgium	5'
5	<b>Le monde sauvage d'Hawaï</b>	13 children	Camera-etc	Belgium	9' 7 "
6	<b>Near is tomorrow</b>	Mohammad Reza Minapour	SETAK FILM SANANDAJ	IRAN	10'
7	<b>the people of the river</b>	group of children - under 16 years old	A4kids animation studio - supervision of Ahmed El.Ashwah	egypt	11'

11.30 - 12.30 am

Second session - Seanca dytë

## The International Competition Session of animation films made by children

	September 23th The time 11.30 - 12.30 am	<i>the children's cultural center (QKF)</i>	<i>the children's cultural center (QKF)</i>		
1	<b>A walk through the paintings of Raveel</b>	Children	FilmFestival - Kristof De Win	Belgium	1' 37 "
2	<b>The old folks</b>	12 year - Children with Guidance from Zorobabel( ORGANIZATION)	FilmFestival - Kristof De Win	Belgium	3' 15 "
3	<b>Make an elephant from a fly</b>	Domen Pele, Kristjan Jemec Kocjan - 14 year	OŠ Dob - Maja Škorjanc	Slovenia	1 ' 12 "
4	<b>The smallest of the class</b>	Tuur Stuyck - 21 years	FilmFestival - Kristof De Win	Belgium	3'03"
5	<b>Progress</b>	Lucija Majnarić, Nika Božić, Kristina Vasović, Klara Jandrić, Ivan Vasović, Lucija Petkoviček, Barbara Radman, Jana Patafta, Eda Emanuela Šimić, Lena Šuša, Matea Bačan-Peškir, Lovro Gvojić	FKVK Zaprešić	Croatia	2 ' 38 "
6	<b>Summer at the beach</b>	Petra Karaula, Marija Nikolić, Jurica Nikolić, Eda Emanuela Šimić, Lucija Majnarić, Barbara Radman, Ena Karolina Begović	FKVK Zaprešić	Croatia	3' 18 "
7	<b>A frog choir</b>	Magdalena Balažević, Luka Bilić, Sara Biljan, Matea Bačan Peškir, Nika Božić, Juraj Crneković, Klara Jandrić, Adriano Kokot, Dorotea Košutić, Ivan Košutić, Tibor Kruljac, Lucija Majnarić, Tara Mikić, Jana Patafta, Eda Emanuela Šimić, Jana Rafaela Šimić, Lena Šuša	FKVK Zaprešić	Croatia	3 ' 32 "
8	<b>Photo-safari</b>	Stella Hartman	FKVK Zaprešić	Croatia	2 '12 "

September 23<sup>th</sup>

## The International Competition Session of animation films made by children

9	Castle	Jana Fantov, Brigita Brezni, Katarina Klinčić, Domagoj Kudek, Karlo Pavlović, Matej Štetić, Ivan Petrek	FKVK Zaprešić	Croatia	4 ' 22 "
10	Recollect your dreams?	Liza Timofeyeva, Alexey Stafeyev, Eduard Shumyacher	Tatiana Moshkova, Anastacia Yurlova Saint-Petersburg	Russia	0 ' 38 "
11	Take the rough with the smooth	Olya Boyarkina, Seryozha Stafeyev, Vlad Ivanov	Tatiana Moshkova, Anastacia Yurlova Saint-Petersburg	Russia	0 ' 29 "
12	Be careful what you eat	Julija Petan, Maša Tabor, Nina Pavlek	Tom Gomizelj	Slovenia	1'10"
13	Greedy mouse	Julija Petan	Tom Gomizelj	Slovenia	1'50"
14	Adventures of Pippi Longstrum	Rita Hudorovič, Kristina Hudorovič, Julija Petan	Tom Gomizelj	Slovenia	42"
15	The alphabet	Aleš, Blaž, David, Esmeralda, Kristjan, Nina, Tomaž, Viktor	Tom Gomizelj	Slovenia	1'30"
16	Settling in	Vappu Rossi	Vappu Rossi	Finland	1' 7"
17	Tree of life	Vappu Rossi	Vappu Rossi	Finland	1'55"
18	I call myself sane	Niina Suominen	Mikko Mällinen- AV-arkki	Finland	4'20"
19	Luonnotar	Marikki Hakola	Mikko Mällinen	Finland	10'
20	A Finnish Fable 2011	Niina Suominen	Mikko Mällinen	Finland	5'35"
21	Hedgerow Tales	Buchlyvie Primary School	Buchlyvie Primary School Jessica Langford	Scotland U.K.	5' 30 "
22	The Kiss	Tina Krašovic, Domen Pele, Eva Homar, Kristjan J. Kocjan, Sandra Janša, Gašper Rode	Maja Škorjanc	Slovenia	1 ' 38 "

## The International Competition Session of animation films made by children

	September 24 th The time 10.00 - 11.00 am	<i>the children's cultural center (QKF)</i>	<i>the children's cultural center (QKF)</i>		
1	An Istanbul Seagull	Dilara Polat	Berat Ilk -	Turkey	1' 32 "
2	Childrens animation documantary 12 min	Vlash droboniku Kate toohey cshank documentary and animation .	vlash droboniku kate toohey schank	USA	12 '
3	Toilet monster	Pia Golob, Beti Trstenjak	Tatjana Urbic	Slovenia	1'51"
4	The Secret of the Pot	Ana Arhar Finžgar (8), Bor Okorn (11), Ita Osredkar (7), Izabela Tominšek (11), Jan Verdellis (9), Klara Kracina (11), Leon Modic (11), Rožle Deu (7), Uroš M. (14), Žan Cesar Zore (12)	Tatjana Urbic	Slovenia	2'05"
5	Melting		Slobodan Milosevic , Zoran Stefanovic	<b>Serbia</b>	3 ' 33"
6	Ice cream		Slobodan Milosevic , Zoran Stefanovic	<b>Serbia</b>	1'26"
7	Midnight crowing	Slobodan Milosevic	Slobodan Milosevic	<b>Serbia</b>	2' 59"
8	Miserable Kafina	Zoran Stefanovic, Slobodan Milosevic	Slobodan Milosevic	Serbia	14'30"
9	The sun and the wind		Slobodan Milosevic	Serbia	2' 5"

## The International Competition Session of animation films made by children

September 24<sup>th</sup>

	September 24 <sup>th</sup> The time 11.30 - 12.30 am	<i>the children's cultural center (QKF)</i>	<i>the children's cultural center (QKF)</i>		
1	Wall-Mation POV	<b>Group of 19 young people</b> (Helen Hewitt, Ben Foley, Kate Timmons, Elle Farnham)	Suited and Booted Studios CIC	England	3' 46"
2	Shane Dolston's Drug Story	Aaron Daniel, Dan Jones, Laurie Daniel, Faris Khalil	Suited and Booted Studios CIC	England	1' 52"
3	Paige's Film	Paige Cowley	Suited and Booted Studios CIC	England	33"
4	The Sad Magician	Joe McPhee	Suited and Booted Studios CIC	England	59"
5	Veg War	Aaron Daniel, Aaron Betts, Charlie Vincent, Faris Khalil, Isaac Daniel, Josh Long, Rhian Stowell, Dan Jones	Suited and Booted Studios CIC	England	1' 32"
6	The Circus	colective of childrens	Carlos Silva and Vitor Lopes	Portugal	7'50"
7	The Transformers	colective of children	Carlos Silva and Joao Paulo Dias(Julia Rocha)	Portugal	5' 47"



## The International Competition Session of animation films made by children

	September 23 th - 24 th The time 12.30 - 13.30 am	<i>the children's cultural center (QKF)</i>	<i>the children's cultural center (QKF)</i>		
1	<b>The Revenge</b>	Micolas Leroy + 12 year - Tobias Cornille	FilmFestival - Kristof De Win	Belgium	3' 13 "
2	<b>Untitled</b>	philippe Van den Eynde - 21 year	FilmFestival - Kristof De Win	Belgium	6' 42"
3	<b>Nothing passes without leaving a trace</b>	Dima Rodionov, Gunai Alieva, Sasha Yakovleva, Katerina Moiseyeva, Katya Ivanova, Roman Tkachuk	Tatiana Moshkova, Anastacia Yurlova Saint-Petersburg	Russia	0' 52 "
4	<b>Therapy Animal Story. Scenes from An Animal Marriage</b>	Johanna Lecklin	Mikko Mällinen- AV-arkki	Finland	14' 7"
5	<b>Luonnotar</b>	Marikki Hakola	Mikko Mällinen	Finland	10'





BASHKIA SHKODER



Albanian National Center of Cinematography  
Qendra Kombëtare e Kinematografisë



HOTEL



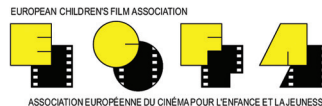
COLOSSEO




**PARTNERET**

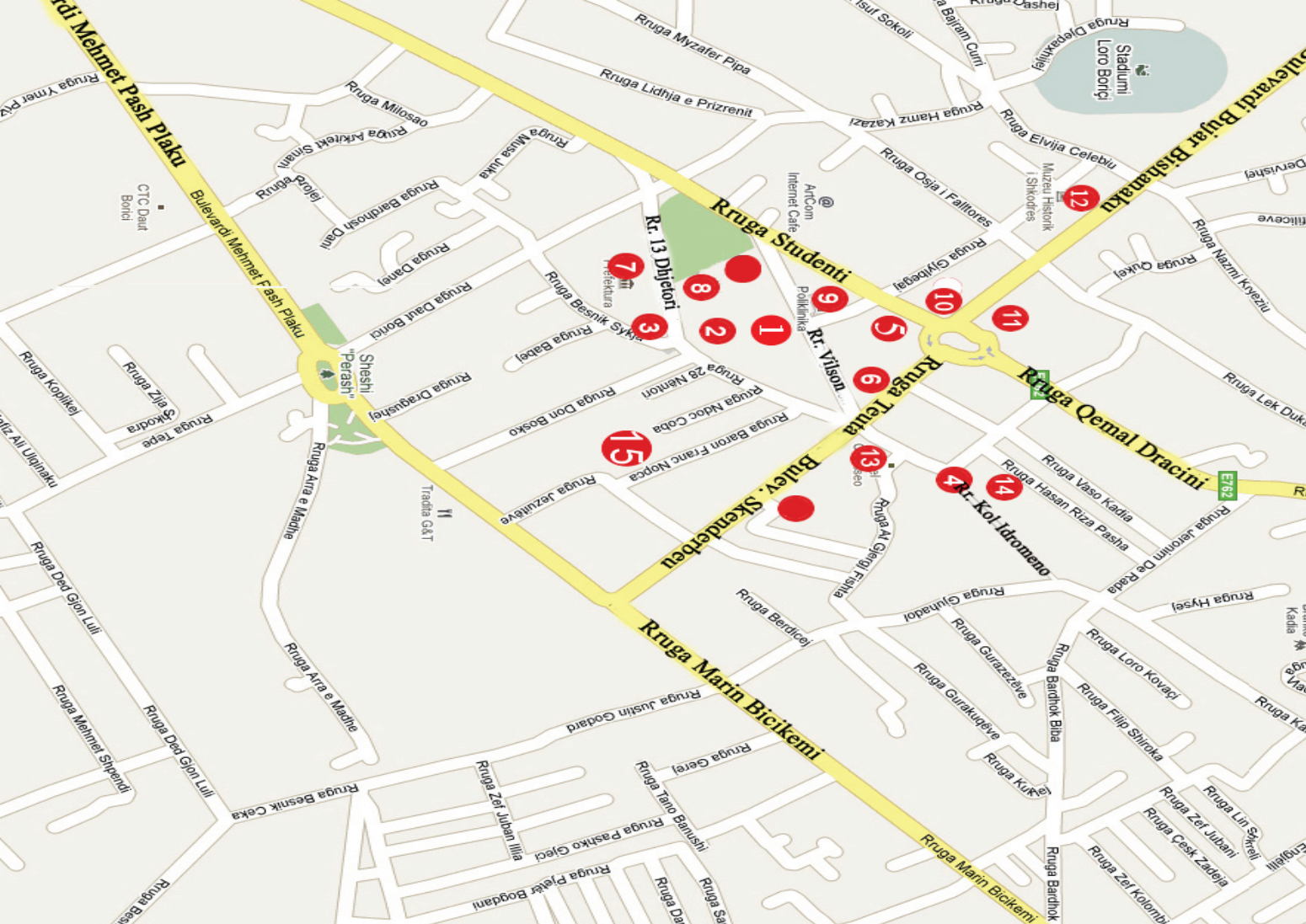


**SPONSOR MEDIATIK**



ASSOCIATION EUROPÉENNE DU CINÉMA POUR L'ENFANCE ET LA JEUNESSE

- 
- The map shows a network of streets in Shkodra, including Rruqa Driacit, Rruqa Mehrit Beci, Rruqa Veitbi Ismaili, Rruqa Shiraza, Rruqa Roza Lepi, Rruqa Tepa, and Rruqa e Ierzive. A blue area labeled 'Lumi' (Lake) is visible on the left side of the map.
1. QENDRA KULTURORE E FEMJEEVE-FESTIVAL OFFICE
  2. SHKODRA CITY HALL
  3. COFFE “IDROMENO”
  4. STREET KOL IDROMENO
  5. HOTEL KADUKU
  6. TURIZMI HOTEL
  7. SHKODRA COUNTY
  8. SCHOOL “28 NENTORI”
  9. POLYCLINIC
  10. SHKODRA RADIO
  11. MIGJENI THEATRE
  12. HISTORICAL MUSEUM
  13. COLOSSEO HOTEL
  14. ORTHODOX CHURCH
  15. SCHOOL “PJETER MESHKALLA”



Stadiumi Loro Boriçi

Kor. 13 Diftari

"Perash"

Bulevardi Mehmet Fash Plaku

Rruga Studenti

Rruga Qemal Dracini

Rruga Marin Bickemi

Rruga Marin Bickemi

Rruga Tetua

Rr. Kor. Idromeno

Rr. Vjosa

Rruga Justin Godard

Rruga Gurakëve

Rruga Filip Shitoka

Rruga Zef Jubani

Rruga Cest Zadeja

Rruga Zef Kolombi

Rruga Loro Kovaci

Rruga Sanduk Bija

Rruga Sanduk Bija

Rruga Lir Sali

Rruga Zef Jubani

Rruga Cest Zadeja

Rruga Hysel

Rruga Jovin De Rada

Rruga Hasan Riza Pasha

Rruga Vaso Kadia

Rruga Vaso Kadia

Rruga Vaso Kadia

Rruga Gjuhadi

Rruga Gurazetë

Rruga Gurakëve

Rruga Kule

Rruga Kule

Rruga Kule

Rruga Berulce

Rruga Gure

Rruga Gure

Rruga Tanja Bogdan

Rruga Tanja Bogdan

Rruga Tanja Bogdan

Rruga Paster Bogdani

Rruga Paster Bogdani

Rruga Paster Bogdani

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Ana e Madhe

Rruga Ana e Madhe

Rruga Ana e Madhe

Rruga Besnik Ceka

Rruga Besnik Ceka

Rruga Besnik Ceka

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Kallit

Rruga Zef Jubani

Rruga Zef Jubani

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Daut Gjon Luli

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

Rruga Mehmet Shpendi

BASHKIA SHKODER / MUNICIPALITY OF SHKODRA .....	Z.	MR.	RIDVAN TROSHANI
.....		Znj.	MRS. ELENA ZORBA
.....		Znj.	MRS. MARÇELA GJELUCI
DREJTORIA E ARSIMIT NE QYTETIN E SHKODRES / DIRECTOR OF THE REGIONAL EDUCATION DIRECTORATE - SHKODRA.....	Znj.	MRS.	ATRIDA FERKETI
.....		Znj.	MRS. DHURATA BUSHATI
HARTUES PROGRAMI / FORMULATION PROGRAM .....	Z.	MR.	ARTAN MAKU
.....		Z.	MR. ARTUR DAUTI
KOORDINATORE ME FEMIJET / COORDINATOR WITH CHILDREN .....	Znj.	MRS.	ELENA ZORBA
.....		Znj.	MRS. MERITA SMAJA
KOORDINATORE MEDIAS / MEDIA COORDINATOR .....	Znj.	MRS.	RITA GJEKA
OPERATOR DHE FOTOGRAF / OPERATOR AND PHOTOGRAPHY .....	Z.	MR.	ELTON VOGLI
TEKNIK STUDIO / TECHNICAL STUDIO .....	Z.	MR.	MILTO ÇARKA
FAQE INTERNETIT / WEB PAGE .....	Z.	MR.	MIRON KADRIA
ASS/ ART GRAFIK / ASS / GRAPHIC ART .....	Znj.	MRS.	ELONA VLADI
PERKTHYESI I SHTYPIT / TRANSLATOR OF THE PRESS .....	Z.	MR.	ERJON AGOLLI
KONCEPTIMI ARTISTIK I KATALOGUT / ARTISTIC CONCEPTION CATALOG.....	Z.	MR.	ADI ZALOSH NJA
FINANCAT / FINANCES.....	Z.	MR.	LUBJAN PAJOVI
MARKETING AND PROMOTION.....	Z.	MRS.	ELIDA PAJOVI
PREZANTUESE / INTRODUCTORY .....	Z.	MR.	ERJON AGOLLI
.....		Znj.	MRS. SILDA GURI
.....		Znj.	MRS. INES TROSHANI